叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['nevl] ['ælən] , ['mælkəm] ['fɑːrmər] ,
E - text prepared by Neville Allen , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 内维尔 艾伦 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由内维尔·艾伦、马尔科姆·法默编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
VOL . 147 .
卷 . - .

第147卷

[sep'tembər] - , - .
September 30 , 1914 .
九月 - , - .

1914年9月30日。

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['pleʒər] [trɪp] " [tuː; tə]['pærɪs][ɑːr; ər] [naʊ]
The German troops which started out for a " pleasure trip " to Paris are now
这 德语 军队 哪个 开始 出去 为了 一个 " 乐趣 旅行 " 到 巴黎 是 现在
[rɪ'pɔːrtɪd] ,
reported ,
据报道 ,

据报道，原定前往巴黎进行"游玩"的德国军队现在已经.....

['oʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪn'vaɪrənmənt] , [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ]

owing	,	no	doubt	,	to	the	influence	of	British	environment	,	to	be	taking
欠款	,	不	怀疑	,	到	这	影响	的	英国	环境	,	到	是	采取

[ðer; ðər] ['pleʒərz] ['sædli] .

their	pleasures	sadly	.
他们的	快乐	令人遗憾的是	.

毫无疑问，这要归因于英国环境的影响，他们只能悲伤地享受快乐。

['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] [kə'θiːdrəl] .

Several	reasons	have	been	given	for	the	destruction	of	Rheims	Cathedral	.
一些	原因	有	到过	给定	为了	这	破坏	的	兰斯	大教堂	.

关于兰斯大教堂被毁的原因，人们提出了多种说法。

[ðə; ði]['riːəl][wʌn][ɪz] [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .

The	real	one	is	now	said	to	be	the	following	.
这	真实的	一	是	现在	说	到	是	这	下列的	.

据说真正的版本如下。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæg] ['biːɪŋ] [floʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ðə; ði]

Owing	to	the	Red	Cross	Flag	being	flown	from	one	of	the	towers	the
欠款	到	这	红色的	叉	旗帜	存在	飞行	从	一	的	这	塔楼	这

['dʒɜːmənz] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

Germans	thought	the	building	was	only	a	hospital	.
德国人	想法	这	建筑	曾是	仅有的	一个	医院	.

由于其中一座塔楼上飘扬着红十字旗，德国人误以为这座建筑只是一家医院。

[ə; eɪ]['skɑːtsmən] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['neɪtɪv] ['hjuːmər] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [haʊ] [glæd]

A	Scotsman	gifted	with	much	native	humour	wishes	it	to	be	known	how	glad
一个	苏格兰人	天才	和	很多	本国的	幽默	愿望	它	到	是	已知	如何	高兴的

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [eɪn] [bæk] .

he	is	to	see	that	the	Frenchmen	have	been	getting	their	Aisne	back	.
他	是	到	看	那	这	法国人	有	到过	获得	他们的	埃纳	后退	.

一位极具苏格兰式幽默感的苏格兰人想让大家知道，他很高兴看到法国人重新获得了埃纳河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [iːst] ['prʌʃə] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [tʃiːf]

It	is	reported	that	the	Kaiser	is	proceeding	to	East	Prussia	to	assume	the	chief
它	是	据报道	那	这	凯撒	是	进行中	到	东方	普鲁士	到	认为	这	首席

[kə'mænd] [ðer; ðər] .

command	there	.
命令	那里	.

据报道，德皇将前往东普鲁士，就任当地最高统帅。

[ɪn]['petrəugræd][ðə; ði] [nuːz] [ɪz]['oʊnli] ['kredɪtɪd] [baɪ] [ɪk'striːm] ['ɔptəmɪsts] .

In	Petrograd	the	news	is	only	credited	by	extreme	optimists	.
在	彼得格勒	这	消息	是	仅有的	已认可	经过	极端	乐观主义者	.

在彼得格勒，只有极度乐观的人才会相信这个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [wiː; wi]

It	does	not	say	much	for	the	enterprise	of	our	English	newspapers	that	we
它	做	不是	说	很多	为了	这	企业	的	我们的	英语	报纸	那	我们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['ɪndiə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt]

should	have	had	to	go	all	the	way	to	India	for	a	reference	to	what
应该	有	有	到	去	全部	这	方式	到	印度	为了	一个	参考	到	什么

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] ['kæptʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

must	have	been	an	exceedingly	clever	capture	of	one	of	the	enemy	.
必须	有	到过	一个	非常	聪明的	捕获	的	一	的	这	敌人	.

我们英国报纸的进取精神实在不敢恭维，竟然要远赴印度才能找到有关俘虏敌军的线索，而这必定是一次极其巧妙的行动。

" [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [prəg'resɪz] , " [sez] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌlt] . ,
" As the war progresses , " says The Times of India of the 20th ult . ,
" 作为 这 战争 进展 , " 说道 这 《时代周刊》 的 印度 的 这 20th 终极 . ,

《印度时报》上月20日写道："随着战争的进行"，

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][bruː'tæləti] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] .
" the stories of German brutality become more and more frequent .
" 这 故事 的 德语 残酷 变得 更多的 和 更多的 频繁 .

"有关德国暴行的报道越来越频繁。"

[wʌn] ['ɪnstəns] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ][meɪl] -
One instance is shown in a letter from a German soldier captured in a mail -
一 实例 是 所示 在 一个 信 从 一个 德语 士兵 捕获 在 一个 邮件 -
[bæg][ɪn] [lə'reɪn] .
bag in Lorraine .
包 在 洛林 .

一个例子来自一名在洛林被俘获的德国士兵的一封信。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndə'reɪtɪd]
" We have always held that the Turkish sense of humour has been underrated
" 我们 有 总是 握住 那 这 土耳其 感觉 的 幽默 有 到过 被低估
.
:
·

我们一直认为土耳其人的幽默感被低估了。

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːtəmən] ['steɪtsmən] [hæz; həz][toʊld]['dɝː][tæg] ([ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]
A leading Ottoman statesman has told Der Tag (the newspaper of that name
一个 领导 奥斯曼帝国 政治家 有 讲述 德尔 标签 (这 报纸 的 那 姓名
:
:
:

一位奥斯曼帝国的重要政治家告诉《每日邮报》（Der Tag，该报同名报纸）：

[ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [tɜːrnd] [ʌp] [jet]) :
the real thing has not turned up yet) :
这 真实的 事物 有 不是 转向 向上 然而) :

真品还没出现呢）：

" [wiː; wi]['oʊnli] [fɪr] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][wʌn] [θɪŋ] — [hɜːr; hər][ˌmægnə'nɪməti] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" We only fear for Germany one thing — her magnanimity towards the
" 我们 仅有的 害怕 为了 德国 一 事物 — 她 海量 向 这
['kɔŋkəd] ,
conquered ,
征服 ,

我们只担心德国的一件事——她对战败国的宽宏大量。

[ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
a quality which she shares with the great Turkish conquerors of the past .
一个 质量 哪个 她 分享 和 这 伟大的 土耳其 征服者 的 这 过去的 .

这是她与过去伟大的土耳其征服者们所共有的品质。

" [ðer; ðər][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɪg]
" There is reported to be an uneasy feeling among the poor in our big
" 那里 是 据报道 到 是 一个 不安 感觉 之中 这 贫穷的 在 我们的 大的
[taʊnz] [ðæt] ,
towns that ,
城镇 那 ,

据报道，我们大城镇的穷人中弥漫着一种不安的情绪，

[ɪf] [hɑːrd] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
if **hard** **times** **should** **come** **,**
如果 难的 时代 应该 来 ,

如果遭遇困境，

[æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɔɪst] [ɑːn][ðem; ðəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrdɝ] ['gɑːrmənts]
an **attempt** **will** **be** **made** **to** **foist** **on** **them** **many** **of** **the** **weirder** **garments**
一个 试图 将要 是 制成 到 强加 在 他们 许多 的 这 更怪异 服装
[wɪtʃ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['leɪdiz] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .
which **kind** **-** **hearted** **ladies** **have** **been** **making** **for** **the** **troops** **.**
哪个 种类 - 心地 女士们 有 到过 制作 为了 这 军队 .

有人试图把一些好心的女士为军队制作的奇装异服强加给他们。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ['biːɪŋ] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [fɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
The **attention** **of** **the** **public** **is** **being** **directed** **to** **the** **value** **of** **fish** **as** **a**
这 注意力 的 这 民众 是 存在 指导 到 这 价值 的 鱼 作为 一个
[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

公众的注意力正逐渐转向鱼类作为食物的价值。

[ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [tuː; tə][ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwɑːlətiz][æz; əz][ə; eɪ][pər'fjuːm] .
in **contradistinction** **,** **we** **suppose** **,** **to** **its** **remarkable** **qualities** **as** **a** **perfume** **.**
在 对比 , 我们 认为 , 到 它是 卓越 品质 作为 一个 香水 .

我们认为，这与它作为香水的卓越品质形成了鲜明对比。

['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði] ['prʌʃən] ['dʒʌŋkər][ɪz][ðə; ði][roʊd] - [hɔːg]
Mr **.** **Lloyd** **George's** **statement** **that** **"** **The** **Prussian** **Junker** **is** **the** **road** **-** **hog**
先生 . 劳埃德 乔治的 陈述 那 " 这 普鲁士 容克 是 这 路 - 猪
[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['jʊrəp] " [hæz; həz] ,
of **modern** **Europe** **"** **has** **,**
的 现代的 欧洲 " 有 ,

劳合·乔治先生曾说过“普鲁士容克是现代欧洲的道路霸主”，

[wiː; wi] [hɪr] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['siːkwəl] .
we **hear** **,** **had** **a** **curious** **and** **satisfactory** **sequel** **.**
我们 听到 , 有 一个 好奇的 和 令人满意的 续集 .

我们听说，它有一个有趣且令人满意的续集。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ə'depts] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][pɪg] - ['stɪkɪŋ] [ɑːr; ər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] -
Large **numbers** **of** **adepts** **in** **the** **art** **of** **pig** **-** **sticking** **are** **joining** **the** **Sportsmans** **'**
大的 数字 的 专家 在 这 艺术 的 猪 - 粘性 是 加入 这 运动员 -
[bə'tæliən] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
Battalion **which** **is** **now** **in** **process** **of** **formation** **.**
营 哪个 是 现在 在 过程 的 形成 .

大量精通猎猪技艺的人士正在加入正在组建中的运动家营。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Not **the** **least** **encouraging** **result** **of** **the** **War** **would** **seem** **to** **be** **that** **it** **has**
不是 这 至少 鼓励 结果 的 这 战争 会 似乎 到 是 那 它 有
[pʊt][ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn] ['dekədənt] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [dres] .
put **a** **stopper** **on** **decadent** **ideas** **as** **to** **dress** **.**
放 一个 塞子 在 颓废 想法 作为 到 裙子 .

战争带来的一个令人鼓舞的结果似乎是，它遏制了颓废的着装观念。

['mɪs] .
Mlle **.**
小姐 .

小姐

['geɪbi] - , [wiː; wi] [riːd] ,

Gaby	Deslys	,	we	read	,
加比	-	,	我们	读	,

我们读到，加比·德斯利斯

[faʊnd] [hɜːr'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [læst]

found	herself	unable	to	begin	her	season	at	the	Palace	the	week	before	last
成立	她自己	无法	到	开始	她	季节	在	这	宫殿	这	星期	前	最后的

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['pærɪs] .

as	her	dresses	were	delayed	in	Paris	.
作为	她	连衣裙	是	延迟	在	巴黎	.

由于礼服在巴黎延误，她上上周未能开始在皇宫的演出季。

[ə; eɪ] ['lʌndən] - [bɔːrn] [ɪ'tæliən] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] [huː] [wʌz; wəz] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn] [weɪlz] [hæz; həz] ,

A	London	-	born	Italian	organ	-	grinder	who	was	plying	his	trade	in	Wales	has	,
一个	伦敦	-	出生	意大利语	器官	-	磨床	WHO	曾是	合奏	他的	贸易	在	威尔士	有	,

[ðə; ði] [ɪk'spres] [telz] [ˌjuː 'es] ,

The	Express	tells	us	,
这	表达	讲述	我们	,

据《每日快报》报道，一名出生于伦敦的意大利手摇风琴艺人在威尔士谋生。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [lɔːrd] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːrmi] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] ,

enlisted	in	Lord	Kitchener's	Army	for	foreign	service	,
入伍	在	主	基奇纳的	军队	为了	外国的	服务	,

应征入伍，加入基钦纳勋爵的军队，执行海外服役任务。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['ɔːrgən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] ['bɑrˌmaʊθ] .

and	has	left	his	organ	in	charge	of	the	recruiting	officer	at	Barmouth	.
和	有	左边	他的	器官	在	收费	的	这	招聘	官	在	巴茅斯	.

并将他的管风琴留给了巴茅斯的征兵官保管。

[ə; eɪ] ['pɪti] .

A	pity	.
一个	遗憾	.

真可惜。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] [tuː; tə] [juːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

It	should	have	made	a	powerful	weapon	to	use	against	the	enemy	.
它	应该	有	制成	一个	强大的	武器	到	使用	反对	这	敌人	.

它本应成为对抗敌人的强大武器。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

So	much	has	been	written	about	the	brutality	of	the	Germans	that	it	seems
所以	很多	有	到过	书面	关于	这	残酷	的	这	德国人	那	它	似乎

['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] .

only	fair	to	draw	attention	to	an	act	of	humanity	on	their	part	.
仅有的	公平的	到	画	注意力	到	一个	行为	的	人类	在	他们的	部分	.

关于德国人的残暴行径已经有很多著述，因此，也应该关注一下他们所做的人道主义之举。

[steps] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [æt; ət] ['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [prə'tekt] ['prizənəz]

Steps	have	been	taken	at	Stuttgart	,	at	any	rate	,	to	protect	prisoners
步骤	有	到过	已采取	在	斯图加特	,	在	任何	速度	,	到	保护	囚犯

[ə'genst] [ə'nɔɪəns] .

against	annoyance	.
反对	烦恼	.

至少在斯图加特，已经采取了一些措施来保护囚犯免受骚扰。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rʌnz] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

"	It	is	,	"	runs	a	proclamation	,
"	它	是	,	"	跑步	一个	公告	,

"的确如此，"一份公告写道。

" ['rɪgərəsli] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [kæst] ['æmərəs] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
" rigorously forbidden for any woman to cast amorous glances at British and
" 严格地 禁止 为了 任何 女士 到 投掷 多情 眼神 在 英国 和
[frentʃ] ['prizənəz] .
French prisoners .
法语 囚犯 .

“严禁任何女性对英国和法国战俘投以爱慕的目光。”

" ['teɪkɪŋ] [noʊ] [rɪsks] .
" Taking No Risks .
" 采取 不 风险 .

“不承担任何风险。”

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] .
A HAUNT OF ANCIENT PEACE .
一个 出没 的 古老的 和平 .

古老宁静的所在。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kwaɪət] [ruːm] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The young man who had come into this quiet room looked round him with a
这 年轻的 男人 WHO 有 来 进入 这 安静的 房间 看起来 圆形的 他 和 一个
[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .
sigh of relief at finding it empty .
叹 的 宽慰 在 寻找 它 空的 .

走进这间安静房间的年轻人环顾四周，发现房间里空无一人，不禁松了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
It was a large room , and he knew it well .
它 曾是 一个 大的 房间 , 和 他 知道 它 出色地 .

那是个很大的房间，他很熟悉。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːmbər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'presɪv] [ʌv; əv] ['æspekt] ,
Usually a little sombre and even oppressive of aspect ,
通常 一个 小的 阴沉 和 甚至 压迫性的 的 方面 ,

通常略显阴郁，甚至有些压抑，

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪld] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kaɪndli] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]
to - day it seemed filled only with an atmosphere of kindly security and
到 - 天 它 似乎 已填 仅有的 和 一个 气氛 的 亲切地 安全 和
[bə'nevələns] .
benevolence .
仁 .

今天这里似乎只有一种令人感到安全和仁慈的氛围。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] (['biːɪŋ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [im'preʃəns]) [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] [ðɪs]
He noticed (being sensitive to such impressions) that in some strange way this
他 注意到 (存在 敏感的 到 这样的 印象) 那 在 一些 奇怪的 方式 这
['restfl] ['ætməsfɪr] [siːmd] [tuː; tə] ['emənеɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] ,
restful atmosphere seemed to emanate from the large table ,
宁静 气氛 似乎 到 发出 从 这 大的 桌子 ,

他注意到（他对这种感觉很敏感），不知何故，这种宁静的氛围似乎是从那张大桌子上散发出来的。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] , [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .
covered with illustrated papers and magazines , that stood in the centre .
涵盖 和 插图 文件 和 杂志 , 那 站立 在 这 中心 .

摆放在中央的物品上覆盖着插图报纸和杂志。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] ,
He approached it and , drawing up a chair ,
他 接近 它 和 , 绘画 向上 一个 椅子 ,

他走上前去，拉过一把椅子坐下，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pepərz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

began	to	take	the	papers	one	after	another	into	his	hands	.
开始	到	拿	这	文件	一	后	其他	进入	他的	双手	.

他开始一张接一张地拿起文件。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	he	understood	.
然后	他	理解	.

他这才明白过来。

['grædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði] ['naɪtmer] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] ['feɪdɪd] [ə'weɪ]

Gradually	,	as	he	read	,	the	nightmare	that	life	had	lately	become	faded	away
逐步地	,	作为	他	读	,	这	恶梦	那	生活	有	最近	变得	褪色	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

随着阅读的深入，他近来所感受到的噩梦般的生活逐渐从他身上消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ɪntrəsts]

and	he	saw	himself	once	more	surrounded	by	the	sane	and	gentle	interests
和	他	锯	他自己	一次	更多的	包围	经过	这	理智	和	温和的	兴趣

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

that	had	been	familiar	to	him	from	childhood	.
那	有	到过	熟悉的	到	他	从	童年	.

他发现自己再次被那些他从小就熟悉的、理智而温和的兴趣所包围。

[ɪn][wʌn]['peɪpər][hiː; hi] [riːd] [haʊ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʌtʃɪsiz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [jɑːt] - ['pɑːrtiz]

In	one	paper	he	read	how	such	and	such	Duchesses	were	preparing	yacht	-	parties
在	一	纸	他	读	如何	这样的	和	这样的	公爵夫人	是	准备	游艇	-	各方

[fɔːr; fər] [kauz] ,

for	Cowes	,
为了	考斯	,

他在一份报纸上读到某某公爵夫人正在筹备在考斯举办游艇派对，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] .

and	of	the	thrilling	triumphs	of	the	Russian	ballet	.
和	的	这	惊险	胜利	的	这	俄语	芭蕾舞	.

以及俄罗斯芭蕾舞的激动人心的胜利。

[ə'nʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] ['ɪmbəsɪlz] ,

Another	told	him	that	the	Government	was	a	collection	of	craven	imbeciles	,
其他	讲述	他	那	这	政府	曾是	一个	收藏	的	懦夫	白痴	,

另一个人告诉他，政府是一群懦弱的白痴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['rʌbər] [kən'tɪnjuːd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

and	that	the	price	of	rubber	continued	disappointing	.
和	那	这	价格	的	橡皮	持续	令人失望	.

橡胶价格持续令人失望。

[hiː; hi] [sɔː] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [gɑːlf] - ['tʃæmpiːənz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

He	saw	photographs	of	golf	-	champions	and	ladies	in	the	chorus	of
他	锯	照片	的	高尔夫球	-	冠军	和	女士们	在	这	合唱	的

['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədiːz] .

musical	comedies	.
音乐	喜剧	.

他看到了高尔夫球冠军和音乐喜剧合唱团女演员的照片。

[wʌn]['peɪpər][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][steɪt] ['entri]['ɪntuː] ['sʌmwer] [ɔːr]['ʌðər]

One	paper	had	a	picture	representing	the	state	entry	into	somewhere	or	other
一	纸	有	一个	图片	代表	这	状态	入口	进入	某处	或者	其他

[ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['rɔɪəlti] .

of	a	—	a	German	Royalty	.
的	一个	—	一个	德语	皇室	.

其中一份报纸上有一幅图片，描绘了德国皇室进入某个地方的场景。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ɪn] [ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənteri] [ʌn'iːzinis] ,

The	uniforms	in	this	caused	him	a	momentary	uneasiness	,
这	制服	在	这	导致	他	一个	瞬间	不安	,

这些制服让他一时感到不安。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] [huː] [stəːz][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [siːmz] [ə'baʊt][tuː; tə] [weɪk] .

as	of	a	light	sleeper	who	stirs	in	his	dream	and	seems	about	to	wake	.
作为	的	一个	光	轨枕	WHO	搅拌	在	他的	梦	和	似乎	关于	到	唤醒	.

就像一个睡眠很浅的人在梦中翻了个身，似乎要醒来一样。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

Then	he	turned	the	page	,
然后	他	转向	这	页	,

然后他翻过一页，

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [kloʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə'gen] [æz; əz][hiː; hi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd]

and	the	dream	closed	upon	him	again	as	he	contemplated	an	illustrated
和	这	梦	关闭	之上	他	再次	作为	他	思考	一个	插图

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] " [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][spend]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] ?

solution	of	the	problem	"	Where	shall	we	spend	our	summer	holidays	?
解决方案	的	这	问题	"	在哪里	将	我们	花费	我们的	夏天	假期	?

当他思考"我们暑假去哪里度过？"这个问题的图示解决方案时，梦境再次在他心中消散。

" [hiː; hi] [said] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [hɪr] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

"	He	sighed	contentedly	and	went	on	turning	the	pages	,	here	reading	a
"	他	叹了口气	心满意足地	和	去	在	转弯	这	页面	,	这里	阅读	一个

['pærəgræf] ,

paragraph	,
段落	,

他满足地叹了口气，继续翻页，读着一段话。

[hɪr] ['mɪrli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ɔːr] ['hedlainz] .

here	merely	glancing	at	pictures	or	headlines	.
这里	仅仅	瞥了一眼	在	图片	或者	标题	.

这里只是匆匆瞥了一眼图片或标题。

[ðʌs] [ðə; ði]['aʊərz] [pæst] .

Thus	the	hours	passed	.
因此	这	小时	通过了	.

时间就这样过去了。

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [ruːm] !

How	peaceful	it	was	in	this	quiet	room	!
如何	和平	它	曾是	在	这	安静的	房间	!

这间安静的房间里多么宁静啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [streɪndʒ] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi]

And	this	table	of	literature	,	strange	that	never	before	had	he
和	这	桌子	的	文学	,	奇怪的	那	绝不	前	有	他

[ə'priːʃieɪtɪd] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] . . . .

appreciated	its	subtle	charm	.	.	.	.
感谢	它是	微妙的	魅力	.	.	.	.

而这张藏书桌，奇怪的是，他以前从未领略过其中蕴含的微妙魅力……

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'sliːp] ,

Long	afterwards	,	when	they	came	to	seek	him	,	he	was	found	asleep	,
长的	然后	, 什么时候		他们	来了	到	寻找	他	,	他	曾是	成立	睡着了	,

很久以后，当他们来寻找他时，发现他已经睡着了。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	happy	smile	upon	his	face	,
一个	快乐的	微笑	之上	他的	脸	,

他脸上带着幸福的笑容。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tuː] - [mʌnθs] - [oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv]

and	his	weary	head	fallen	forward	amid	the	two	-	months	-	old	newspapers	of
和	他的	厌倦	头	倒下	向前	之中	这	二	-	几个月	-	老的	报纸	的

[ðə; ði] ['dentists] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

the	dentist's	waiting	-	room	.
这	牙医	等待	-	房间	.

他疲惫的头垂落在牙医候诊室里两个月前的报纸堆中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['oʊvərtʃər] .

AN	IMPERIAL	OVERTURE	.
一个	帝国	序曲	.

帝国序曲。

[[frʌm; frəm] [noʊts] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ermən] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði]

[	From	notes	taken	by	a	British	airman	while	engaged	in	hovering	over	the
[	从	笔记	已采取	经过	一个	英国	空军	尽管	已订婚的	在	悬停	超过	这

['kaɪzɘz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] — — .

Kaiser's	headquarters	at	—	—	.
凯撒的	总部	在	—	—	.

[摘自一名英国飞行员在德皇总部上空盘旋时所做的笔记——。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ek'saizd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pres] ['bjʊroʊ] [ə'θɔːrətiz] [duː] [nɑːt]

The	name	of	the	place	is	excised	because	the	Press	Bureau	Authorities	do	not
这	姓名	的	这	地方	是	切除	因为	这	按	局	当局	做	不是

[wɪʃ] [ðə; ði] ['kaɪzər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['werəbaʊts] .]

wish	the	Kaiser	to	be	informed	of	his	own	whereabouts	.	]
希望	这	凯撒	到	是	知情的	的	他的	自己的	下落	.	]

地名被删去，因为新闻局当局不希望德皇知道自己的行踪。

[naʊ] [let] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [hoʊld] [ðə; ði] [fiːld] ,

Now	let	an	awful	silence	hold	the	field	,
现在	让	一个	可怕	沉默	抓住	这	场地	,

现在，让可怕的寂静笼罩一切。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] [maʊθ] [biː; bi] [siːld] ;

And	everybody	else's	mouth	be	sealed	;
和	大家	其他人的	嘴	是	密封	;

其他人的嘴都被封住了;

[fɔːr; fər] [loʊ] !

For	lo	!
为了	洛	!

看!

[jʊr; jər] ['kaɪzər] ([saʊnd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [gɔːŋ] !)

your	Kaiser	(	sound	the	warning	gong	!	)
你的	凯撒	(	声音	这	警告	锣	!	)

你的皇帝（敲响警钟！）

[priˈpɛəz] [tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz][ˈklærɪən][lɪps][ɪn] [sɔːŋ] .

Prepares	to	loose	his	clarion	lips	in	song	.
准备	到	松动的	他的	号角	嘴唇	在	歌曲	.

准备用他那嘹亮的嘴唇放声歌唱。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði][ˈpoʊət][gets][hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

In	time	of	War	the	poet	gets	his	chance	,
在	时间	的	战争	这	诗人	获得	他的	机会	,

战争时期，诗人迎来了机会。

[wen] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪŋləs] [ˈpɛgəˌsaɪ] [wɪl] [præns] ;

When	even	wingless	Pegasi	will	prance	;
什么时候	甚至	无翼	飞马座	将要	轻快地	;

即使是没有翅膀的飞马也会翩翩起舞;

[jet] [wiː; wi] , [huːz] [ˈpɪnjənz][ɔːft] [ˌaʊtˈsɔːrd] [ðə; ði] [ˈkroʊz] ,

Yet	We	,	whose	pinions	oft	outsoared	the	crow's	,
然而	我们	,	谁	小齿轮	经常	超越	这	乌鸦的	,

然而我们，我们的翅膀常常比乌鸦的翅膀飞得更高，

[hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [kənˈfaɪnd] [.auəˈself. .ɑː-][tuː; tə] [proʊz] .

Have	hitherto	confined	Ourself	to	prose	.
有	迄今为止	受限	我们自己	到	散文	.

我们此前一直只创作散文。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	who	shall	doubt	that	We	could	sing	as	well	as
但	WHO	将	怀疑	那	我们	可以	唱歌	作为	出色地	作为

但谁又能怀疑我们歌喉不俗呢?

[ðæt] [ˈwɔːriər] - [bɑːrd] - , [leɪt] [ʌv; əv] [ˈheləs] ,

That	Warrior	-	bard	Tyrtæus	,	late	of	Hellas	,
那	战士	-	诗人	-	,	晚的	的	希腊	,

那位来自希腊的战士吟游诗人提尔泰俄斯，

[huː] [woʊk] [ðə; ði]['spɑːrtənz][ʌp][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] ['kɔːrəs]

Who	woke	the	Spartans	up	with	words	and	chorus
WHO	觉醒	这	斯巴达人	向上	和	字	和	合唱

谁用言语和合唱唤醒了斯巴达人?

['twenti] - [sɪks] ['sentʃəriz] [biː] . [juː] . ([bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es]) ?

Twenty	-	six	centuries	B	.	U	.	(	Before	Us	)	?
二十	-	六	几个世纪	B	.	U	.	(	前	我们	)	?

距今26个世纪?

['ɔːlsoʊ] , [sɪns] [truːθ] [ɪz] [nɪr] ['ælaɪd][tuː; tə] ['bjuːti] ,

Also	,	since	Truth	is	near	allied	to	Beauty	,
还	,	自从	真相	是	靠近	盟军	到	美丽	,

此外，由于真理与美密切相关，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [mɔːr] ['flʊti]

We	are	convinced	that	We	shall	prove	more	fluty
我们	是	确信	那	我们	将	证明	更多的	弗卢蒂

我们确信，我们将证明自己更加灵活

[ðæn; ðən]['sɜːrt(ə)n] ['brɪtɪʃ] [skraibz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd]

Than	certain	British	scribes	whom	We	have	read
比	肯定	英国	抄写员	谁	我们	有	读

比我们读过的某些英国作家还要多

(['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɔdli] [hed]) .

(	Recently	published	by	The	Bodley	Head	)	.
(	最近	已发布	经过	这	博德利	头	)	.

（最近由博德利出版社出版）

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm]

Well	,	then	,	it	is	Our	purpose	to	inflame
出色地	,	然后	,	它	是	我们的	目的	到	发炎

那么，我们的目的就是煽动……

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] - ['ɑːrtɝiːz] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ʌv; əv] [feɪm] ;

Our	soldiers	'	arteries	with	lust	of	fame	;
我们的	士兵	-	动脉	和	欲望	的	名声	;

我们士兵的血管里充满了对名利的渴望;

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪrɪk][laɪn]

To	give	them	something	in	the	lyric	line
到	给	他们	某物	在	这	歌词	线

给他们一些歌词上的东西

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [fjuːmz] [ʌv; əv] [waɪn] ,

That	shall	be	tantamount	to	fumes	of	wine	,
那	将	是	等同	到	烟雾	的	葡萄酒	,

那将如同酒香一般，

[jet] [nɑːt] [tuː] ['hedi] , [laɪk][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ([swiːt])

Yet	not	too	heady	,	like	the	champagne	(	sweet	)
然而	不是	也	令人陶醉	,	喜欢	这	香槟酒	(	甜的	)

但又不会太甜腻，就像香槟一样（甜）。

[ðæt] ['leɪtli] [left][ðem; ðəm]['dɔːrmənt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

That	lately	left	them	dormant	in	the	street	,
那	最近	左边	他们	休眠	在	这	街道	,

最近，他们大多流落街头，无所事事。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] ,

So	that	the	British	,	coming	up	just	then	,
所以	那	这	英国	,	未来	向上	只是	然后	,

所以，就在这时，英国人来了，

[tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [swaɪn] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] .

Took	them	for	swine	and	not	for	gentlemen	.
拿	他们	为了	猪	和	不是	为了	先生们	.

把他们当猪而不是绅士。

['ræðər] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [breɪs] [ðem; ðəm] , [soʊl][ænd; ənd] [lɪm] ,

Rather	we	look	to	brace	them	,	soul	and	limb	,
相当	我们	看	到	支撑	他们	,	灵魂	和	肢	,

相反，我们希望能够支撑他们的身心。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] ,

With	something	in	the	nature	of	a	hymn	,
和	某物	在	这	自然	的	一个	圣歌	,

带有某种赞美诗的性质，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [tʃænt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd] ,

Which	they	may	chant	,	assisted	by	the	band	,
哪个	他们	可能	呗	,	协助	经过	这	乐队	,

在乐队的伴奏下，他们可能会吟唱这些歌曲。

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] ['bækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

While	working	backwards	to	the	Fatherland	.
尽管	在职的	向后	到	这	祖国	.

同时追溯到祖国。

[pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ['uːbər] ['eɪlz]

Put	to	the	air	of	Deutschland	über	alles
放	到	这	空气	的	德国	优步	一切

传播到德国的空中

[ɔ:r] [els] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['seɪkrɪd] ['bæleiz] ,
Or **else** **to** **one** **of** **Our** **own** **sacred** **ballets** **,**
或者 别的 到 一 的 我们的 自己的 神圣 芭蕾舞 ,

或者，也可以选择我们自己的神圣芭蕾舞剧之一，

[ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [soʊ]['faɪəri]
The **lilt** **of** **it** **should** **leave** **their** **hearts** **so** **fiery**
这 轻快 的 它 应该 离开 他们的 心 所以 火热

它的旋律应该会让他们心潮澎湃。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['ɪnkwəri] —
That **at** **the** **finish** **they** **would** **make** **enquiry** **—**
那 在 这 结束 他们 会 制作 询问 —

最后他们会进行询问——

" [wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['ætlə] [tu:; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?
" **What** **would** **our** **Attila** **to** **-** **day** **have** **done** **?**
" 什么 会 我们的 阿提拉 到 - 天 有 完毕 ?

"如果我们的阿提拉生活在今天，他会怎么做？"

" [ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] " ['hævək] !
" **And** **,** **crying** **"** **Havoc** **!**
" 和 , 哭泣 " 混乱 !

"然后，大喊'浩劫！'

" [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [hʌn] .
" **go** **and** **play** **the** **Hun** **.**
" 去 和 玩 这 匈奴 .

"去扮演匈奴人吧。"

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [kə'θi:drəlz] ['stændɪŋ] [jet] ,
For **there** **are** **some** **cathedrals** **standing** **yet** **,**
为了 那里 是 一些 大教堂 常设 然而 ,

因为现在还有一些大教堂屹立不倒。

[ænd; ənd] ['hevi] [ɪz][ðə; ði][tæsk][tu:; tə] ['kʌltʃər] [set] ,
And **heavy** **is** **the** **task** **to** **Culture** **set** **,**
和 重的 是 这 任务 到 文化 放 ,

文化界肩负着沉重的任务。

[er] [wi:; wi] [meɪ] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði]['hoʊli][rɑ:d]
Ere **We** **may** **lay** **aside** **the** **holy** **rod**
埃雷 我们 可能 躺 旁边 这 圣 杆

在我们放下圣杖之前

[meɪd] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd][gɑ:d] .
Made **to** **chastise** **the** **foes** **of** **Us** **and** **God** **.**
制成 到 惩罚 这 敌人 的 我们 和 上帝 .

旨在惩戒我们和上帝的敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ferli] [ɪn][ðə; ði][veɪn]
And **now** **that** **We** **are** **fairly** **in** **the** **vein**
和 现在 那 我们 是 相当 在 这 静脉

而现在，我们已经相当倾向于这种风格了。

[let] [ˌju: 'es][proʊ'si:d][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]['lɔ:fti] [streɪn] .
Let **Us** **proceed** **to** **build** **the** **lofty** **strain** **.**
让 我们 继续 到 建造 这 高远 拉紧 .

让我们继续构建宏伟的乐章。

[hoʊ] ! [bɪd][ðə; ði][mju:z][tu:; tə]['entər][ænd; ənd] [sə'lu:t]
Ho **!** **bid** **the** **Muse** **to** **enter** **and** **salute**
何 ! 出价 这 沉思 到 进入 和 礼炮

嚯！请缪斯女神入场并致敬

[ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [toʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl] [buːt] !

The	burnished	toe	of	Our	Imperial	boot	!
这	抛光	脚趾	的	我们的	帝国	启动	！

我们帝王靴闪亮的鞋头！

[hʌʃ] ! ['gʌnz] !

Hush	!	guns	!
嘘	！	枪支	！

嘘！枪！

[ænd; ənd] , [jiː; ji] ['haʊɪtsər] , [siːs] [jʊr; jər]['faɪər] !

and	,	ye	howitzers	,	cease	your	fire	!
和	，	是的	榴弹炮	，	停止	你的	火	！

榴弹炮们，停止射击！

[wiː; wi] , ['wɪljəm] , [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['laɪər] !

We	,	William	,	are	about	to	sound	the	lyre	!
我们	，	威廉	，	是	关于	到	声音	这	竖琴	！

威廉，我们即将奏响竖琴！

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[noʊt] . — [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prefəs] [hæz; həz]

Note	.	—	Unfortunately	the	actual	composition	of	which	this	is	the	preface	has
笔记	.	—	很遗憾	这	实际的	作品	的	哪个	这	是	这	前言	有

[bɪn] ['sensərd] ,

been	censored	,
到过	审查	，

注：遗憾的是，本文所作序的原作已被审查。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪsɪntɜ·greɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

as	likely	to	have	a	disintergrating	effect	upon	the	discipline	of	our
作为	可能	到	有	一个	瓦解	影响	之上	这	纪律	的	我们的

['fɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

forces	at	the	front	.
力量	在	这	正面	.

很可能对前线部队的纪律产生瓦解作用。

[ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] .

The	Two	Voices	.
这	二	声音	.

两种声音。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [wɪl] [krʊks] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['leɪbər] ['membər] ,

"	It	was	Mr	.	Will	Crooks	,	the	well	-	known	Labour	member	,
"	它	曾是	先生	.	将要	骗子	，	这	出色地	-	已知	劳动	成员	，

“他是威尔·克鲁克斯先生，一位知名的工党成员，

[huː] [æskt] [ðə; ði] ['tʃermən] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [sɪŋ] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

who	asked	the	Chairman	if	the	House	might	sing	'	God	Save	the	King	,
WHO	问	这	主席	如果	这	房子	可能	唱歌	-	上帝	节省	这	国王	，

谁问主席，众议院是否可以唱《天佑吾王》？

- [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [krʊks] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] ['evriwʌn] [stʊd] [ʌp]

'	and	when	Mr	.	Crooks	started	it	in	his	deep	bass	voice	everyone	stood	up
-	和	什么时候	先生	.	骗子	开始	它	在	他的	深的	低音	嗓音	每个人	站立	向上

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

and	joined	in	the	singing	.
和	加入	在	这	歌唱	.

当克鲁克斯先生用他那低沉的男低音开始唱歌时，每个人都站起来加入合唱。

" — ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" — Westminster Gazette .
" — 威斯敏斯特 公报 .

——《威斯敏斯特公报》。

" [mɔ:r'oʊvər] , ['mɪstər] . [krʊks] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tu:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [haɪ] ,
" Moreover , Mr . Crooks had pitched the tune a little too high ,
" 而且 , 先生 . 骗子 有 投球 这 调 一个 小的 也 高的 ,

此外，克鲁克斯先生把曲调调得有点太高了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [haɪ] ['tenər] [vɔɪs]
and it seemed for a moment that he with his rich high tenor voice
和 它 似乎 为了 一个 片刻 那 他 和 他的 富有的 高的 男高音 嗓音
[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['ænθəm] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊloʊ] . " — ['deɪli]
would have to sing the anthem as a solo . " — Daily
会 有 到 唱歌 这 国歌 作为 一个 独奏 . " — 日常的

那一刻，人们似乎觉得他那浑厚高亢的男高音恐怕要独唱国歌了。——《每日邮报》

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[noʊ] . [i:] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

([frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [kɔ:rt] ['tʃæplɪn] .)
(From the Rev . Dr . Dryander , Court Chaplain .)
(从 这 牧师 . 博士 . - , 法庭 牧师 .)

（来自宫廷牧师德赖安德博士。）

[moʊst] - [sɜ:r] ,
Most allgracious Sir ,
最多 - 先生 ,

最仁慈的先生，

— [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [maɪ]['sɜ:rmən][fɔ:r; fər][nekst] ['sʌndeɪ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]
— Now that I have finished writing my sermon for next Sunday I can find
— 现在 那 我 有 完成的 写作 我的 讲道 为了 下一个 星期日 我 能 寻找
[taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][saʊnd] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
time for a little quiet sound thinking by way of a change .
时间 为了 一个 小的 安静的 声音 思维 经过 方式 的 一个 改变 .

—既然我已经写完了下周日的讲道稿，我可以抽出一点时间，安静地思考一下，换换心情。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
I can say quite seriously that I am tired to death of writing and
我 能 说 相当 严重地 那 我 是 疲劳的 到 死亡 的 写作 和
['pri:tʃɪŋ] ['sə:mənz] .
preaching sermons .
布道 布道 .

我可以很严肃地说，我已经厌倦了写讲道稿和布道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] , ['haɪli] ['ɑ:nɚd] ['empərər] ,
It is not permitted , highly honoured EMPEROR ,
它 是 不是 允许 , 高度 荣幸 皇帝 ,

这是不允许的，尊贵的皇帝陛下！

[ðæt] [ɪn][maɪ]['sɜ:rmən][aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] [self] .

that	in	my	sermon	I	say	anything	displeasing	to	your	Imperial	self	.
那	在	我的	讲道	我	说	任何事物	令人不快	到	你的	帝国	自己	.

在我的布道中，如果我说了任何令您这位帝王不悦的话。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['ʌðər] [men] ,

I	must	not	remind	you	that	you	are	a	man	like	other	men	,
我	必须	不是	提醒	你	那	你	是	一个	男人	喜欢	其他	男人	,

我必须提醒你，你和其他男人一样，只是个普通人。

[ə; eɪ][mæn]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['erər] , [swei] [baɪ]['tempər] , ['keɪpəb(ə)l] , [sɪns]

a	man	liable	to	weakness	and	error	,	swayed	by	temper	,	capable	,	since
一个	男人	容易	到	弱点	和	错误	,	摇摆	经过	脾气	,	有能力的	,	自从

[jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ju:; jʊ] ['paʊər] ,

your	position	gives	you	power	,
你的	位置	给予	你	力量	,

一个意志薄弱、容易犯错、易受情绪左右的人，但因为你的地位赋予了你权力，所以你很有能力。

[ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] ,

of	trampling	on	the	rights	of	others	in	a	moment	of	passion	,
的	践踏	在	这	权利	的	其他的	在	一个	片刻	的	热情	,

在一时冲动下践踏他人权利的行为

[ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊn] [dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]

of	confounding	justice	with	your	own	desires	and	of	mistaking	the
的	混淆	正义	和	你的	自己的	欲望	和	的	误会	这

['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['mælɪs] [ɔ:r] ['envi] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

promptings	of	ambition	or	malice	or	envy	for	an	inspiration	from	Heaven
提示	的	志向	或者	恶意	或者	嫉妒	为了	一个	灵感	从	天堂

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

将正义与自己的欲望混淆，将野心、恶意或嫉妒的冲动误认为是来自上天的启示。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

No	,	I	must	not	say	all	this	or	any	of	it	,	but	,	on	the	contrary	,
不	,	我	必须	不是	说	全部	这	或者	任何	的	它	,	但	,	在	这	相反	,

不，我不能说这些，也不能说其中的任何一点，相反，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊzn]

I	must	describe	you	to	yourself	and	your	family	and	the	chosen
我	必须	描述	你	到	你自己	和	你的	家庭	和	这	选定

['ɪntɪməts] [hu:] ['flætər] [ju:; jʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['i:v(ə)n][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] ['flætər] ,

intimates	who	flatter	you	beyond	even	my	power	to	flatter	,
亲密	WHO	奉承	你	超过	甚至	我的	力量	到	奉承	,

我必须向你自己、你的家人以及那些比我更会奉承你的亲近之人描述你。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ju:; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði][lɔ:(r)dz] , [ə'nɔɪntɪd] , [æz; əz][ðə; ði][vaɪs] - ['dʒɪrənt]

I	must	describe	you	,	I	say	,	as	the	Lord's	,	anointed	,	as	the	vice	-	gerent
我	必须	描述	你	,	我	说	,	作为	这	主场	,	受膏者	,	作为	这	副	-	管理者

[ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

of	God	on	earth	,
的	上帝	在	地球	,

我必须说，你是主的受膏者，是上帝在世上的代理人。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ]['gɑ:dz] ['feɪvər] [ə'bʌv] [ɔ:l]['hju:mən]['fɔɪbəlz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

as	being	raised	by	God's	favour	above	all	human	foibles	,	in	short	,
作为	存在	提高	经过	神的	偏爱	多于	全部	人类	缺点	,	在	短的	,

简而言之，就是因蒙上帝恩宠而超越一切人类弱点。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [suː'priːmli] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [wen'evər] [jʊr; jər] [fɔːlts] [ænd; ənd][jʊr; jər][ɪn'dʒʌstɪs]

as	being	supremely	right	and	just	whenever	your	faults	and	your	injustice
作为	存在	至高无上	正确的	和	只是	每当	你的	故障	和	你的	不公正

[kraɪ][ə'laʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

cry	aloud	for	the	divine	punishment	.
哭	大声	为了	这	神圣的	惩罚	.

当你的过错和不公大声呼喊着要受到神罚时，你就觉得自己是至高无上的正确和公正的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] , ['toʊtəs]['te,riːz][,æt'kwiː]

Even	if	you	were	a	thoroughly	good	and	sensible	man	,	totus	teres	atque
甚至	如果	你	是	一个	彻底	好的	和	明智的	男人	,	托图斯	圆桌	atque

[roʊ'tʌndəs] ,

rotundus	,
圆木	,

即使你是一个彻头彻尾的好人，totus teres atque rotundus，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kə'priːs] [ænd; ənd]['predʒədɪs] , [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [biː; bi]

instead	of	being	a	bundle	of	caprice	and	prejudice	,	the	task	would	be
反而	的	存在	一个	捆	的	任性	和	偏见	,	这	任务	会	是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

与其说是任性妄为和偏见的集合体，不如说这项任务十分艰巨。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

As	it	is	,	it	is	unpleasant	and	ought	to	be	impossible	.
作为	它	是	,	它	是	令人不快的	和	应该	到	是	不可能的	.

实际上，这令人不快，而且根本不可能实现。

[maɪ] ['səːmənz] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz]

My	sermons	exist	to	prove	that	I	have	attempted	it	with	such	courage	as
我的	布道	存在	到	证明	那	我	有	尝试过	它	和	这样的	勇气	作为

[aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

I	could	command	,
我	可以	命令	,

我的布道是为了证明我已经尽我所能地鼓起勇气去尝试这件事。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊərdli] [kəm'plaɪəns]

although	in	these	conditions	courage	is	only	another	name	for	the	cowardly	compliance
虽然	在	这些	状况	勇气	是	仅有的	其他	姓名	为了	这	胆小	遵守

[ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'test] [hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən]

that	causes	a	man	to	detest	himself	and	to	take	a	low	view	of	human
那	原因	一个	男人	到	厌恶	他自己	和	到	拿	一个	低的	看法	的	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

虽然在这种情况下，勇气只不过是懦弱顺从的另一种说法，它使人厌恶自己，并对人性抱有轻蔑的看法。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

At	any	rate	I	have	done	my	best	for	you	.
在	任何	速度	我	有	完毕	我的	最好的	为了	你	.

总之，我已经尽力为你做了。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['bɪdn] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd]

How	many	times	have	I	not	bidden	the	faithful	to	fall	down	before	you	and
如何	许多	时代	有	我	不是	拜登	这	忠实	到	落下	向下	前	你	和

['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ?

worship	you	?
崇拜	你	?

我曾多少次命令信徒们俯伏在你面前敬拜你?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [pruːvd] [frʌm; frəm]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ðæt] [jʊr; jər] ['laɪtəst] [wɜːrd][ɪz]['spoʊkən] ,

Have	I	not	proved	from	Holy	Scripture	that	your	lightest	word	is	spoken	,
有	我	不是	已证实	从	圣	圣经	那	你的	最轻	单词	是	说	,

难道我没有从圣经中证明，你最轻描淡写的话语也是无稽之谈吗?

[nɑːt][baɪ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ; [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn][fækt] ,

not	by	you	,	but	by	the	Almighty	;	that	you	,	in	fact	,
不是	经过	你	,	但	经过	这	全能者	;	那	你	,	在	事实	,

不是靠你，而是靠全能的上帝；事实上，你

[ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [ɪn][boʊnz][ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd]

are	something	higher	and	better	in	bones	and	flesh	and	blood	and
是	某物	更高	和	更好的	在	骨头	和	肉	和	血	和

[breɪnz][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mɪr] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ?

brains	than	anything	that	mere	ordinary	mortals	can	pretend	to	be	?
大脑	比	任何事物	那	仅仅	普通的	凡人	能	假装	到	是	?

在血肉之躯中，是否存在着比凡人所能企及的更高尚、更美好的事物?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['nɑːdɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] [ɪm'pɪriəl] [ə'pruːv(ə)l] [wen] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [keɪm]

I	can	see	you	nodding	your	head	in	Imperial	approval	when	such	phrases	came
我	能	看	你	点头	你的	头	在	帝国	赞同	什么时候	这样的	短语	来了

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

我能想象到，当我说出这样的话时，你会像皇帝一样点头表示赞许。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

and	all	the	time	I	knew	in	my	heart	that	the	God	of	whom	you	were
和	全部	这	时间	我	知道	在	我的	心	那	这	上帝	的	谁	你	是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

而我始终在心中明白，你所思念的神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['ɪntɪməsi] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɑːd]['ʌndər] [huːm] [ə; eɪ]

and	to	whose	intimacy	you	pretended	,	was	not	the	God	under	whom	a
和	到	谁	亲密关系	你	假装	,	曾是	不是	这	上帝	在下面	谁	一个

['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [teɪks] ['sɜːrvɪs] ,

Christian	minister	takes	service	,
基督教	部长	需要	服务	,

而你假装与之亲近的，并非基督教牧师所侍奉的那位神。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ['æftər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt] [huː] [werz]

but	a	being	formed	after	the	image	of	a	Prussian	drill	-	sergeant	who	wears
但	一个	存在	形成	后	这	图像	的	一个	普鲁士	钻头	-	军士	WHO	穿着

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

a	pointed	helmet	and	a	turned	-	up	moustache	.
一个	尖	头盔	和	一个	转向	-	向上	胡子	.

但却是一个按照普鲁士军士长的形象塑造的生物，他戴着尖顶头盔，留着上翘的胡须。

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] .

Sir	,	I	have	my	doubts	as	to	this	fearful	war	in	which	we	are	engaged	.
先生	,	我	有	我的	疑虑	作为	到	这	可怕	战争	在	哪个	我们	是	已订婚的	.

先生，我对我们正在进行的这场可怕的战争心存疑虑。

[juː; jʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər] ['triːti] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] ['ɔːstriə]

You	entered	upon	it	,	you	say	,	to	carry	out	your	treaty	obligations	to	Austria
你	进入	之上	它	,	你	说	,	到	携带	出去	你的	条约	义务	到	奥地利

.

:

.

你说，你签订这份合同是为了履行你对奥地利的条约义务。

[triːtiz] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] [θɪŋz] .

Treaties	,	no	doubt	,	are	sacred	things	.
条约	,	不	怀疑	,	是	神圣	事物	.

条约无疑是神圣的东西。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['triːti] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['beldʒəm][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz]

But	why	,	then	,	was	not	the	treaty	obligation	to	Belgium	as	sacred	as
但	为什么	,	然后	,	曾是	不是	这	条约	义务	到	比利时	作为	神圣	作为

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] ?

that	with	Austria	?
那	和	奥地利	?

那么，为什么对比利时的条约义务不像对奥地利的条约义务那样神圣不可侵犯呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['beldʒəm][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ([æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt]) [dɪ'fensləs]

Was	it	because	Belgium	was	weak	and	(	as	you	thought	)	defenceless
曾是	它	因为	比利时	曾是	虚弱的	和	(	作为	你	想法	)	毫无防备

[ðæt] [juː; jʊ][ɪn'veɪdɪd][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

that	you	invaded	her	country	,
那	你	入侵	她	国家	,

是因为比利时软弱无力（正如你认为的那样）才入侵她的国家吗?

['slɔːtəd] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sækt] [hɜːr; hər] [taʊnz] ?

slaughtered	her	people	,	and	sacked	her	towns	?
屠杀	她	人们	,	和	被解雇	她	城镇	?

屠杀了她的人民，洗劫了她的城镇?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][faʊl] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [luːveɪn] ?

Was	this	the	reason	for	the	foul	treatment	of	Louvain	?
曾是	这	这	原因	为了	这	犯规	治疗	的	鲁汶	?

这就是鲁汶遭受不公正待遇的原因吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

And	is	it	agreeable	,	do	you	think	,
和	是	它	同意	,	做	你	思考	,

你觉得这样可以吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔm'bɑːdid]

to	the	Almighty	that	the	glorious	Cathedral	of	Rheims	should	be	bombarded
到	这	全能者	那	这	辉煌	大教堂	的	兰斯	应该	是	轰炸

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['iːv(ə)n][baɪ]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] ?

and	ruined	even	by	German	shells	?
和	毁坏	甚至	经过	德语	贝壳	?

向上帝祈祷，让辉煌的兰斯大教堂遭到轰炸和破坏，哪怕是德国炮弹?

[wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə]

When	the	years	have	rolled	on	and	you	shall	have	been	called	away	to
什么时候	这	年	有	滚动	在	和	你	将	有	到过	称为	离开	到

['rendər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɑːn] [ɜːrθ] ,

render	an	account	of	what	you	did	on	earth	,
使成为	一个	帐户	的	什么	你	做过	在	地球	,

当岁月流逝，你被召回，向你在世上所做的一切交代时，

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)nz] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'membər] [ə'mʌŋst] [men] ?

for	what	reasons	will	you	be	remembered	amongst	men	?
为了	什么	原因	将要	你	是	记得	在	男人	?

你因何事而被世人铭记?

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][dɪd] [gʊd] [diːdz] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [greɪt] [wʌnz] —

Not	because	you	established	justice	and	did	good	deeds	—	or	even	great	ones	—
不是	因为	你	已确立的	正义	和	做过	好的	契约	—	或者	甚至	伟大的	一个	—

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l] ,

for	your	people	,
为了	你的	人们	,

并非因为你为你的人民伸张正义、行善积德——甚至是做出伟大的善事——

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [plʌndʒd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][wɔːr][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fiːd] [jʊr; jər][ˈvænəti] ,

but	because	you	plunged	the	world	in	war	in	order	to	feed	your	vanity	,
但	因为	你	暴跌	这	世界	在	战争	在	命令	到	喂养	你的	虚荣	,

但因为你为了满足自己的虚荣心，将世界拖入了战争，

[ænd; ənd][leɪd] [weɪst] [ˈbeldʒəm][ænd; ənd] [ˈʃætərd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .

and	laid	waste	Belgium	and	shattered	the	Cathedral	of	Rheims	.
和	铺设	浪费	比利时	和	破碎	这	大教堂	的	兰斯	.

并将比利时夷为平地，摧毁了兰斯大教堂。

[ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmeməri] .

Truly	a	shining	memory	.
真的	一个	灼灼	记忆	.

真是一段美好的回忆。

[jɔːrz] , [ɪn][ɔːl][hjuːˈmɪləti] ,

Yours	,	in	all	humility	,
此致	,	在	全部	谦逊	,

谨致以最谦卑的问候，

- .

Dryander	.
-	.

德莱安德。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

[bɔːr] [ænd; ənd] [ˈbrɪtn] [tuː] .

BOER	AND	BRITON	TOO	.
布尔人	和	英国人	也	.

布尔人和英国人也是。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɑːθə, ˈboʊtə, ˈboʊˌtə] ([kəmˈpoʊzɪŋ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaɪzər]) .

General	Botha	(	composing	telegram	to	the	Kaiser	)	.
一般的	博塔	(	构成	电报	到	这	凯撒	)	.

博塔将军（正在撰写致德皇的电报）。

" [dʒʌst] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪˈpel] [əˈnʌðər] [reɪd] .

"	JUST	OFF	TO	REPEL	ANOTHER	RAID	.
"	只是	离开	到	击退	其他	袭击	.

“正赶去击退另一次袭击。”

[jʊr; jər] [ˈkʌstəmeri] [ˈwaɪər][ʌv; əv] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] : - [ˈbrɪtɪʃ]

YOUR	CUSTOMARY	WIRE	OF	CONGRATULATION	SHOULD	BE	ADDRESSED	:	'	BRITISH
你的	习惯	金属丝	的	恭喜	应该	是	已解决	:	-	英国的

['hedkwɔːrtərz] — ['dʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] . -

HEADQUARTERS	—	GERMAN	SOUTH	-	WEST	AFRICA	.	'
总部	—	德语	南	-	西方	非洲	.	-

您惯常的贺电应寄往：'英国总部——德属西南非洲'。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 274]
" [页 -]

[第274页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[ɪn'kredʒələs] [frend] ([tuː; tə]['soʊldʒər]['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm]) .
Incredulous friend (to soldier invalided home) .
难以置信 朋友 (到 士兵 无效 家) .

难以置信的朋友（对因伤退伍的士兵说）。

" [wʌt] — [juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ten] ['dʒɜːmənz] [baɪ] [jɔːr'self] ?
" What — you captured ten Germans by yourself ?
" 什么 — 你 捕获 十 德国人 经过 你自己 ?

什么？你一个人就抓住了十个德国人？

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you do it ?
如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的？

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

“汤米。”

" [aɪ][dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] - ['weɪtər] ! -
" I just shouted out ' Waiter ! '
" 我 只是 喊叫 出去 - 服务员 ! -

我当时就喊了一声“服务员！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
and they came along .
和 他们 来了 沿着 .

于是他们也来了。

" [ðə; ði] [læst] [laɪn] .
" THE LAST LINE .
" 这 最后的 线 .

“最后一句话。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
We are the last line of defence .
我们 是 这 最后的 线 的 防御 .

我们是最后一道防线。

[wen] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['mɪljən] ['ɑ:rmi]

When	the	Regular	Army	and	the	Reserve	Army	and	the	new	Million	Army
什么时候	这	常规的	军队	和	这	预订	军队	和	这	新的	百万	军队

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'si:z] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['ɑ:rmi]

and	the	Indian	Army	and	the	Overseas	Army	and	the	Territorial	Army
和	这	印度	军队	和	这	海外	军队	和	这	领土	军队

[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['entərɪŋ] [bɜ:r'lɪn] [tə'geðər] ,

are	all	entering	Berlin	together	,
是	全部	进入	柏林	一起	,

当正规军、预备役军、新组建的百万军、印度军队、海外军和地方军同时进入柏林时，

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ([wi:; wi][hoʊp]) [wɪl] [rest] [ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n][ju: 'es] .

then	the	defence	of	England	(	we	hope	)	will	rest	entirely	upon	us	.
然后	这	防御	的	英格兰	(	我们	希望	)	将要	休息	完全	之上	我们	.

那么，英格兰的防卫（我们希望如此）将完全取决于我们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t]['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [æz; əz] ['ɑ:miz] [goʊ] ['naʊədeɪz] ,

There	are	not	many	of	us	,	as	armies	go	nowadays	,
那里	是	不是	许多	的	我们	,	作为	军队	去	如今	,

如今的军队中，我们的人数并不多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [raʊnd] [ðə; ði][koʊst] ,

but	there	ought	to	be	one	apiece	for	all	the	towns	round	the	coast	,
但	那里	应该	到	是	一	一块	为了	全部	这	城镇	圆形的	这	海岸	,

但沿海所有城镇都应该各建一个。

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [læk] [ɪn] ['nʌmbərz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ɪn] [praɪd] .

and	what	we	lack	in	numbers	we	shall	make	up	for	in	pride	.
和	什么	我们	缺少	在	数字	我们	将	制作	向上	为了	在	自豪	.

我们虽人数不足，但我们将以骄傲弥补。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

We	are	the	last	line	of	defence	.
我们	是	这	最后的	线	的	防御	.

我们是最后一道防线。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][waɪvz][ɔ:r] [dɪ'fektɪv] ['rɛtnəz] [ɔ:r] ['bə:θdeiz] ['pri:viəs] [tu:; tə] - ,

We	all	have	wives	or	defective	retinas	or	birthdays	previous	to	1879	,
我们	全部	有	妻子们	或者	有缺陷的	视网膜	或者	生日	以前的	到	-	,

我们都有妻子，或者视网膜有缺陷，或者生日在1879年之前。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [baɪndz][ju: 'es] [tə'geðər] [ˌʌnə'fɪʃəli] .

or	something	that	binds	us	together	unofficially	.
或者	某物	那	结合	我们	一起	非正式地	.

或者说，是某种非正式的纽带将我们联系在一起的东西。

['aʊər; ɑ:r]['mɑ:toʊ][frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tu:; tə]['fraɪdeɪ][ɪz] , " ['soʊldʒər][ænd; ənd][sə'vɪliən] [tu:] , "

Our	motto	from	Monday	to	Friday	is	,	"	Soldier	and	Civilian	too	,	"
我们的	座右铭	从	周一	到	星期五	是	,	"	士兵	和	平民	也	,	"

[ænd; ənd][ɪn][kæmp][æt; ət] [wi:k] - ['ɛndz] ,

and	in	camp	at	week	-	ends	,
和	在	营	在	星期	-	结束	,

我们周一到周五的座右铭是"既是军人也是平民"，周末在营地里也是如此。

" [rɪ'membər] [pʃɛ'mɪsl] .

"	Remember	Przemysl	.
"	记住	普热梅斯尔	.

"记住普热梅希尔。"

" [æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['ju:nɪfɔ:rmz] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] ;

"	At	present	we	have	no	uniforms	,	to	the	disgust	of	our	wives	;
"	在	展示	我们	有	不	制服	,	到	这	厌恶	的	我们的	妻子们	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

but	they	are	coming	.
但	他们	是	未来	.

"目前我们还没有制服，这让我们的妻子们很不高兴；但是制服正在陆续到货。"

[ə'pɪnjən] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [wi:; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] .

Opinion	is	divided	as	to	whether	we	want	them	to	come	.
观点	是	分割	作为	到	无论	我们	想	他们	到	来	.

对于是否希望他们来，大家的意见不一。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] , [klæd][ɪn] ['kɑ:ki] ,

Some	say	that	,	clad	in	khaki	,
一些	说	那	,	覆膜	在	卡其色	,

有人说，身穿卡其布衣服，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][əd'maɪərɪŋ] [glɑ:nsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['enviəs] [glɑ:nsiz] [frʌm; frəm]

we	shall	get	admiring	glances	from	the	women	and	envious	glances	from
我们	将	得到	钦佩	眼神	从	这	女性	和	羡慕	眼神	从

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] ['aʊər; ɑ:r] [du:] ;

the	small	boys	which	are	not	really	our	due	;
这	小的	男孩们	哪个	是	不是	真的	我们的	到期的	;

我们将得到女人们赞赏的目光和小男孩们羡慕的目光，而这些目光本不属于我们；

['aʊər; ɑ:r] [praʊd] ['spɪrɪt]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ma:tʃiŋ] [θru:] ['lʌndən] [ɪn] [fɔ:ls]

our	proud	spirit	rebels	against	the	idea	of	marching	through	London	in	false
我们的	自豪的	精神	叛军	反对	这	主意	的	行军	通过	伦敦	在	错误的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

我们骄傲的精神反抗穿着虚假颜色的旗帜在伦敦游行的想法。

[dʒeɪmz] [sez] [ðæt] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

James	says	that	,	seeing	that	a	soldier	is	only	a	soldier	,
詹姆斯	说道	那	,	看到	那	一个	士兵	是	仅有的	一个	士兵	,

詹姆斯说，既然士兵只是士兵，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] ([dʒeɪmz]) [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑ:nstəbl] [frʌm; frəm][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə]

and	that	he	himself	(	James	)	is	a	special	constable	from	4	A	.	M	.	to
和	那	他	他自己	(	詹姆斯	)	是	一个	特别的	警官	从	4	一个	.	M	.	到

[eɪt] ,

8	,
8	,

他本人（詹姆斯）是一名特别警员，工作时间为凌晨 4 点至晚上 8 点。

[ə; eɪ] [dæʃt] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [sə'lɪsɪtər] [frʌm; frəm][naɪn] . - [tu:; tə][faɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər]

a	dashed	hard	-	working	solicitor	from	9	.	30	to	5	,	and	a	soldier
一个	虚线	难的	-	在职的	律师	从	9	.	-	到	5	,	和	一个	士兵

[frʌm; frəm][faɪv] . - [tu:; tə]['sɛvən] ,

from	5	.	30	to	7	,
从	5	.	-	到	7	,

一位勤奋努力的律师，朝九晚五；一位士兵，朝五晚七。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] - [end] , [hi:; hi]['dʒɑ:li] [wel] [iks'pekts][ɔ:l][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

not	to	mention	the	whole	week	-	end	,	he	jolly	well	expects	all	the	admiration
不是	到	提到	这	所有的	星期	-	结尾	,	他	快乐的	出色地	预期	全部	这	钦佩

[hi:; hi][kæn; kən][get] ;

he	can	get	;
他	能	得到	;

更不用说整个周末了，他理所当然地期待着能得到所有能得到的赞美；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [smɔ:l] [bɔɪ] [tʃɪrz] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['oʊnli]

and	that	,	if	any	small	boy	cheers	him	under	the	impression	that	he	is	only
和	那	,	如果	任何	小的	男生	干杯	他	在下面	这	印象	那	他	是	仅有的

[ə; eɪ] [ˌterə'tɔ:riəl] ,

a	Territorial	,
一个	领土	,

如果某个小男孩误以为他只是个领土卫士而为他欢呼，

[hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

he	is	doing	him	a	confounded	injustice	.
他	是	正在做	他	一个	令人困惑	不公正	.

他这是对他莫大的不公。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [teɪl] - [koʊt] [ænd; ənd] ['kɑ:ki] ['brɪtʃɪz] [wʊd] [best] [mi:t] [ðə; ði] [keɪs] .

Perhaps	a	tail	-	coat	and	khaki	breeches	would	best	meet	the	case	.
也许	一个	尾巴	-	外套	和	卡其色	马裤	会	最好的	见面	这	案件	.

或许燕尾服和卡其布马裤最符合这种情况。

[ðen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] .

Then	we	come	to	the	question	of	rifles	.
然后	我们	来	到	这	问题	的	步枪	.

接下来我们来谈谈步枪的问题。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [hu:] [hæv; həv] [noʊ]

There	are	at	this	moment	thousands	of	men	in	the	Army	who	have	no
那里	是	在	这	片刻	数千	的	男人	在	这	军队	WHO	有	不

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

目前军队中有数千名士兵没有步枪。

[hoʊl] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [nu:] [rɪ'kru:ts] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'ɑ:rmd] .

Whole	battalions	of	new	recruits	are	unarmed	.
所有的	营	的	新的	新兵	是	徒手	.

整整几个营的新兵都没有武器。

['aʊər; ɑ:r] [bə'tæliən] [ɪz] [nɑ:t] [ˌʌn'ɑ:rmd] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

Our	battalion	is	not	unarmed	;	it	has	a	rifle	.
我们的	营	是	不是	徒手	;	它	有	一个	步枪	.

我们营并非手无寸铁；我们配备了步枪。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ;

We	have	all	seen	it	;
我们	有	全部	已见	它	;

我们都见过它；

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] [θru:] [ðə; ði] [koʊld] [dɑ:rk] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ]

those	of	us	who	have	been	on	guard	through	the	cold	dark	hours	of	Saturday
那些	的	我们	WHO	有	到过	在	警卫	通过	这	寒冷的	黑暗的	小时	的	周六

- ['sʌndeɪ] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] — [rɪ'spektfəli] ,

-	Sunday	have	even	carried	it	—	respectfully	,
-	星期日	有	甚至	携带	它	—	尊敬	,

我们这些在周六周日寒冷黑暗的夜晚值守的人，甚至还带着它——出于敬意。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [θæŋks] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['loʊdɪd] .

as	becomes	a	man	who	thanks	Heaven	that	it	is	not	loaded	.
作为	变成	一个	男人	WHO	谢谢	天堂	那	它	是	不是	已加载	.

一个男人应该感谢上苍，因为枪里没有子弹。

['aʊər; ɑ:r] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] .

Our	pride	in	it	is	enormous	.
我们的	自豪	在	它	是	巨大的	.

我们为此感到无比自豪。

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [naɪt] [ə'tæk] [baɪ] ['zepəlɪn] [meɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

Were	a	sudden	night	attack	by	Zeppelins	made	upon	our	camp	,
是	一个	突然	夜晚	攻击	经过	齐柏林飞艇	制成	之上	我们的	营	,

如果我们的营地遭到齐柏林飞艇的突然夜袭，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʊd] ['ræli] [æz; əz][wʌn][mæn] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['raɪf(ə)l] ,

the	battalion	would	rally	as	one	man	round	the	old	rifle	,
这	营	会	集会	作为	一	男人	圆形的	这	老的	步枪	,

整个营都会团结一心，围着那支老式步枪。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [buːts] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'veɪdər][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [per] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv] [aʊt] .

and	fling	boots	at	the	invader	until	the	last	pair	of	ammunition	gave	out	.
和	一扔	靴子	在	这	侵略者	直到	这	最后的	一对	的	弹药	给予	出去	.

然后向入侵者投掷靴子，直到最后一双靴子都用光为止。

[ðen] , ['spaɪkɪŋ][ðə; ði] [liː] - ['enfiːld] ,

Then	,	spiking	the	Lee	-	Enfield	,
然后	,	尖峰	这	李	-	恩菲尔德	,

然后，猛击李-恩菲尔德步枪，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['juːsləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

so	that	it	should	be	useless	if	it	fell	into	the	hands	of	the	enemy	,
所以	那	它	应该	是	无用	如果	它	跌倒	进入	这	双手	的	这	敌人	,

这样一来，即使落入敌人手中也毫无用处了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪər] ['berfʊt] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

we	should	retire	barefoot	and	in	good	order	,
我们	应该	退休	赤脚	和	在	好的	命令	,

我们应该光着脚、体面地退休。

[dʒeɪmz] ['bɪzɪli] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [noʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] [ˌtestə'mentəri] [dɪspə'zɪʃnz] . . . .

James	busily	jotting	down	notes	of	our	last	testamentary	dispositions	.	.	.	.
詹姆斯	忙碌地	随笔	向下	笔记	的	我们的	最后的	遗嘱	性情	.	.	.	.

詹姆斯正忙着记下我们最后的遗嘱安排.....

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][in'veidəz] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [jet] .

But	,	of	course	,	we	know	that	the	invaders	will	not	come	yet	.
但	,	的	课程	,	我们	知道	那	这	入侵者	将要	不是	来	然而	.

当然，我们知道入侵者现在还不会到来。

['miːnwaɪl] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [lɜːrnt] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] ([,siː'ef] . " ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] " ['pæsɪm] —

Meanwhile	much	can	be	learnt	without	arms	(	cf	.	"	Infantry	Training	"	passim	—
同时	很多	能	是	学会了	没有	武器	(	cf	.	"	步兵	训练	"	通篇	—

[ə; eɪ] [bʊk] [wiː; wi][ɔːl] ['kæri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts]) ,

a	book	we	all	carry	in	our	pockets	)	,
一个	书	我们	全部	携带	在	我们的	口袋	)	,

与此同时，无需武器也能学到很多东西（参见《步兵训练》全书——一本我们都随身携带的书），

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['raɪfəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [θriː]

and	we	have	the	promise	of	enough	rifles	for	a	company	in	three
和	我们	有	这	承诺	的	足够的	步枪	为了	一个	公司	在	三

[wiːks] .

weeks	.
周	.

我们承诺三周内能获得足够一家公司使用的步枪。

[wen] [ðə; ði][læst][lɑːt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [bɪ'gɪnz][tuː; tə][lænd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi]

When	the	last	lot	of	German	prisoners	begins	to	land	we	shall	be	ready
什么时候	这	最后的	很多	的	德语	囚犯	开始	到	土地	我们	将	是	准备好

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

当最后一批德国战俘开始登陆时，我们将做好迎接他们的准备。

[wiː; wi] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ; [ɪn'diːd] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [ə; eɪ]

We	get	plenty	of	encouragement	;	indeed	we	feel	that	the	authorities	have	a
我们	得到	很多	的	鼓励	;	的确	我们	感觉	那	这	当局	有	一个

['speʃ(ə)l] [aɪ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

special	eye	upon	us	.
特别的	眼睛	之上	我们	.

我们得到了很多鼓励；事实上，我们感觉当局对我们格外关注。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .

To	give	an	example	.
到	给	一个	例子	.

举个例子。

[wiː; wi] [pə'reidid] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] — [tʌt] - [tʌt] ,

We	paraded	the	other	night	and	were	inspected	by	a	General	—	tut	-	tut	,
我们	游行	这	其他	夜晚	和	是	检查	经过	一个	一般的	—	教程	-	教程	,

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] .

a	couple	of	Generals	.
一个	夫妻	的	将军们	.

那天晚上我们参加了阅兵式，一位将军检阅了我们——啧啧，居然有两位将军。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'drest] [ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

One	of	them	addressed	us	afterwards	and	gave	us	to	understand	that	,
一	的	他们	已解决	我们	然后	和	给予	我们	到	理解	那	,

其中一人事后对我们讲话，让我们明白：

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmiz] [æt; ət] [wɜːrk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [soʊ] ,

having	seen	the	flower	of	the	Continental	armies	at	work	,	he	was	,	even	so	,
拥有	已见	这	花	的	这	大陆	军队	在	工作	,	他	曾是	,	甚至	所以	,

即使亲眼目睹了大陆军精锐部队的英勇作战，他仍然……

['hɑːrdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ;

hardly	prepared	for	the	extraordinary	—	and	so	on	;
几乎	准备	为了	这	非凡的	—	和	所以	在	;

对这种非同寻常的事情几乎没有准备——等等；

[wɪtʃ] [meɪd] [dʒeɪmz] [θroʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [tʃest] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

which	made	James	throw	out	his	lower	chest	a	couple	of	inches	further	than	usual	.
哪个	制成	詹姆斯	扔	出去	他的	降低	胸部	一个	夫妻	的	英寸	更远	比	通常	.

这使得詹姆斯的下胸比平时向前挺出了几英寸。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ædmərəlti] ['erʃɪp] ['hɜːrid] [ʌp] [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] , [ɪn'spektɪd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɑːp] .

Whereupon	the	Admiralty	airship	hurried	up	and	,	flying	slowly	over	us	,	inspected	us	from	the	top	.
于是	这	海军部	飞艇	慌忙	向上	和	,	飞行	缓慢地	超过	我们	,	检查	我们	从	这	顶部	.

于是，海军部的飞艇迅速赶来，缓缓飞过我们头顶，从上方检视了我们。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒeɪmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ;

I	say	nothing	of	what	James	must	have	looked	like	from	the	top	;
我	说	没有什么	的	什么	詹姆斯	必须	有	看起来	喜欢	从	这	顶部	;

至于詹姆斯从高处看过去是什么样子，我就不多说了；

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [nɑːt] ['meni] [bə'tæljənz] [ɑːr; ər] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [tuː] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][æn; ən]

what	I	say	is	that	not	many	battalions	are	inspected	by	two	Generals	and	an
什么	我	说	是	那	不是	许多	营	是	检查	经过	二	将军们	和	一个

['erʃɪp] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

airship	simultaneously	.
飞艇	同时地	.

我的意思是，很少有哪个营会同时接受两位将军和一艘飞艇的视察。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

We	are	grateful	to	the	authorities	.
我们	是	感激的	到	这	当局	.

我们感谢有关部门。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪz]['oʊvər] - ['kiːnnəs] .

Just	at	present	our	fault	is	over	-	keenness	.
只是	在	展示	我们的	过错	是	超过	-	敏锐	.

目前我们的错误在于过于热情。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn][kæmp]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [stʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n]

On	our	first	Sunday	in	camp	our	company	commander	stood	us	to	attention
在	我们的	第一的	星期日	在	营	我们的	公司	指挥官	站立	我们	到	注意力

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌvɔlən'tiəz] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'neɪmd] [fər'lɔːrn][hoʊp] .

and	asked	for	three	volunteers	—	for	some	unnamed	forlorn	hope	.
和	问	为了	三	志愿者	—	为了	一些	无名氏	绝望	希望	.

在营地的第一个星期天，我们的连长让我们立正站好，并要求选出三名志愿者——为了某种不知名的渺茫希望。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [əd'vænst]

The	whole	company	advanced
这	所有的	公司	先进的

整个公司都进步了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	276	]
[	页	-	]

[第276页]

[tuː] ['peɪsɪz] .

two	paces	.
二	步幅	.

两步。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [plə'tuːn] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]

He	took	the	first	three	in	the	first	platoon	and	handed	them	over	to	a
他	采取	这	第一的	三	在	这	第一的	排	和	递交	他们	超过	到	一个

['sɑːrdʒənt] .

sergeant	.
军士	.

他把第一排的前三个人交给了一名士官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][naɪn] [men][frʌm; frəm] ['ʌðər]

They	were	marched	off	on	their	perilous	mission	with	nine	men	from	other
他们	是	行军	离开	在	他们的	危险的	使命	和	九	男人	从	其他

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

他们和来自其他连队的九名士兵一起被派去执行这项危险的任务。

[ðə; ði] ['dɑːntləs] [twelv] .

The	dauntless	twelve	.
这	无畏	十二	.

无畏的十二人。

[wi:; wi] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] [kəm'poʊzd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] ,

We	that	were	left	behind	composed	explanations	to	our	wives	,
我们	那	是	左边	在后面	由	解释	到	我们的	妻子们	,

我们这些留下来的人，向妻子们做了详细的解释。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz]

making	it	quite	clear	that	we	had	volunteered	,	but	pointing	out	that	,	as
制作	它	相当	清除	那	我们	有	自愿	,	但	指向	出去	那	,	作为

['oʊnli] [twelv] [kʊd; kəd] [goʊ] ,

only	twelve	could	go	,
仅有的	十二	可以	去	,

明确表示我们是自愿参加的，但同时指出，由于只有十二个人可以去，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['ʌgli:əst] [wʌnz] [fɜ:rst] .

they	had	probably	chosen	the	ugliest	ones	first	.
他们	有	大概	选定	这	最丑陋的	一个	第一的	.

他们很可能先挑了最丑的那些。

['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['hɪroʊz] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] " ['i:zi] " [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

Our	three	heroes	rejoined	us	during	an	"	easy	"	an	hour	later	.
我们的	三	英雄	重新加入	我们	期间	一个	"	简单的	"	一个	小时	之后	.

一个小时后，我们的三位英雄在一次"轻松"的休息中重新加入了我们。

[ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] ,

The	forlorn	hope	,
这	绝望	希望	,

渺茫的希望

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['beri] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['frægmənts] [ʌv; əv] [læst]

had	been	to	dig	a	hole	and	bury	all	the	unused	fragments	of	last
有	到过	到	挖	一个	洞	和	埋葬	全部	这	未使用的	片段	的	最后的

['naɪts] ['sʌpər] — [ðə; ði] ['grɪsəli] ['bɪts] . . . .

night's	supper	—	the	gristly	bits	.	.	.	.
夜晚	晚餐	—	这	令人作呕的	比特	.	.	.	.

原本打算挖个坑，把昨晚晚餐剩下的所有残羹剩饭——那些筋头巴脑的碎屑——都埋起来.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [θri:] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnz]

And	now	,	when	three	volunteers	are	called	for	,	the	whole	company	remains
和	现在	,	什么时候	三	志愿者	是	称为	为了	,	这	所有的	公司	遗迹

['ru:tɪd] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

rooted	to	attention	.
根	到	注意力	.

现在，当需要三名志愿者时，全公司上下都全神贯注。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['ki:nnəs] [ə'gen] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [drɪl] ; [tu:; tə] [fɔ:rm] [fɔ:z] ,

It	is	our	keenness	again	;	we	are	here	to	drill	;	to	form	fours	,
它	是	我们的	敏锐	再次	;	我们	是	这里	到	钻头	;	到	形式	四	,

我们再次展现了我们的热情；我们来这里是为了训练；为了组成四人小组，

[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] , [tu:; tə] [wi:l] ; [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['soʊldʒərz] , [nɑ:t] ['dʌstˌmɛn] .

to	march	,	to	wheel	;	we	want	to	learn	to	be	soldiers	,	not	dustmen	.
到	行进	,	到	车轮	;	我们	想	到	学习	到	是	士兵	,	不是	清洁工	.

行军，轮转；我们想成为战士，而不是清洁工。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [wi:; wi] ['dɪfər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [aɪ'di:əz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] —

But	naturally	we	differ	in	our	ideas	upon	the	best	way	to	learn	—
但	自然	我们	不同	在	我们的	想法	之上	这	最好的	方式	到	学习	—

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [naɪt] - [wɜ:rk] .

particularly	in	regard	to	night	-	work	.
特别	在	看待	到	夜晚	-	工作	.

但对于最佳学习方式，我们自然会有不同的看法——尤其是在夜间学习方面。

[wʌt] [dʒeɪmz] [sez] [ɪz] , " [waɪ] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][kæmp] ?

What	James	says	is	,	"	Why	be	uncomfortable	in	camp	?
什么	詹姆斯	说道	是	,	"	为什么	是	不舒服	在	营	?

詹姆斯说的是："为什么要在营地里感到不舒服呢？"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] - . - [piː] . [em] .

If	I	could	do	anything	for	my	country	between	the	hours	of	10	.	30	P	.	M	.
如果	我	可以	做	任何事物	为了	我的	国家	之间	这	小时	的	-	.	-	P	.	M	.

[ænd; ənd][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

and	5	.	30	A	.	M	.	,
和	5	.	-	一个	.	M	.	,

如果我能在晚上10点30分到早上5点30分之间为我的国家做任何事，

[aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː]['glædli] .

I	would	do	it	gladly	.
我	会	做	它	乐意	.

我很乐意这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['kʌntri] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kə'mændz] [maɪ] [plə'tuːn] ,

But	if	my	country	,	speaking	through	the	gentleman	who	commands	my	platoon	,
但	如果	我的	国家	,	请讲	通过	这	绅士	WHO	命令	我的	排	,

但是，如果我的国家通过我所在排的指挥官——一位绅士——来表达他们的意愿，

[telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][maɪ][tent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['laʊdəst] - ['briːðəz] [ɪn] ['mɪdlseks]

tells	me	to	retire	to	my	tent	with	the	fourteen	loudest	-	breathers	in	Middlesex
讲述	我	到	退休	到	我的	帐篷	和	这	十四	最响亮	-	呼吸器	在	米德尔塞克斯

,

,

,

他们让我和米德尔塞克斯郡呼吸声最大的十四个人一起回帐篷休息。

[aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [sliːp] .

I	may	at	least	try	to	get	a	little	bit	of	sleep	.
我	可能	在	至少	尝试	到	得到	一个	小的	少量	的	睡觉	.

我或许至少会试着睡一会儿。

" [soʊ][hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [er] - ['kuʃənz] , [ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [θriː] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

"	So	he	brings	with	him	two	air	-	cushions	,	a	pillow	,	three	blankets	and
"	所以	他	带来	和	他	二	空气	-	靠垫	,	一个	枕头	,	三	毯子	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bed] - [sɑːks] ,

a	pair	of	bed	-	socks	,
一个	一对	的	床	-	袜子	,

所以他带了两个气垫、一个枕头、三条毯子和一双睡袜。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] .

and	does	his	best	.
和	做	他的	最好的	.

他尽了全力。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dʒɑːn] [sez] , " [wen] [wʌn][ɪz][ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [sliːp]

On	the	other	hand	,	John	says	,	"	When	one	is	on	active	service	one	has	to	sleep
在	这	其他	手	,	约翰	说道	,	"	什么时候	一	是	在	积极的	服务	一	有	到	睡觉

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

另一方面，约翰说："当一个人在服役期间，他必须随处睡觉。"

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] ?

Unless	I	am	preparing	for	that	moment	,	what	am	I	here	for	at	all	?
除非	我	是	准备	为了	那	片刻	,	什么	是	我	这里	为了	在	全部	?

如果我不是为了那一刻做准备，那我来这里究竟是为了什么？

" [soʊ][hiː; hi] [dɪs'deɪnz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [strɔː] , [sɪ'lekts] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [brɪk] [hiː; hi] [kæn; kən]

"	So	he	disdains	the	use	of	straw	,	selects	the	hardest	brick	he	can
"	所以	他	轻蔑	这	使用	的	稻草	,	选择	这	最难	砖	他	能

[faɪnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

find	for	his	head	,
寻找	为了	他的	头	,

"所以他鄙视使用稻草，选择他能找到的最硬的砖头来顶头。"

[ænd; ənd] [ræps] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [koʊt] .

and	wraps	himself	up	in	a	single	coat	.
和	卷饼	他自己	向上	在	一个	单身的	外套	.

他把自己裹在一件外套里。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [sliːps] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dʒeɪmz] .

And	I	doubt	if	he	sleeps	worse	than	James	.
和	我	怀疑	如果	他	睡觉	更糟	比	詹姆斯	.

我怀疑他的睡眠状况是否比詹姆斯更差。

['pɜːrsənəli] ,

personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ] [laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [lɪstɛniɪŋtoʊ] [ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['enviŋ] [ðem; ðəm]

i	lie	awake	all	night	listeningto	the	snores	of	the	others	and	envying	them
我	说谎	醒	全部	夜晚	正在收听	这	打鼾	的	这	其他的	和	羡慕	他们

[ðer; ðər] [rɪ'poʊz] . . . [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

their	repose	.	.	.	and	I	find	that	they	all	say	they	have	been	doing	the	same	.
他们的	休息	.	.	.	和	我	寻找	那	他们	全部	说	他们	有	到过	正在做	这	相同的	.

我整夜辗转反侧，听着别人的鼾声，羡慕他们的安稳睡眠……结果发现他们都说自己也是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒeɪmz] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

It	was	James	,	by	the	way	,
它	曾是	詹姆斯	,	经过	这	方式	,

顺便说一下，那是詹姆斯。

[huː] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

who	created	such	a	sensation	the	first	time	he	appeared	on	parade	with	all	his
WHO	创建	这样的	一个	感觉	这	第一的	时间	他	出现	在	游行	和	全部	他的

[ɪmˌpedɪ'mentə] .

impedimenta	.
障碍	.

他第一次带着所有装备出现在游行队伍中时，引起了轰动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

There	was	a	shout	of	laughter	from	the	company	—	and	then	a
那里	曾是	一个	喊	的	笑声	从	这	公司	—	和	然后	一个

['kwaɪət] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,

quiet	voice	behind	me	said	reflectively	,
安静的	嗓音	在后面	我	说	反思地	,

公司里传来一阵哄笑声——然后我身后传来一个若有所思的平静声音：

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] .

"	He	decided	not	to	bring	the	parrot	.
"	他	决定	不是	到	带来	这	鹦鹉	.

他决定不带鹦鹉来。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

"	A	.	A	.	M	.
"	一个	.	一个	.	M	.

"AAM

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvɪst] , [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,
" There is a story here of a reservist , arriving from the provinces ,
" 那里 是 一个 故事 这里 的 一个 预备役人员 , 抵达 从 这 省份 ,

这里有一个关于一名来自外省的预备役军人的故事，

[huː] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['nevski] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['pɪktʃər] ['pæləs] ,
who saw on the Nevsky a brilliantly lighted picture palace ,
WHO 锯 在 这 涅夫斯基 一个 精彩 照明 图片 宫殿 ,

谁在涅瓦大街上看到了一座灯火辉煌的电影院?

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krɔːst] [hɪm'self] [dɪ'vaʊtli] .
and took off his hat before it and crossed himself devoutly .
和 采取 离开 他的 帽子 前 它 和 交叉 他自己 虔诚地 .

他脱下帽子，虔诚地划了个十字。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [wen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]
The point of that story is that the man , when pointed out to me on the
这 观点 的 那 故事 是 那 这 男人 , 什么时候 尖 出去 到 我 在 这
[pə'reɪd] - [graʊnd] ,
parade - ground ,
游行 - 地面 ,

这个故事的重点是，当有人在阅兵场上指给我看时，那个人

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['rʌbər] [glʌvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fiːld] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] .
was working in rubber gloves upon the installation of field wireless apparatus .
曾是 在职的 在 橡皮 手套 之上 这 安装 的 场地 无线的 设备 .

安装现场无线电设备时戴着橡胶手套工作。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈!

([jes] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es]) .
(Yes , just for a moment it escaped us) .
(是的 , 只是 为了 一个 片刻 它 逃脱 我们) .

（是的，我们刚才一时疏忽了。）

[hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈!

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈!

[væl'hælə] .
VALHALLA .
瓦尔哈拉 .

瓦尔哈拉。

([ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['proʊtest] .)

(	A	vision	and	a	protest	.	)
(	一个	想象	和	一个	反对	.	)

（一种愿景和一场抗议。）

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'broʊkən] ,

I	saw	in	the	night	unbroken	,
我	锯	在	这	夜晚	未破	,

我在夜里看到了完好无损的

[ɪn][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃʌnz] ,

In	the	land	the	daylight	shuns	,
在	这	土地	这	日光	回避	,

在阳光避之不及的土地上，

[æt; ət][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [teiblz] ['oʊkən]

At	their	long	tables	oaken
在	他们的	长的	表格	橡木

在他们的长桌旁

[ðə; ði] [si:] - [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] .

The	Sea	-	kings	and	the	Huns	.
这	海	-	国王	和	这	匈奴人	.

海王和匈奴。

[strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][hæd; həd] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] ['smaɪtɪŋ] ,

Strong	arms	had	they	for	smiting	,
强的	武器	有	他们	为了	惩罚	,

他们拥有强壮的手臂，可以用来打击敌人。

[tu:; tə][ðem; ðəm] [deθ] ['oʊnli] [geɪv]

To	them	death	only	gave
到	他们	死亡	仅有的	给予

对他们而言，死亡只是唯一的馈赠。

[mɔ:r] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] ,

More	feasting	and	more	fighting	,
更多的	盛宴	和	更多的	斗争	,

更多的宴饮和更多的争斗，

[mɔ:r] ['plʌndər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] .

More	plunder	for	the	brave	.
更多的	掠夺	为了	这	勇敢的	.

勇者可得更多战利品。

[skænt][ju:z][hæd; həd] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] ['pli:dərz] ,

Scant	use	had	they	for	pleaders	,
稀少	使用	有	他们	为了	辩护人	,

它们对辩护人来说几乎没有用处，

[ðeɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔ:r] ,

They	boasted	of	their	war	,
他们	吹嘘	的	他们的	战争	,

他们吹嘘自己的战争，

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [braɪt] - [aɪd] ['lidər] ,

The	pitiless	bright	-	eyed	leaders	,
这	无情	明亮的	-	眼睛	领导人	,

那些冷酷无情、目光锐利的领导者们，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [gɑ:d][wʌz; wəz] [θɔ:] .

And	their	battle	-	god	was	Thor	.
和	他们的	战斗	-	上帝	曾是	雷神	.

他们的战神是雷神托尔。

[ænd; ənd] " [wen] [ðɪs] [raɪt] [hænd] ['fɔ:ltəz] ,
And **"** **When** **this** **right** **hand** **falters** **,**
和 " 什么时候 这 正确的 手 犹豫不决 ,

"当我的右手软弱的时候，

" [kwoʊθ][wʌn] , " [ðə; ði][soʊl][ɪz][fled] ; "
" **Quoth** **one** **,** **"** **the** **soul** **is** **fled** **;** **"**
" 引用 一 , " 这 灵魂 是 逃亡 ; "

"有人说：'灵魂已逝去；'"

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['ɔ:ltəz]
" **And** **I** **made** **so** **many** **altars**
" 和 我 制成 所以 许多 祭坛

我建了很多祭坛

['ru:ɪnəs] , " [ðɪs] [wʌn] [sed] .
Ruinous **,** **"** **this** **one** **said** **.**
毁灭性的 , " 这 一 说 .

"毁灭性的，"这个人说道。

[ænd; ənd][loʊ] ! [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['vɔ:ntɪd]
And **lo** **!** **as** **they** **sat** **and** **vaunted**
和 洛 ! 作为 他们 卫星 和 吹嘘

瞧！他们坐着，得意洋洋

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,
Across **the** **mist** **of** **the** **years** **,**
穿过 这 薄雾 的 这 年 ,

穿越岁月的迷雾，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌn] [ðæt] [flɔ:ntid]
There **came** **to** **them** **one** **that** **flaunted**
那里 来了 到 他们 一 那 炫耀

他们来了一个炫耀的人

[ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - ['gɑ:dz] [pɪrz] .
The **helm** **of** **the** **war** **-** **god's** **peers** **.**
这 舵 的 这 战争 - 神的 同龄人 .

战神同僚的领袖。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪtlɪs] ,
A **little** **shape** **and** **a** **mightless** **,**
一个 小的 形状 和 一个 无能 ,

略微有些形状，却无能为力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [men] [læft] [ænd; ənd] [rɔ:rd] :
And **the** **strong** **men** **laughed** **and** **roared** **:**
和 这 强的 男人 笑了 和 咆哮 :

壮汉们大笑咆哮：

" [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər]['oʊdɪn] ['saɪtləs]
" **Is** **our** **father** **Odin** **sightless**
" 是 我们的 父亲 奥丁 失明

"我们的父亲奥丁是盲人吗？"

[ðæt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ʃer] [ðə; ði] [bɔ:rd] ?
That **bade** **him** **share** **the** **board** **?**
那 巴德 他 分享 这 木板 ?

那让他成为董事会成员之一了吗?

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['rɛlmz] [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['plʌndəd] ,
" **From** **what** **realms** **spoilt** **and** **plundered** **,**
" 从 什么 领域 被宠坏了 和 掠夺 ,

"从哪些被掠夺和破坏的领域，

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃrainz] [bɜːrnt][ɑːrt] [kʌm] ?

From	what	shrines	burnt	art	come	?
从	什么	神社	烧焦的	艺术	来	?

哪些神社的神龛中曾出现过焚烧艺术品?

[hæz; həz] [ðaɪn] [hænd] [hjuːd] [ænd; ənd] ['θʌndəd]

Has	thine	hand	hewed	and	thundered
有	你的	手	砍伐	和	雷鸣

你的手是否曾劈砍并雷鸣?

[ɑːn][ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ?

On	the	crosses	of	Christendom	?
在	这	十字架	的	基督教世界	?

在基督教的十字架上?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [tuː] [hæd; həd]['liːdʒənz] ,

"	And	he	said	,	"	I	too	had	legions	,
"	和	他	说	,	"	我	也	有	军团	,

他说："我也有军团，

[aɪ] [faʊld] [wer] [jiː; ji] [dɪ'faɪld] ,

I	fouled	where	ye	defiled	,
我	犯规	在哪里	是的	被玷污的	,

我玷污了你们玷污的地方，

[aɪ][trɑːd][ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] ['riːdʒənz]

I	trod	in	the	selfsame	regions
我	践踏	在	这	自身	地区

我曾踏足过同样的区域。

[ænd; ənd] [wɔːrd] [ɑːn] ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

And	warred	on	woman	and	child	.
和	战争	在	女士	和	孩子	.

他们向妇女和儿童发动战争。

" [trikt] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər]

"	Tricked	out	in	my	shining	armour
"	被骗了	出去	在	我的	灼灼	盔甲

"我身披闪亮盔甲，全副武装"

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][maɪ] [hʌnz] ,

And	riding	behind	my	Huns	,
和	骑术	在后面	我的	匈奴人	,

我骑在我的匈奴人身后，

[aɪ] ['hærid] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd]['fɑːrmər] ,

I	harried	the	priest	and	farmer	,
我	疲惫不堪	这	牧师	和	农民	,

我纠缠了牧师和农夫，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['gʌnz] .

I	followed	the	smoking	guns	.
我	随后	这	吸烟	枪支	.

我顺着确凿的证据追查下去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

"	But	the	kings	cried	out	and	shouted
"	但	这	国王	哭	出去	和	喊叫

但众王却大声喊叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [dreɪnd] [ðə; ði] ['sweitənd] [miːd] :

As	they	drained	the	sweetened	mead	:
作为	他们	排水	这	加糖	蜂蜜酒	:

他们一边喝着加糖的蜂蜜酒：

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [fræŋks] [wɜːr; wər] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] ,
" Was it thus that the Franks were routed ,
" 曾是 它 因此 那 这 弗兰克斯 是 路由 ,

法兰克人真的就是这样被击败的吗?

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [ˈjʊrəp] [bliːd] ?
When we made Europe bleed ?
什么时候 我们 制成 欧洲 流血 ?

我们何时让欧洲流血?

" [ðɪs] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈledn] [ˈræt(ə)l]
" This king with a leaden rattle
" 这 国王 和 一个 铅灰色 嘎嘎作响

这位国王带着铅制的拨浪鼓

[ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] ,
And death that comes from afar ,
和 死亡 那 来 从 远方 ,

还有来自远方的死亡,

[wʌt] [praɪd] [hæθ] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ?
What pride hath he of the battle ?
什么 自豪 有 他 的 这 战斗 ?

他为这场战役感到骄傲吗?

[wʌt] [lʌst] [tuː; tə] [meɪm] [ɔːr] [mɑːr] ?
What lust to maim or mar ?
什么 欲望 到 残害 或者 马尔 ?

何等的欲望想要伤害或毁坏?

" [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ]
" The loot and the red blood running
" 这 抢劫 和 这 红色的 血 跑步

"掠夺的财物和奔涌的鲜血"

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saɪnz] [wiː; wi] [sɔː] ;
Were the only signs we saw ;
是 这 仅有的 标志 我们 锯 ;

这是我们唯一看到的迹象;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] [geɪv] [ðiː] [ˈkʌnɪŋ]
But the gods that gave thee cunning
但 这 神 那 给予 你 狡猾

但赐予你狡诈的神明

[hæv; həv] [ˈɔːlsoʊ] [ˈgɪv(ə)n] [ðiː] [lɔː] .
Have also given thee law .
有 还 给定 你 法律 .

我也赐给你律法。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnɔːrθmən] [speɪk] : " [wɪð; wɪθ] [ˈsev(ə)n]
" And a Northman spake : " With seven
" 和 一个 诺斯曼 说 : " 和 七

一个北方人说道:"有七个

[fer] [tʃɜːrtʃɪz] [wen] [aɪ] [daɪd]
Fair churches when I died
公平的 教堂 什么时候 我 死亡

我死时,美丽的教堂

[aɪ] [hæd; həd] [peɪvd] [maɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
I had paved my path to heaven ;
我 有 铺砌路面 我的 小路 到 天堂 ;

我已铺就通往天堂的道路;

[ðer; ðər] ['pɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][maɪ][praɪd] .

Their	pillage	was	my	pride	.
他们的	掠夺	曾是	我的	自豪	.

他们的劫掠是我的骄傲。

" [aɪ] [tɔ:r] [ðə; ði] [seɪnts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nɪtʃiz]

"	I	tore	the	saints	from	their	niches
"	我	撕裂	这	圣徒	从	他们的	利基市场

我把圣徒们从他们的龛位里扯了出来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [hændz][ʌv; əv][maɪ][reɪdʒ] ;

With	the	red	hands	of	my	rage	;
和	这	红色的	双手	的	我的	愤怒	;

怒火染红了我的双手;

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['dɪtʃɪz]

"	But	what	hast	thou	in	thy	ditches
"	但	什么	哈斯特	你	在	你的	沟渠

但是你的沟渠里有什么呢?

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræftləs] [eɪdʒ] ?

To	do	with	a	craftless	age	?
到	做	和	一个	缺乏技巧	年龄	?

与一个缺乏工艺的时代有关吗?

" [ðaʊ] [hæst] [felt] [noʊ] ['vaɪkɪŋz] ['stɑ:rknəs] ;

"	Thou	hast	felt	no	Viking's	starkness	;
"	你	哈斯特	毛毡	不	维京人的	荒凉	;

“你没有感受过维京人的冷酷无情;

[ðaʊ] [hæst] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [θroʊn] .

Thou	hast	lost	a	Christian's	throne	.
你	哈斯特	丢失的	一个	基督徒的	王座	.

你失去了一位基督徒的王位。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

"	And	they	drove	him	forth	in	the	darkness
"	和	他们	驾驶	他	前进	在	这	黑暗

于是他们把他赶进了黑暗中。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

To	find	a	place	of	his	own	.
到	寻找	一个	地方	的	他的	自己的	.

找到属于自己的一席之地。

['i:voʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

THE	SILENCE	OF	WAR	.
这	沉默	的	战争	.

战争的沉默。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] .

I	have	a	confession	to	make	.
我	有	一个	忏悔	到	制作	.

我有一件事要坦白。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['eɪdʒɪz] [sɪns] — [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [baɪ] [maɪ]

Once	in	the	happy	far	-	off	days	—	it	seems	ages	since	—	I	was	bored	by	my
一次	在	这	快乐的	远的	-	离开	天	—	它	似乎	年龄	自从	—	我	曾是	无聊的	经过	我的

['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .

fellow	-	passengers	'	conversation	in	the	train	.
同伴	-	乘客	-	对话	在	这	火车	.

在遥远的美好时光里——感觉已经是很久以前的事了——我曾经因为火车上其他乘客的谈话而感到无聊。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [bɔːrd] [baɪ] [maɪn] ;

I	daresay	that	they	were	equally	bored	by	mine	;
我	敢说	那	他们	是	同样地	无聊的	经过	矿	;

我敢说，他们也同样对我的作品感到厌倦；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðæt] [vjuː] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðerz]

but	against	that	view	there	is	the	fact	that	this	is	my	confession	and	not	theirs
但	反对	那	看法	那里	是	这	事实	那	这	是	我的	忏悔	和	不是	他们的

.

:

.

但与这种观点相悖的是，这是我的供述，而不是他们的。

[wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [naʊ] .

Well	,	I	am	punished	now	.
出色地	,	我	是	受到惩罚	现在	.

好吧，我现在受到惩罚了。

[aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hɪr] ['grɪfɪθs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd]

I	admit	that	I	would	give	a	good	deal	to	hear	Griffith's	story	of	how	he	did
我	承认	那	我	会	给	一个	好的	交易	到	听到	格里菲斯的	故事	的	如何	他	做过

[ðə; ði] [dɔːg] - [leg] [hoʊl] [ɪn] [θriː] [ə'gen] .

the	dog	-	leg	hole	in	three	again	.
这	狗	-	腿	洞	在	三	再次	.

我承认，我很想再听听格里菲斯讲述他如何在三杆洞中再次打出狗腿洞的故事。

[ðer; ðər] [sɪts] ['grɪfɪθ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

There	sits	Griffith	opposite	to	me	,
那里	坐着	格里菲斯	对面的	到	我	,

格里菲斯就坐在我对面。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['hændəld] [ə; eɪ] [klʌb] .

and	no	one	would	know	that	he	had	ever	handled	a	club	.
和	不	一	会	知道	那	他	有	曾经	处理	一个	俱乐部	.

谁也不会知道他曾经接触过球杆。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gɑːlf] - [mjuːt] .

He	has	become	a	golf	-	mute	.
他	有	变得	一个	高尔夫球	-	沉默的	.

他已经不再打高尔夫球了。

[ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɝːvɪs] .

Or	think	of	Purvis	.
或者	思考	的	珀维斯	.

或者想想普维斯。

[ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [pɝːvɪs] [nuː] [kɑːr] [lent] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['terər]

The	recital	of	the	performances	of	Purvis's	new	car	lent	an	additional	terror
这	独奏会	的	这	表演	的	普维斯	新的	车	借出的	一个	额外的	恐怖

[tuː; tə] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] .

to	railway	travelling	.
到	铁路	旅行	.

普维斯新车的性能展示，给铁路旅行增添了一份额外的恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['veri] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] [naʊ] .

I	have	forgotten	the	very	make	of	his	car	now	.
我	有	被遗忘的	这	非常	制作	的	他的	车	现在	.

我现在已经忘记他那辆车的牌子了。

[aɪ]['kænɑːt] [pər'tɪkjələˌraɪz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪlɪndəz] [ɔːr] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'lektrɪkli] ['stɑːrtɪd] .

I	cannot	particularise	the	number	of	its	cylinders	or	say	if	it	is	electrically	started	.
我	不能	具体化	这	数字	的	它是	气缸	或者	说	如果	它	是	电气	开始	.

我无法具体说明它的气缸数量，也无法确定它是否是电启动的。

['pɝːvɪs][ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] ['pʌŋktʃəd] .

Purvis	is	conversationally	punctured	.
珀维斯	是	对话	刺破	.

Purvis的谈话被驳斥了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , [wʌn] [riˈkɔːlz] , [æn; ən] [ɪnˈʃʊrəns] [ækt] .

There	was	,	too	,	one	recalls	,	an	Insurance	Act	.
那里	曾是	,	也	,	一	召回	,	一个	保险	行为	.

人们还记得，当时还有一部保险法。

['wɪlsn] [felt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['griːvəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən][eɪdʒd] ['gɑːrdnər] , [aʊt]

Wilson	felt	a	special	grievance	because	he	employed	an	aged	gardener	,	out
威尔逊	毛毡	一个	特别的	不满	因为	他	受雇	一个	老年人	园丁	,	出去

[ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

of	charity	,
的	慈善机构	,

威尔逊感到特别委屈，因为他出于慈善目的雇用了一位年迈的园丁。

[tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .

two	days	a	week	.
二	天	一个	星期	.

每周两天。

[hiː; hi] [tɔːkt] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kruːəl] ['foʊrˌpəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪθɪkl]

He	talked	,	if	I	remember	correctly	,	about	a	cruel	fourpence	and	a	mythical
他	谈话	,	如果	我	记住	正确	,	关于	一个	残忍的	四便士	和	一个	神话

['naɪnpəns] .

ninepence	.
九便士	.

如果我没记错的话，他谈到了一个残酷的四便士和一个虚构的九便士。

[hiː; hi] [riːd] [fɪrs] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

He	read	fierce	letters	he	had	composed	for	the	Press	,	and	when	the
他	读	凶猛的	信件	他	有	由	为了	这	按	,	和	什么时候	这

['pepərz] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] ,

papers	published	them	,
文件	已发布	他们	,

他朗读了自己为报社撰写的措辞激烈的信件，而当报纸刊登这些信件时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['seldəm] , [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

which	was	seldom	,	he	read	them	to	us	all	over	again	.
哪个	曾是	很少	,	他	读	他们	到	我们	全部	超过	再次	.

虽然这种情况很少发生，但他还是把它们重新读给我们听。

[æz; əz][æn; ən]['ænti] - [ɪn'ʃʊrəns] ['ædʒɪteɪtər] ['wɪlsn] [naʊ] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['sekʃ(ə)n]

As	an	anti	-	insurance	agitator	Wilson	now	comes	under	the	unemployment	section
作为	一个	反对	-	保险	搅拌器	威尔逊	现在	来	在下面	这	失业	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [ækt] .

of	the	accursed	Act	.
的	这	被诅咒的	行为	.

作为一名反保险煽动者，威尔逊现在被列入了该可恶法案的失业条款管辖范围。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['piːp(ə)l] [huː] [in'truːdid][wɪð; wɪθ][θɜːrd] - [klæs] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] ['træmpld]

And	the	strange	people	who	intruded	with	third	-	class	tickets	,	and	trampled
和	这	奇怪的	人们	WHO	入侵	和	第三	-	班级	门票	,	和	践踏

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][toʊz] ,

on	our	toes	,
在	我们的	脚趾	,

还有那些拿着三等车票闯入，踩我们脚趾的怪人，

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ʃæg] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [rɪ'pʌlsɪvli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔkspəː] [ænd; ənd] ['tʃɛlsiːz]

and	smoked	shag	,	and	talked	repulsively	about	the	Cockspurs	and	Chelsea's
和	熏制	长毛	,	和	谈话	令人厌恶地	关于	这	鸡爪刺	和	切尔西的

[nuː] ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm] ['oʊldəm] [æθ'letɪk] ,

new	purchase	from	Oldham	Athletic	,
新的	购买	从	奥尔德姆	运动	,

他抽着大麻，还令人作呕地谈论着托特纳姆热刺队和切尔西从奥尔德姆竞技队新签的球员。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] " [ded] [sɜːrts] " [ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn'sɜːrtəˌtuːd] ,

and	gave	each	other	"	dead	certs	"	of	appalling	incertitude	,
和	给予	每个	其他	"	死的	证书	"	的	令人震惊	不确定性	,

他们互相给出了"绝对肯定"的、令人震惊的不确定性，

[ænd; ənd] [pæst] [ri'maːks] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]

and	passed	remarks	which	to	my	mind	showed	a	shocking	lack	of	respect
和	通过了	评论	哪个	到	我的	头脑	显示	一个	令人震惊	缺少	的	尊重

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] !

for	the	upper	and	middle	classes	!
为了	这	上	和	中间	课程	!

他还发表了一些言论，在我看来，这些言论令人震惊地表现出对上层阶级和中产阶级的极度不尊重！

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][wʌn] [klæs] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] .

We	were	not	one	class	in	those	times	.
我们	是	不是	一	班级	在	那些	时代	.

那时候我们并不是一个阶级。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [suːn] — [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['tʃætər] !

May	it	all	come	back	to	us	soon	—	all	the	old	chatter	!
可能	它	全部	来	后退	到	我们	很快	—	全部	这	老的	喋喋不休	!

愿我们早日重拾往日的欢声笑语！

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜːr] ['tɔməs] ['lɪptən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] !

Come	back	to	us	,	Sir	Thomas	Lipton	and	the	Cup	!
来	后退	到	我们	,	先生	托马斯	立顿	和	这	杯子	!

托马斯·利普顿爵士和奖杯，快回来吧！

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['gluːmi] [diːn] !

Come	back	to	us	,	Gloomy	Dean	!
来	后退	到	我们	,	阴沉	院长	!

忧郁院长，快回来吧！

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['naɪnpəns] [fɔːr; fər] ['foʊrˌpəns] .

Come	back	to	us	,	Ninepence	for	Fourpence	.
来	后退	到	我们	,	九便士	为了	四便士	.

回来吧，九便士换四便士。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ded] [sɜːrts] " [ænd; ənd] " ['ɔːlsoʊ]['rænz] .

Come	back	to	us	,	"	dead	certs	"	and	"	also	rans	.
来	后退	到	我们	,	"	死的	证书	"	和	"	还	兰斯	.

回来吧，"稳操胜券"和"陪跑者"。

" [kʌm] [bæk] [gɑːlf] [ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːrz] .

"	Come	back	golf	and	motor	-	cars	.
"	来	后退	高尔夫球	和	发动机	-	汽车	.

"高尔夫和汽车回归吧。"

[kʌm] [bæk] , ['wɪkɪd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
Come back , Wicked Government and Wicked Opposition .
来 后退 , 邪恶 政府 和 邪恶 反对 .

回来吧，邪恶的政府和邪恶的反对派。

[laɪf] [ɪz] [tuː] ['peɪnfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] .
Life is too painfully interesting now .
生活 是 也 痛苦地 有趣的 现在 .

现在的生活真是既痛苦又有趣。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [ə'gen] .
I long to be bored again .
我 长的 到 是 无聊的 再次 .

我渴望再次体验无聊的感觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bɔːrdəm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .
But it must be boredom with honour .
但 它 必须 是 无聊 和 荣誉 .

但那一定是荣誉带来的厌倦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

" ['mʌðər] , [dɪr] !
" Mother , dear !
" 母亲 , 亲爱的 !

“亲爱的母亲！”

[aɪ][duː][hoʊp] [ðɪs] [wɔːr][wəʊnt][biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [sɑːk] !
I do hope this war won't be over before I finish my sock !
我 做 希望 这 战争 惯于 是 超过 前 我 结束 我的 短袜 !

我真希望这场战争在我织完这只袜子之前不要结束!

" ['mɪstər] .
" MR .
" 先生 .

“先生。

['pʌntʃɪz] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
PUNCH'S WAR CORRESPONDENCE .
拳击的 战争 一致 .

《笨拙》杂志的战地报道。

[nuː] [staɪl] .
New Style .
新的 风格 .

新款式。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ə'lɔːŋ]
Hearing that the German troops were advancing from the North - East along
听力 那 这 德语 军队 是 前进 从 这 北 - 东方 沿着
[ðə; ði][laɪn] [mə'lin] — [məuŋs] — - — [swɑː'sɔːn] — ['vɛdʌn] — [bel'fɔːr] ,
the line Malines — Mons — Mezières — Soissons — Verdun — Belfort ,
这 线 梅赫伦 — 蒙斯 — - — 苏瓦松 — 凡尔登 — 贝尔福特 ,

听说德军正沿梅赫伦—蒙斯—梅济耶尔—苏瓦松—凡尔登—贝尔福一线从东北方向推进，

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ɔːf] [duː] [saʊθ] - [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] .

I	immediately	made	off	due	South	-	West	for	a	reason	I	may	not	give	.
我	立即地	制成	离开	到期的	南	-	西方	为了	一个	原因	我	可能	不是	给	.

我立即向西南方向离开，至于原因，我可能不会透露。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [kɪt] ,

I	managed	with	the	utmost	difficulty	to	find	someone	to	carry	my	kit	,
我	管理	和	这	极致	困难	到	寻找	某人	到	携带	我的	成套工具	,

我费了九牛二虎之力才找到人帮我拿装备。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'sweidid] [æn; ən][oʊld]['pez(ə)nt] [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['wiːdɪŋ] (['prɑːbəbli]

but	at	length	persuaded	an	old	peasant	whom	I	found	weeding	(	probably
但	在	长度	被说服	一个	老的	农民	谁	我	成立	除草	(	大概

[ðə; ði][læst] [wiːdz] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][dɪg]) [tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ] ['kəriər] ,

the	last	weeds	he	would	ever	dig	)	to	act	as	my	courier	,
这	最后的	杂草	他	会	曾经	挖	)	到	行为	作为	我的	导游	,

但最终我还是说服了一位正在除草的老农（这可能是他这辈子最后一次除草了）做我的信使。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] ['strætədʒi][ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ]

and	even	then	I	had	to	resort	to	the	vulgar	strategy	of	pretending
和	甚至	然后	我	有	到	采取	到	这	庸俗	战略	的	假装

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] .

to	be	a	Uhlan	.
到	是	一个	枪骑兵	.

即使那样，我也不得不采取粗俗的策略，假扮成一名乌兰骑兵。

[wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] ['bɔːrdɪŋ] [æn; ən][oʊld]['moʊtər] - [bʌs] (6½ [eɪtʃ] . [piː] .) .

We	joined	the	throng	boarding	an	old	motor	-	bus	(	6½	h	.	p	.	)	.
我们	加入	这	人群	登机	一个	老的	发动机	-	公共汽车	(	6½	h	.	p	.	)	.

我们加入了登上老式公共汽车（6.5马力）的人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['dʒɜːmənz]

There	was	nothing	to	show	to	outward	appearance	that	the	dreaded	Germans
那里	曾是	没有什么	到	展示	到	向外	外貌	那	这	令人恐惧的	德国人

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊnlɪt] [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ([neɪm] [sə'prest]

were	within	250	miles	of	the	little	townlet	where	I	found	myself	(	name	suppressed
是	之内	-	英里	的	这	小的	小镇	在哪里	我	成立	我	(	姓名	被抑制

) .

) .

) .

从外表上看，丝毫看不出可怕的德国人就在我所在的这个小镇（镇名已隐去）方圆 250 英里之内。

['æftər] ['bʊkɪŋ] [maɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

After	booking	my	room	at	the	only	decent	hotel	in	the	place	,
后	预订	我的	房间	在	这	仅有的	体面的	酒店	在	这	地方	,

在当地唯一一家像样的酒店订好房间后，

[aɪ][kæst][ə'baʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	cast	about	for	something	to	eat	.
我	投掷	关于	为了	某物	到	吃	.

我四处寻找可以吃的东西。

[ə'læs] , [ðə; ði]['oʊnli] ['iːtəbəlz] [wɜːr; wər][roʊst] [dʌk] [ænd; ənd]['æp(ə)l][tɑːrt] ([ðə; ði][læst]['prɑːbəbli][wiː; wi]

Alas	,	the	only	eatables	were	roast	duck	and	apple	tart	(	the	last	probably	we
唉	,	这	仅有的	食物	是	烤	鸭子	和	苹果	酸	(	这	最后的	大概	我们

[ʃʊd; ʃəd]['evər] [siː]) .

should	ever	see	)	.
应该	曾经	看	)	.

可惜，唯一能吃的东西只有烤鸭和苹果馅饼（这可能是我们最后一次见到苹果馅饼了）。

[aɪ] [ðen] [ˌʌn'pækt] [maɪ] [kɪt] , [ænd; ənd]['æftər]['foʊldɪŋ][maɪ]['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm]

I	then	unpacked	my	kit	,	and	after	folding	my	riding	breeches	I	placed	them
我	然后	拆开包装	我的	成套工具	,	和	后	折叠式的	我的	骑术	马裤	我	放置	他们

['ʌndər][ðə; ði] ['mætrəs] ,

under	the	mattress	,
在下面	这	床垫	,

然后我打开装备，叠好马裤后，把它们放在床垫下面。

['wʌndərɪŋ] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .

wondering	when	I	should	take	them	out	again	.
好奇	什么时候	我	应该	拿	他们	出去	再次	.

我在想什么时候该再把它们拿出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] [mə'kænɪkli] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz]

It	is	curious	how	even	the	simplest	necessities	of	life	mechanically	assert	themselves
它	是	好奇的	如何	甚至	这	最简单的	必需品	的	生活	机械地	断言	他们自己

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

in	the	midst	of	the	most	strenuous	and	adventurous	circumstances	.
在	这	中间	的	这	最多	费力的	和	冒险的	情况	.

令人惊奇的是，即使是最简单的生活必需品，在最艰苦、最冒险的环境中也能自动地发挥作用。

[truːps] , [truːps] , [truːps] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [truːps] .

Troops	,	troops	,	troops	,	and	yet	again	troops	.
军队	,	军队	,	军队	,	和	然而	再次	军队	.

军队，军队，军队，还是军队。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [stɪl] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər]['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .

And	people	still	go	on	living	their	daily	lives	.
和	人们	仍然	去	在	活的	他们的	日常的	生活	.

人们依然照常生活。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [men] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] ['pleɪɪŋ] [dræfts] ,

I	saw	two	men	seated	in	a	café	playing	draughts	,
我	锯	二	男人	坐着	在	一个	咖啡店	玩耍	起草	,

我看到两个男人坐在咖啡馆里下跳棋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv]

and	they	quarrelled	over	a	move	as	though	they	had	never	heard	tell	of
和	他们	争吵	超过	一个	移动	作为	尽管	他们	有	绝不	听到	告诉	的

[ðə; ði]['kaɪzər] .

the	Kaiser	.
这	凯撒	.

他们为了一个举动争吵不休，仿佛从未听说过德皇。

[sʌtʃ] [ɪz][lɑː] ['gɛr] .

Such	is	la	guerre	.
这样的	是	拉	战争	.

这就是战争。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ræpɪdli] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp][maɪ] [frentʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrnt] [æt; ət] — — ,

I	am	rapidly	polishing	up	my	French	which	I	learnt	at	—	—	,
我	是	快速	抛光	向上	我的	法语	哪个	我	学会了	在	—	—	,

我正在迅速提高我的法语水平，我的法语是在——学的。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] .

how	many	years	ago	I	may	not	say	.
如何	许多	年	前	我	可能	不是	说	.

具体是多少年前，我可能说不准。

[wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][plænz] ,

We	know	little	of	the	German	plans	,
我们	知道	小的	的	这	德语	计划	,

我们对德国的计划知之甚少。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sensər] [ɪz]

and	that	much	it	is	useless	for	me	to	communicate	as	the	Censor	is
和	那	很多	它	是	无用	为了	我	到	交流	作为	这	审查	是

['stɑːpɪŋ] [ɔːl] [nuːz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] .

stopping	all	news	of	any	interest	.
停止	全部	消息	的	任何	兴趣	.

而且，我再怎么沟通也没用，因为审查员正在封锁所有有价值的新闻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][duː] [noʊ] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] — — [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wɪl]

But	this	we	do	know	here	in	our	little	town	of	—	—	that	the	Kaiser	will
但	这	我们	做	知道	这里	在	我们的	小的	镇	的	—	—	那	这	凯撒	将要

[ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

undoubtedly	defeat	the	English	armies	if	he	can	.
无疑	击败	这	英语	军队	如果	他	能	.

但我们这个小镇的人都知道，如果德皇能够做到，他无疑会击败英国军队。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [mɪlk] - [kænz]

To	-	day	I	saw	an	officer	who	had	been	sent	back	to	count	the	milk	-	cans
到	-	天	我	锯	一个	官	WHO	有	到过	发送	后退	到	数数	这	牛奶	-	罐头

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['deri] - [fɑːrm] (['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [kænz] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [kaʊnt]) ;

on	a	large	dairy	-	farm	(	probably	the	last	cans	he	would	ever	count	)	;
在	一个	大的	奶制品	-	农场	(	大概	这	最后的	罐头	他	会	曾经	数数	)	;

今天我看到一名警官被派回一家大型奶牛场清点牛奶罐（这可能是他最后一次清点牛奶罐了）；

[æz; əz][hiː; hi] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ,

as	he	clattered	down	the	road	,	mounted	on	his	charger	,
作为	他	咔嗒咔嗒地	向下	这	路	,	安装	在	他的	充电器	,

他骑着充电器，一路哐哐当地沿着道路行驶。

[aɪ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ][hænd] ,

I	stepped	in	front	of	him	and	held	up	my	hand	,
我	步	在	正面	的	他	和	握住	向上	我的	手	,

我走到他面前，举起手，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [kraɪ][ænd; ənd]['ekoʊ] .

in	which	was	a	recent	copy	of	The	Daily	Cry	and	Echo	.
在	哪个	曾是	一个	最近的	复制	的	这	日常的	哭	和	回声	.

其中有一份近期出版的《每日呼声报》和《回声报》。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [stɑːpt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [riəd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [maɪ][hænd] .

The	officer	with	difficulty	stopped	,	as	his	horse	reared	on	seeing	the	paper	in	my	hand	.
这	官	和	困难	停止	,	作为	他的	马	饲养	在	看到	这	纸	在	我的	手	.

警官费了好大劲才停下车，因为他的马看到我手里的文件后扬起了前蹄。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,

I	then	asked	him	where	he	would	advise	me	to	go	,
我	然后	问	他	在哪里	他	会	建议	我	到	去	,

然后我问他，他会建议我去哪里。

[æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [hɑːtɪst] .

as	I	wanted	to	be	where	the	fire	was	hottest	.
作为	我	通缉	到	是	在哪里	这	火	曾是	最热门	.

因为我想去火势最旺的地方。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ([neɪm] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]) .

He	at	once	told	me	to	go	to	(	name	withheld	)	.
他	在	一次	讲述	我	到	去	到	(	姓名	隐瞒	)	.

他立刻让我去（姓名不详）。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] .

I	often	think	of	that	gay	young	officer	and	wonder	what	he	is	doing	.
我	经常	思考	的	那	同性恋	年轻的	官	和	想知道	什么	他	是	正在做	.

我经常想起那位年轻的同性恋军官，想知道他现在在做什么。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [sæt] [ʌp] [leɪt] ([haʊ] [leɪt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] !)

To	-	night	I	sat	up	late	(	how	late	we	used	to	sit	up	in	London	!	)
到	-	夜晚	我	卫星	向上	晚的	(	如何	晚的	我们	用过的	到	坐	向上	在	伦敦	!	)

今晚我熬夜了（以前在伦敦，我们经常熬夜到很晚！）

['soʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [maɪ] ([wɜːrd] [ek'saizd]) [ænd; ənd] ['dɑːrnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz] .

sewing	a	button	on	my	(	word	excised	)	and	darning	one	of	the	legs	.
缝纫	一个	按钮	在	我的	(	单词	切除	)	和	织补	一	的	这	腿	.

在我的（此处省略）上缝一颗纽扣，并修补一条裤腿。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['dæʃɪŋ] [ðɪs] [ɔːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] (['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [poʊst]

I	am	now	dashing	this	off	to	catch	the	morning	post	(	probably	the	last	post
我	是	现在	帅气	这	离开	到	抓住	这	早晨	邮政	(	大概	这	最后的	邮政

[ðæt] [wɪl] ['evər] [liːv] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd]) .

that	will	ever	leave	for	England	)	.
那	将要	曾经	离开	为了	英格兰	)	.

我现在正匆匆忙忙地写完这封信，准备赶上早上的邮件（这可能是最后一封寄往英国的邮件了）。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [buːm] -

I	could	not	sleep	for	thinking	that	in	a	few	days	'	time	I	may	hear	the	boom	-
我	可以	不是	睡觉	为了	思维	那	在	一个	很少	天	-	时间	我	可能	听到	这	繁荣	-

[buːm] - [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] - . - ['gʌnz] ,

boom	-	boom	of	the	German	17	.	44	guns	,
繁荣	-	繁荣	的	这	德语	-	.	-	枪支	,

我辗转反侧，难以入眠，因为想到几天后我可能会听到德国17.44毫米炮的轰鸣声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌpi] [jelpɪŋ] .

the	sound	of	which	has	been	likened	to	a	puppy	yelping	.
这	声音	的	哪个	有	到过	类似	到	一个	小狗	尖叫	.

这种声音被比作小狗的叫声。

[sʌtʃ] [ɪz] [wɔːr] .

Such	is	war	.
这样的	是	战争	.

这就是战争。

[aɪ] [hoʊp] ['leɪtər] [ɑːn] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɑːkjumənt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz]

I	hope	later	on	to	send	an	important	document	dealing	with	the	dispositions
我	希望	之后	在	到	发送	一个	重要的	文档	处理	和	这	性情

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːmiz] [ɪn'geɪdʒd] .

of	the	various	armies	engaged	.
的	这	各种各样的	军队	已订婚的	.

我希望稍后能寄送一份重要文件，内容涉及各参战军队的部署情况。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [plænz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

I	have	been	fortunate	enough	to	get	a	glimpse	of	plans	not	more	than	a
我	有	到过	幸运	足够的	到	得到	一个	一瞥	的	计划	不是	更多的	比	一个

[mʌnθ] [oʊld] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['haʊɪtsər] ['kerləsli] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

month	old	which	a	Colonel	of	Howitzers	carelessly	left	in	the	pocket	of	his
月	老的	哪个	一个	上校	的	榴弹炮	粗心大意	左边	在	这	口袋	的	他的

['beɪðɪŋ] - [suːt] .

bathing	-	suit	.
洗澡	-	套装	.

我有幸瞥见了一份不到一个月前制定的计划，这份计划是一位榴弹炮上校不小心放在泳衣口袋里的。

" [hɑːt][pərˈsuːt] .
" **Hot Pursuit .**
" 热的 追逐 .

“热力追击。”

['brɪtɪʃ] [pres] [ɑːn] [hiːlz] [ʌv; əv] ['enəmi] .
British Press on Heels of Enemy .
英国 按 在 高跟鞋 的 敌人 .

英国媒体紧随敌军之后。

" ['piːp(ə)l] .
" **People .**
" 人们 .

“人们。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
At last the British Press is getting to the front .
在 最后的 这 英国 按 是 获得 到 这 正面 .

英国媒体终于走到了前面。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfɪʃəli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] ,
We are officially informed that ,
我们 是 官方 知情的 那 ,

我们正式获悉，

[wen] ['evri] [kæt][ænd; ənd][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈroʊld] [ænd; ənd]
when every cat and dog in the German Empire has been enrolled and
什么时候 每一个 猫 和 狗 在 这 德语 帝国 有 到过 已注册 和
[ɑːrmd] ,
armed ,
武装 ,

当德意志帝国境内的每一只猫狗都被征召入伍并武装起来之后，

[iːtʃ] [kæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ɪts] [oʊn] [kɪt] .
each cat will be allowed to provide its own kit .
每个 猫 将要 是 允许 到 提供 它是 自己的 成套工具 .

每只猫都可以自带猫砂盆。

" ['fɪzɪkli] , ['mɪstər] . ['əuin] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] ,
" **Physically , Mr . Owen is a fine type ,**
" 身体 , 先生 . 欧文 是 一个 美好的 类型 ,

“从外形上看，欧文先生是个不错的人选。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['ɑːrmi]
and his height is almost double that of the originator of the Welsh Army
和 他的 高度 是 几乎 双倍的 那 的 这 鼻祖 的 这 威尔士语 军队
[kɔːr] — [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] . — ['westərn] [meɪl] .
Corps — the Chancellor of the Exchequer . — Western Mail .
兵团 — 这 校长 的 这 国库 . — 西 邮件 .

他的身高几乎是威尔士军团创始人——财政大臣——的两倍。——《西部邮报》

" [ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊ] ['mɪstər] . ['əuin] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [eɪt] [fiːt] ,
" **If we allow Mr . Owen a generous 8 feet ,**
" 如果 我们 允许 先生 . 欧文 一个 慷慨的 8 脚 ,

“如果我们允许欧文先生留出8英尺的宽裕空间，

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [əˈbaʊt][fɔːr][ɛf tiː] . [ˌtuːˈtuː][ɪn] .
this would make Mr . Lloyd George about 4 ft . 2 in .
这 会 制作 先生 . 劳埃德 乔治 关于 4 英尺 . 2 在 .

这样算来，劳合·乔治先生的身高大约是 4 英尺 2 英寸。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['tɔːlər][ðæn; ðən][ðæt] .
He must be taller than that .
他 必须 是 更高 比 那 .

他肯定比这高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[ðə; ði] [tʃɔɪs] .
THE CHOICE .
这 选择 .

选择。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['meɪdə] [veɪl] — [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['dʒuːljəs]['bluːmənˌbɑːk] , [æn; ən]
The scene was Maida Vale — in the home of Julius Blumenbach , an
这 场景 曾是 迈达 谷 — 在 这 家 的 尤利乌斯 布卢门巴赫 , 一个
['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Englishman of one generation .
英国人 的 一 一代 .

场景设定在梅达谷——英国上一代人朱利叶斯·布卢门巴赫的家中。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [sed]['mɪstər] . ['bluːmənˌbɑːk][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːfɪs] , " [ˌaɪ 'tiː]
" Well , my dear , " said Mr . Blumenbach on his return from his office , " it
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 布卢门巴赫 在 他的 返回 从 他的 办公室 , " 它
[wəʊnt][duː] .
won't do .
惯于 做 .

"好吧，亲爱的，"布卢门巴赫先生从办公室回来后说，"这可不行。"

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][teɪk][ðə; ði][plʌndʒ] .
The time has come to take the plunge .
这 时间 有 来 到 拿 这 暴跌 .

是时候放手一搏了。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][naʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ækt] .
We have often talked about it , but now we must act .
我们 有 经常 谈话 关于 它 , 但 现在 我们 必须 行为 .

我们已经多次讨论过这个问题，但现在我们必须采取行动了。

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['letərz] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] — [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
Only this morning I received five letters closing the account — all because of the
仅有的 这 早晨 我 已收到 五 信件 结束 这 帐户 — 全部 因为 的 这
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

今天早上我收到了五封关闭账户的信——全部都是因为名字的问题。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɝːdʒd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [sed]['mɪsɪz] . ['bluːmənˌbɑːk] .
" You know I have urged it on you often enough , " said Mrs . Blumenbach .
" 你 知道 我 有 敦促 它 在 你 经常 足够的 , " 说 太太 . 布卢门巴赫 .

"你知道我已经多次劝过你了，"布卢门巴赫夫人说。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [bʌt; bət][maɪ] ['relətɪvz] [hæv; həv]['ɝːdʒd]
" And not only have I thought it necessary , but my relatives have urged
" 和 不是 仅有的 有 我 想法 它 必要的 , 但 我的 亲属 有 敦促
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
it too .
它 也 .

"不仅我认为有必要这样做，我的亲戚们也强烈要求这样做。"

" ['mɪstər] . ['bluːmənˌbɑːk] [rɪ'prest] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Mr	.	Blumenbach	repressed	a	gesture	of	impatience	.
"	先生	.	布卢门巴赫	压抑	一个	手势	的	不耐烦	.

布卢门巴赫先生强忍住不耐烦的表情。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	,	I	know	,	"	he	said	.
"	我	知道	,	我	知道	,	"	他	说	.

"我知道，我知道，"他说。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	we	must	do	it	.
"	出色地	,	我们	必须	做	它	.

"好吧，我们必须这么做。"

[ðə; ðɪ] [taɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒd] [neɪmz] ['evri] [deɪ] . "

The	Times	has	a	dozen	notices	of	changed	names	every	day	.	"
这	《时代周刊》	有	一个	打	通知	的	已更改	姓名	每一个	天	.	"

《泰晤士报》每天都会刊登十几则更名启事。

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [nuː] [wʌn][biː; bi] ? " [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'plaɪd] .

"	The	question	is	what	shall	the	new	one	be	?	"	his	wife	replied	.
"	这	问题	是	什么	将	这	新的	一	是	?	"	他的	妻子	回复	.

"问题是，新的那一个该是什么呢？"他的妻子回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [its] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,

"	We	must	remember	it's	not	only	for	ourselves	and	the	business	,
"	我们	必须	记住	它是	不是	仅有的	为了	我们自己	和	这	商业	,

我们必须记住，这不仅是为了我们自己和企业，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['iːtn]

but	it	will	be	so	much	better	for	the	boys	,	too	,	when	they	go	to	Eton
但	它	将要	是	所以	很多	更好的	为了	这	男孩们	,	也	,	什么时候	他们	去	到	伊顿公学

.

:

.

但对这些男孩来说，去伊顿公学读书也会好得多。

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] — [bʌt; bət] [wʌt] ? "

A	good	name	—	but	what	?	"
一个	好的	姓名	—	但	什么	?	"

—个好名字——但是什么名字呢?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bluːmənˌbɑːk] .

"	That's	it	,	"	said	Mr	.	Blumenbach	.
"	那就是	它	,	"	说	先生	.	布卢门巴赫	.

"就是这样，"布卢门巴赫先生说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] .

"	That's	the	difficulty	.
"	那就是	这	困难	.

这就是难点所在。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪst] [hɪr] .

Now	I've	got	a	little	list	here	.
现在	我已经	得到	一个	小的	列表	这里	.

现在我这里有个小清单。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [neɪmz] [ðæt] [tʊk] [maɪ]['fænsi][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] .

I	have	been	jotting	down	names	that	took	my	fancy	for	some	time	past	.
我	有	到过	随笔	向下	姓名	那	采取	我的	想要	为了	一些	时间	过去的	.

过去一段时间，我一直在记下那些让我心动的名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni]['piːp(ə)l] [huː] ['mɪrli] [trænz'leɪt][ðer; ðər]['dʒɜːrmən][neɪmz] ,

Of	course	there	are	many	people	who	merely	translate	their	German	names	,
的	课程	那里	是	许多	人们	WHO	仅仅	翻译	他们的	德语	姓名	,

当然，也有很多人只是简单地翻译他们的德语名字。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	I	think	we	ought	to	go	farther	than	that	.
但	我	思考	我们	应该	到	去	更远	比	那	.

但我认为我们应该做得更多。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːroʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

We	ought	to	be	thorough	while	we	are	about	it	.	"
我们	应该	到	是	彻底	尽管	我们	是	关于	它	.	"

我们应该做事做到万无一失。

" [jes] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['veri]['kerf(ə)l] , " [sed]['mɪsɪz] . ['bluːmənˌbɑːk] .

"	Yes	,	and	let	us	be	very	careful	,	"	said	Mrs	.	Blumenbach	.
"	是的	,	和	让	我们	是	非常	小心	,	"	说	太太	.	布卢门巴赫	.

"是的，我们一定要非常小心，"布卢门巴赫夫人说。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] — [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

"	It's	a	great	responsibility	—	a	critical	moment	.
"	它是	一个	伟大的	责任	—	一个	批判的	片刻	.

"这是一项重大的责任——一个关键时刻。"

[its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] — ['mærɪdʒ] .

It's	almost	as	critical	as	—	for	a	woman	—	marriage	.
它是	几乎	作为	批判的	作为	—	为了	一个	女士	—	婚姻	.

对于女性而言，这几乎与婚姻同等重要。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [neɪm] . "

Let	us	take	a	really	nice	name	.	"
让	我们	拿	一个	真的	好的	姓名	.	"

让我们取个好听的名字吧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Of	course	,	"	said	her	husband	.
"	的	课程	,	"	说	她	丈夫	.

"当然，"她丈夫说。

" [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . "

"	That	goes	without	saying	.	"
"	那	去	没有	说	.	"

"那不用说了。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ] - [sɜːr] - [ɔːr] - ['leɪdi] . -

"	Yes	,	"	she	continued	,	"	but	a	name	that	goes	well	with	'	Sir	'	or	'	Lady	.	'
"	是的	,	"	她	持续	,	"	但	一个	姓名	那	去	出色地	和	-	先生	-	或者	-	女士	.	-

"是的，"她继续说道，"但要一个能和'先生'或'女士'搭配的名字。"

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You	never	know	,	you	know	.	"
你	绝不	知道	,	你	知道	.	"

谁知道呢。"

" [aɪ][dəunt] [siː] , [maɪ'self] , [ðæt] - [sɜːr]['dʒuːljəs] ['bluːmənˌbɑːk] - [wʊd] [saʊnd] [soʊ][bæd] , " [sed]

"	I	don't	see	,	myself	,	that	'	Sir	Julius	Blumenbach	'	would	sound	so	bad	,	"	said
"	我	不	看	,	我	,	那	-	先生	尤利乌斯	布卢门巴赫	-	会	声音	所以	坏的	,	"	说

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

"我个人觉得'朱利叶斯·布卢门巴赫爵士'这个名字听起来并没有那么糟糕，"她丈夫说；

" [aɪv] [hɜːrd] [wɜːrs] . "
" I've heard worse . "
" 我已经 听到 更糟 . "

“我听过更糟糕的。”

" [bʌt; bət] - [sɜːr]['dʒuːljəs] ['kɪtʃənər] , - [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [saʊnd] ['betər] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" But ' Sir Julius Kitchener , ' for example , would sound better , " said Mrs .
" 但 - 先生 尤利乌斯 基奇纳 , - 为了 例子 , 会 声音 更好的 , " 说 太太 .
['bluːmənˌbɑːk] .
Blumenbach .
布卢门巴赫 .

“但是，比如说‘朱利叶斯·基钦纳爵士’，听起来会更好，”布卢门巴赫夫人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

['mɪstər] . ['bluːmənˌbɑːk] ['stɑːrtɪd] .
Mr . **Blumenbach** **started** .
先生 . 布卢门巴赫 开始 .

布卢门巴赫先生开始了。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [sə'dʒest] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **You** **don't** **really** **suggest** **—** **"** **he** **began** **.**
" 你 不 真的 建议 — " 他 开始 .

“你其实并没有建议——”他开口说道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **,** **I** **don't** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 不 , 我 不 , " 她 回复 .

“不，我没有，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi]
" **But** **I** **want** **you** **to** **see** **that** **while** **we're** **about** **it** **we** **may** **as** **well** **be**
" 但 我 想 你 到 看 那 尽管 是 关于 它 我们 可能 作为 出色地 是
['θɜːroʊ] .
thorough **.**
彻底 .

但我希望你们明白，既然要做这件事，我们就要做到彻底。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [dis'laikt] [hɪr] ,
If **at** **the** **present** **moment** **we** **have** **a** **name** **which** **is** **disliked** **here** **,**
如果 在 这 展示 片刻 我们 有 一个 姓名 哪个 是 不喜欢 这里 ,

如果目前我们有一个在这里不受欢迎的名字，

[haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər] , [wen] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːpjələr] ! "
how **much** **wiser** **,** **when** **taking** **another** **,** **to** **choose** **one** **which** **is** **popular** **!** **"**
如何 很多 更明智 , 什么时候 采取 其他 , 到 选择 一 哪个 是 受欢迎的 ! "

如果再选一个，选择受欢迎的品种岂不是明智之举吗?

" [truː] , " ['mɪstər] . ['bluːmənˌbɑːk] [sed] .
" **True** **,** **"** **Mr** **.** **Blumenbach** **said** **.**
" 真的 , " 先生 . 布卢门巴赫 说 .

“没错，”布卢门巴赫先生说。

" [bʌt; bət] - ['kɪtʃənər] . -
" **But** **'** **Kitchener** **.** **'**
" 但 - 基奇纳 . -

但是“基奇纳”。

['iznt] [ðæt] — — "
Isn't **that** **—** **—** **"**
不是 那 — — "

那不是——”

" [tuː] [fɑːr] ?
" **Too** **far** **?**
" 也 远的 ?

“太远了吗？”

[pər'hæps][soʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Perhaps **so** **,** **"** **said** **his** **wife** **.**
也许 所以 , " 说 他的 妻子 .

“也许是这样，”他的妻子说。

" [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] - [frentʃ] - ? "
" Then what about ' French ' ? "
" 然后 什么 关于 - 法语 - ? "

"那么'法语'呢？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ʃɔːrt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" A little too short , " said her husband .
" 一个 小的 也 短的 , " 说 她 丈夫 .

"有点太短了，"她丈夫说。

" [aɪ] ['feɪvər] [θriː] ['siləblz] . "
" I favour three syllables . "
" 我 偏爱 三 音节 . "

我偏爱三个音节。

" [ðen] - [smɪθ] - ['dɔːriən] - ? "
" Then ' Smith - Dorrien ' ? "
" 然后 - 史密斯 - 多里安 - ? "

那么，是"史密斯-多里安"吗?

" [oʊ] , [lets] [biː; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['haifənz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , let's be shy of hyphens , " he replied .
" 哦 , 我们来吧 是 害羞的 的 连字符 , " 他 回复 .

"哦，我们还是少用连字符吧。"他回答道。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why ? " she asked .
" 为什么 ? " 她 问 .

"为什么？"她问。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" I've always had rather a partiality for them .
" 我已经 总是 有 相当 一个 偏袒 为了 他们 .

"我一直对他们颇有好感。"

[ðeə(r)] ['veri] ['klæsi] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [tuː] ,
They're very classy in England , too ,
它们是 非常 优雅 在 英格兰 , 也 ,

他们在英国也很有品位。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
as you would know if you were as English as I am . "
作为 你 会 知道 如果 你 是 作为 英语 作为 我 是 . "

如果你像我一样是地道的英国人，你就会明白这一点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bluːmənˌbɑːk] ['fɪrsli] .
" I am English ! " said Mr . Blumenbach fiercely .
" 我 是 英语 ! " 说 先生 . 布卢门巴赫 激烈地 .

"我是英国人！"布卢门巴赫先生厉声说道。

" [jes] , [dɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ] — — [stɪl] , [let][ˌjuː 'es] [pæs] [ðæt] ['oʊvər] .
" Yes , dear , but not quite so — — Still , let us pass that over .
" 是的 , 亲爱的 , 但 不是 相当 所以 — — 仍然 , 让 我们 经过 那 超过 .

"是的，亲爱的，但又不完全是这样——不过，我们还是先跳过这件事吧。"

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] — — "
The point is — — "
这 观点 是 — — "

重点是——"

" [noʊ] ['haifənz] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bluːmənˌbɑːk] .
" No hyphens , anyway , " said Mr . Blumenbach .
" 不 连字符 , 反正 , " 说 先生 . 布卢门巴赫 .

"总之，不要用连字符，"布卢门巴赫先生说。

" [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] .
" They're dangerous .
" 它们是 危险的 .

“他们很危险。”

[ðeɪ] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .
They carry too much family history .
他们 携带 也 很多 家庭 历史 .

他们背负了太多的家族历史。

[noʊ] , [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [pleɪn] [neɪm] [ɪz] [best] .
No , a straightforward plain name is best .
不 , 一个 直截了当 清楚的 姓名 是 最好的 .

不，简单明了的名字才是最好的。

[laɪk] , [seɪ] , - [mək'dɑːn(ə)ld] . - "
Like , say , ' Macdonald . ' "
喜欢 , 说 , - 麦克唐纳 . - "

比如说，“麦当劳”。

" [skɑːtʃ] ? "
" Scotch ? "
" 苏格兰威士忌 ? "

“苏格兰威士忌？”

" [jes] , [waɪ] [nɑːt] ? "
" Yes , why not ? "
" 是的 , 为什么 不是 ? "

“是啊，为什么不呢？”

" [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bluːmənˌbɑːk] , " [bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] — [waɪ]
" I hadn't been thinking that way , " said Mrs . Blumenbach , " but I agree — why
" 我 之前没有 到过 思维 那 方式 , " 说 太太 . 布卢门巴赫 , " 但 我 同意 — 为什么
[nɑːt] - [sɜːr]['dʒuːljəs][mək'dɑːn(ə)ld] - ?
not ' Sir Julius Macdonald ' ?
不是 - 先生 尤利乌斯 麦克唐纳 - ?

“我之前没想过这一点，”布卢门巴赫夫人说，“但我同意——为什么不叫‘朱利叶斯·麦克唐纳爵士’呢？”

[jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "
Yes , that's all right . "
是的 , 那就是 全部 正确的 . "

是的，没关系。

" [ɔːr] - [mə'kenzi] - ? " [sed] ['mɪstər] . ['bluːmənˌbɑːk] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst] .
" Or ' Mackenzie ' ? " said Mr . Blumenbach , consulting his list .
" 或者 - 麦肯齐 - ? " 说 先生 . 布卢门巴赫 , 咨询 他的 列表 .

“或者叫‘麦肯齐’？”布卢门巴赫先生一边查看名单一边说道。

" [aɪ][prɪ'fɜːr] - [mək'dɑːn(ə)ld] . - "
" I prefer ' Macdonald . ' "
" 我 更喜欢 - 麦克唐纳 . - "

我更喜欢“麦当劳”。

" [ɔːr] - ['mækintɔʃ] - ? "
" Or ' Macintosh ' ? "
" 或者 - 麦金托什 - ? "

或者叫“麦金托什”？

" [noʊ] , [noʊ] . "
" No , no . "
" 不 , 不 . "

“不，不。”

" [ɔ:r] - ['æbə,krɑ:mbi] - ? "
" Or ' Abercrombie ' ? "
" 或者 - 阿伯克龙比 - ? "

“或者叫‘Abercrombie’？”

" [tu:] [lɔ:ŋ] . "
" Too long . "
" 也 长的 . "

“太长了。”

" - ['lɔ:də] - ? "
" ' Lauder ' ? "
" - 劳德 - ? "

“劳德？”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] . "
" No , I think not . "
" 不 , 我 思考 不是 . "

“不，我想不是。”

" ['hi:z] ['veri] ['pɑ:pjələr] . "
" He's very popular . "
" 他是 非常 受欢迎的 . "

“他很受欢迎。”

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ?
" I know ; but the music - hall ?
" 我 知道 ; 但 这 音乐 - 大厅 ?

我知道；但是音乐厅呢?

[noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['blu:mən,bɑ:k] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pen] , " [let][,aɪ 'ti:][bi:; bi][mək'dɑ:n(ə)ld] . -
No , " said Mrs . Blumenbach , taking up a pen , " let it be Macdonald . '
不 , " 说 太太 . 布卢门巴赫 , 采取 向上 一个 笔 , " 让 它 是 麦克唐纳 . -

“不，”布卢门巴赫夫人说着，拿起一支笔，“就叫麦克唐纳吧。”

" [ʃi:; ʃi] [treɪst] [ðə; ði] [neɪm] .
" She traced the name .
" 她 追踪 这 姓名 .

她追溯了这个名字。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ]
" she exclaimed suddenly , dropping the pen and pushing away the paper with
" 她 惊呼 突然 , 下降 这 笔 和 推动 离开 这 纸 和
[ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] ,
a gesture of finality ,
一个 手势 的 最终性 ,

她突然惊呼一声，扔掉笔，一把推开纸张，一副决绝的样子。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [ðæt] . "
" of course it can't be that . "
" 的 课程 它 不能 是 那 . "

“当然不可能是那样。”

" [waɪ] ['evər][nɑ:t] ?
" Why ever not ?
" 为什么 曾经 不是 ?

为什么不能呢?

" ['mɪstər] . ['bluːmənˌbɑːk] [ɪn'sɪstɪd] .
" Mr . Blumenbach insisted .
" 先生 . 布卢门巴赫 坚持 .

布卢门巴赫先生坚持道。

" ['fænsi] [juː; jʊ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] !
" Fancy you not knowing !
" 想要 你 不是 会心 !

“真没想到你竟然不知道！”

" ['mɪsɪz] . ['bluːmənˌbɑːk] [rɪ'plaɪd] .
" Mrs . Blumenbach replied .
" 太太 . 布卢门巴赫 回复 .

布卢门巴赫夫人回答道。

" [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] !
" You of all people !
" 你 的 全部 人们 !

你竟然是这样的人！

[waɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] — [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔnəugræmz] .
Why , think of the linen and the silver — all the monograms .
为什么 , 思考 的 这 亚麻布 和 这 银 — 全部 这 字母组合 .

想想那些亚麻布和银器——还有上面的各种字母组合图案。

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːrkt] [ə'freʃ] .
Everything would have to be marked afresh .
一切 会 有 到 是 标记 重新 .

所有东西都必须重新标记。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [biː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
It must begin with B , of course . "
它 必须 开始 和 B , 的 课程 . "

当然，它必须以字母B开头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bluːmənˌbɑːk] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [truːθ]
" Of course , " said Mr . Blumenbach , mopping his brow as the terrible truth
" 的 课程 , " 说 先生 . 布卢门巴赫 , 拖地 他的 眉头 作为 这 糟糕的 真相
[broʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
broke on him ,
打破 在 他 ,

“当然，”布卢门巴赫先生说着，一边擦着额头的汗水，可怕的真相瞬间击中了他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" of course !
" 的 课程 !

“当然！

[wʌt] [æn; ən] ['ɪdiət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] !
What an idiot I have been !
什么 一个 笨蛋 我 有 到过 !

我真是个白痴！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [biː] .
Of course it must begin with B .
的 课程 它 必须 开始 和 B .

当然，它必须以字母 B 开头。

[ðə; ði] [ɪk'spens] ! "
The expense ! "
这 费用 ! "

花费真高！

" [bʌt; bət]['fænsi][juː; jʊ][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] !
" But fancy you not thinking of that !
" 但 想要 你 不是 思维 的 那 !

"真没想到你竟然没想到这一点！"

" ['mɪsɪz] . ['bluːmənˌbɑːk] [ɪn'sɪstɪd] .
" Mrs . Blumenbach insisted .
" 太太 . 布卢门巴赫 坚持 .

布卢门巴赫夫人坚持道。

" [jes] , ['fænsi] .
" Yes , fancy .
" 是的 , 想要 .

"是的，很高级。"

[its] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːr] .
It's worry over the war .
它是 担心 超过 这 战争 .

这是对战争的担忧。

[aɪm][nɑːt][maɪ'self] . "
I'm not myself . "
我是 不是 我 . "

我感觉自己不像我自己了。

" [pʊr] [dɪr] !
" Poor dear !
" 贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子!

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
You can't be , " said his wife .
你 不能 是 , " 说 他的 妻子 .

"你不可能,"他的妻子说。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "
" Well , what shall we do now ? "
" 出色地 , 什么 将 我们 做 现在 ? "

"那么，我们现在该怎么办？"

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bluːmənˌbɑːk] .
" It's all right , " said Mr . Blumenbach .
" 它是 全部 正确的 , " 说 先生 . 布卢门巴赫 .

"没关系,"布卢门巴赫先生说。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði]['biːz][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [də'rektəri] .
" I'll go to the British Museum to look out the B's in the Edinburgh Directory .
" 患病的 去 到 这 英国 博物馆 到 看 出去 这 的 在 这 爱丁堡 目录 .
"
"
"

"我要去大英博物馆，看看爱丁堡名录里有没有以字母B开头的名字。"

" [duː] , [dɪr] , [duː] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" Do , dear , do ! " said his wife , and he hurried for his hat .
" 做 , 亲爱的 , 做 ! " 说 他的 妻子 , 和 他 慌忙 为了 他的 帽子 .

"快点，亲爱的，快点！"他的妻子说，他赶紧去拿帽子。

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Just to think of you not thinking of that !
" 只是 到 思考 的 你 不是 思维 的 那 !

"真没想到你竟然没考虑到这一点！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] .
" she repeated , as he bade her farewell .
" 她 重复 , 作为 他 巴德 她 告别 .

"他向她道别时，她重复道。"

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

"没错，确实如此！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][wɔːr] , [aɪm] [ʃʊr] .
" But it's the war , I'm sure .
" 但 它是 这 战争 , 我是 当然 .

"但我确信，这是战争造成的。"

[aɪm] [ʃʊr] [its] [ðə; ði][wɔːr] .
I'm sure it's the war .
我是 当然 它是 这 战争 .

我确信是战争造成的。

" ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l][sɜːr]['dʒuːljəs] ['bænəkˌbəːn] .
" Later in the day he returned , a potential Sir Julius Bannockburn .
" 之后 在 这 天 他 返回 , 一个 潜在的 先生 尤利乌斯 班诺克本 .

"当天晚些时候他回来了，他有可能成为朱利叶斯·班诺克本爵士。"

[ɪn'θuːziæst] ([ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]) .
Enthusiast (explaining the situation) .
爱好者 (解释 这 情况) .

热情洋溢的人（解释情况）。

" [let] [ðɪs] - [er] [miːt] - [æks][biː; bi][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ;
" Let this ' ere meat - axe be the Russians a - comin ' in on the East ;
" 让 这 - 埃雷 肉 - 斧头 是 这 俄罗斯人 一个 - 即将到来 - 在 在 这 东方 ;

"让这把肉斧象征着从东方入侵的俄国人；

[ðə; ði]['kɑːrvɪn] - - [naɪfs] [ðə; ði] ['frentʃi] [ə'lɔːŋ] - [er] ; ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪz][ðə; ði] ['mʌstərd] - [pɑːt] ;
the carvin ' - knife's the Frenchies along ' ere ; our boys is the mustard - pot ;
这 卡文 - - 刀的 这 法国佬 沿着 - 埃雷 ; 我们的 男孩们 是 这 芥末 - 锅 ;

雕刻刀是法国佬这边的；我们的小伙子们是芥末锅；

[ænd; ənd] - [ɪrz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] — [ðɪs] - [er] [pleɪt] [oʊ] - [traɪp] .
and ' ere's the Germans — this ' ere plate o ' tripe .
和 - 这是 这 德国人 — 这 - 埃雷 盘子 o - 肚 .

德国人来了——这是一盘牛肚。

" ['ʃeɪkˌspɪər] ['dʒɜːrmənaɪzd] .
" Shakspeare Germanised .
" 莎士比亚 德语化 .

"莎士比亚德国化。"

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['niːtʃə] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][sɪn] .
One touch of Nietzsche makes the whole world sin .
一 触碰 的 尼采 制作 这 所有的 世界 罪 .

尼采的思想只要稍加触碰，整个世界都会堕入罪恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 279]
[页 -]

[saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊri] .
SOUND **AND** **FURY** **.**
声音 和 愤怒 .

喧嚣与骚动。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʌtʃ] ['eɪdʒənsi] ['sə:kjuleits] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['kɑ:nsərt] ['ri:s(ə)ntli]
A **double** **Dutch** **Agency** **circulates** **a** **report** **of** **a** **great** **patriotic** **concert** **recently**
一个 双倍的 荷兰语 机构 流通 一个 报告 的 一个 伟大的 爱国 音乐会 最近
[held] [ɪn] [bɜ:r'lɪn] .
held **in** **Berlin** **.**
握住 在 柏林 .

一家荷兰通讯社发布报道称，最近在柏林举行了一场盛大的爱国音乐会。

[ðə; ði] ['proʊgræm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mɪr] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The **programme** **,** **which** **is** **printed** **on** **a** **mere** **scrap** **of** **paper** **,** **was** **as** **follows** **:**
这 程序 , 哪个 是 打印 在 一个 仅仅 废料 的 纸 , 曾是 作为 跟随 :
一
二
二

这份节目单只印在一张纸片上，内容如下：——

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[grænd] ['prʌʃən] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]
GRAND **PRUSSIAN** **PATRIOTIC**
盛大 普鲁士 爱国

大普鲁士爱国主义

['kɑ:nsərt]
CONCERT
音乐会

音乐会

[ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt]
In **Aid** **of** **the** **German** **Government**
在 援助 的 这 德语 政府

为德国政府提供援助

[wɔ:r] [fʌnd]
War **Fund**
战争 基金

战争基金

[wɪl] [bi:; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði]
Will **be** **held** **in** **the**
将要 是 握住 在 这

将在.....举行

[dis'mæntld] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] .
Dismantled **British** **Embassy** **.**
拆卸 英国 大使馆 .

被拆除的英国大使馆。

['proʊgræm] .
Programme **.**
程序 .

程序。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[sɪ'lekʃ(ə)n] :
Selection **:**
选择 :

选择:

" [heɪl] , ['smaɪlɪŋ] [mɑ:n] .
" Hail , Smiling Marne .
" 冰雹 , 微笑 马恩河 .

“你好，微笑的马恩河。”

" [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prʌʃən] [gɑ:rd] .
" Band of the Imperial Prussian Guard .
" 乐队 的 这 帝国 普鲁士 警卫 .

“帝国普鲁士卫队乐队。”

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[sɔ:ŋ] :
Song **:**
歌曲 :

歌曲:

" ['fɑ:ðər] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
" Father , dear Father , come Home with
" 父亲 , 亲爱的 父亲 , 来 家 和

“父亲，亲爱的父亲，请回家吧。”

[ˌem 'i:] [naʊ] .
me now .
我 现在 .

现在的我。

" [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [baɪ]
" Words and music by
" 字 和 音乐 经过

词曲作者

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [kraʊn] [prɪns] .
the German Crown Prince .
这 德语 王冠 王子 .

德国皇太子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['bændʒoʊ] [rɪ'saɪt(ə)l] :
Banjo Recital :
班卓琴 独奏会 :

班卓琴独奏:

" [ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ælaɪ] .
" The Sally of our Ally .
" 这 莎莉 的 我们的 盟友 .

“我们盟友的莎莉。”

" [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [baɪ]
" **Words** **and** **music** **by**
" 字 和 音乐 经过

词曲作者

[ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
the **Emperor** **Francis** **Joseph** **.**
这 皇帝 弗朗西斯 约瑟夫 .

弗朗茨·约瑟夫皇帝。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['kɔːrəs] :
Chorus **:**
合唱 :

合唱:

" ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɑːn] .
" **Forty** **Years** **On** **.**
" 四十 年 在 .

四十年过去了。

" ['setɪŋ] [ə'reɪndʒd] [baɪ]
" **Setting** **arranged** **by**
" 环境 安排 经过

“设置由

[kaʊnt] [vɑːn] ['mɔːltkə] [ðə; ði] ['sekənd] .
Count **Von** **Moltke** **the** **Second** **.**
数数 冯 莫尔特克 这 第二 .

二世毛奇伯爵。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[sɔːŋ] :
Song **:**
歌曲 :

歌曲:

" [ɔːft] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] .
" **Oft** **in** **the** **Stilly** **Night** **.**
" 经常 在 这 静静 夜晚 .

“常常在寂静的夜晚。”

" [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [baɪ]
" **Words** **and** **music** **by**
" 字 和 音乐 经过

词曲作者

[kaʊnt] ['zepəlɪn] , [kəm'poʊzər] [ʌv; əv]
Count **Zeppelin** **,** **composer** **of**
数数 齐柏林飞艇 , 作曲家 的

齐柏林伯爵，作曲家

" [wʌt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [seɪ] ?
" **What** **does** **little** **Birdie** **say** **?**
" 什么 做 小的 小鸟 说 ?

小鸟儿会说什么?

" ['vaɪ, 'viː] .
" **VI** .
" 六年级 .

六、

[rɪ'saɪt(ə)l] :
Recital :
独奏会 :

独奏：

" [ðə; ði] [bluː] [kɑːr'peɪθiən] ['maʊntnz] .
" **The** **Blue** **Carpathian** **Mountains** .
" 这 蓝色的 喀尔巴阡山脉 山脉 .

“蓝色喀尔巴阡山脉。”

" [ðə; ði] [ˌviə'niːz] ['ɔːrkɪstrə] .
" **The** **Viennese** **Orchestra** .
" 这 维也纳 乐队 .

维也纳管弦乐团。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['hjuːmərəs] [sɔːŋ] :
Humorous **Song** :
幽默 歌曲 :

幽默歌曲：

" [ðə; ði] ['bɑːni] ['bɑːni] [bæŋks] .
" **The** **Bonny** **Bonny** **Banks** .
" 这 邦妮 邦妮 银行 .

“美丽的班克斯。”

" [ə'reɪndʒd] [baɪ]
" **Arranged** **by**
" 安排 经过

由……安排

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['faɪnæns] .
the **Imperial** **Minister** **of** **Finance** .
这 帝国 部长 的 金融 .

帝国财政大臣。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[sɔːŋ] :
Song :
歌曲 :

歌曲：

" [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
" **And** **Nobody** **cares** **for** **Me** **!**
" 和 无人 关心 为了 我 !

“没有人关心我！”

" [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
" **Respectfully** **dedicated** **to**
" 尊敬 投入的 到

“谨以此献给

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empərər] .
the German Emperor .
这 德语 皇帝 .

德国皇帝。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[grænd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['kɔ:rəs] ([ɪn] [wɪtʃ]
Grand Patriotic Chorus (in which
盛大 爱国 合唱 (在 哪个

盛大的爱国合唱团（其中

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz] [ri'kwestid] [tu:; tə][dʒɔɪn]) :
the audience is requested to join) :
这 观众 是 请求 到 加入) :

请观众加入）:

" ['prʌʃə] [iks'pekts] [ðæt] ['evri] [mæn]
" Prussia Expects That Every Man
" 普鲁士 预期 那 每一个 男人

普鲁士期望每个男人

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [græb][hɪz; ɪz] ['bu:ti] . "
This Day Will Grab His Booty . "
这 天 将要 抓住 他的 赃物 . "

“今天他必将付出代价。”

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] .
I must do something .
我 必须 做 某物 .

我必须做点什么。

[dæʃt] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][sʌm; səm] [mɔ:r] [flægz][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒɪgər] !
Dashed if I don't get some more flags for the old jigger !
虚线 如果 我 不 得到 一些 更多的 旗帜 为了 这 老的 量酒器 !

如果我不能再给那只老家伙弄到一些旗子，我就彻底失望了！

" [ðə; ði] ['sti:pl] .
" THE STEEPLE .
" 这 尖顶 .

“尖顶。

[ðeəz; ðəz][mɪst][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] ,
There's mist in the hollows ,
有 薄雾 在 这 空心 ,

山谷里有雾。

[ðeəz; ðəz][goʊld][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
There's gold on the tree ,
有 金子 在 这 树 ,

树上有金子。

[ænd; ənd] [saʊθ] [goʊ][ðə; ði] ['swɔləuz]
And South go the swallows
和 南 去 这 燕子

燕子向南飞去

[ə'weɪ] ['oʊvər] [siː] .
Away over sea .
离开 超过 海 .

远在海外。

[ðeɪ] [hoʊm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['stiːpl]
They home in our steeple
他们 家 在 我们的 尖顶

它们栖息在我们教堂的尖顶里

[ðæt] [klaimz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
That climbs in the wind ,
那 攀登 在 这 风 ,

它会随风攀升，

[ænd; ənd] , ['pɑːrsn] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
And , parson and people ,
和 , 牧师 和 人们 ,

还有，牧师和人们，

[wiː; wi] ['welkəm] - [ɪm] [kaɪnd] .
We welcome ' em kind .
我们 欢迎 - 呃 种类 .

我们热情欢迎他们。

[ðə; ði] ['stiːpl] [wʌz; wəz] [set] [hɪr]
The steeple was set here
这 尖顶 曾是 放 这里

尖顶就建在这里。

[ɪn] - ;
In 1266 ;
在 - ;

1266年;

[ɪf] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [get] [hɪr]
If William could get here
如果 威廉 可以 得到 这里

如果威廉能到这里

['hiːd] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɪks] .
He'd burn it to sticks .
他会 烧伤 它 到 棍子 .

他会把它烧成柴火。

['hiːd] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['evər] ,
He'd burn it for ever ,
他会 烧伤 它 为了 曾经 ,

他会永远把它烧掉。

['belz] , ['belfri] [ænd; ənd] [veɪn] ,
Bells , belfry and vane ,
钟声 , 钟楼 和 叶片 ,

钟、钟楼和风向标

[ðæt] ['swɔləuz] [wʊd] ['nevər]
That swallows would never
那 燕子 会 绝不

那只燕子永远不会

[kʌm] [hoʊm] [ðer; ðər] [ə'gen] .
Come home there again .
来 家 那里 再次 .

再回家吧。

['hiːd] [bæŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['pɜːtʃɪz]

He'd	bang	down	their	perches
他会	砰	向下	他们的	栖木

他会把它们的栖木打倒。

[wɪð; wɪθ] ['kænən] [ænd; ənd] [gʌn] ,

With	cannon	and	gun	,
和	大炮	和	枪	,

带着大炮和枪，

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪz] [tʃɜːrtʃɪz] ,

For	churches	is	churches	,
为了	教堂	是	教堂	,

教会就是教会。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ə; eɪ] [hʌn] .

And	William's	a	Hun	.
和	威廉的	一个	匈奴	.

威廉是匈奴人。

[soʊ] — [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ]

So	—	mist	in	the	hollow
所以	—	薄雾	在	这	空洞的

所以——山谷里的薄雾

[ænd; ənd] [liːf] ['fɔːlɪŋ] [braʊn] —

And	leaf	falling	brown	—
和	叶子	坠落	棕色的	—

落叶呈褐色——

[er] [hoʊm] [kʌmz] [ðə; ði] ['swɑːloʊ]

Ere	home	comes	the	swallow
埃雷	家	来	这	吞

燕子归家了

[meɪ] ['wɪljəm] [biː; bi] [daʊn] !

May	William	be	down	!
可能	威廉	是	向下	!

愿威廉倒下!

[ænd; ənd] [haɪ] [stænd][ðə; ði] ['stiːpl]

And	high	stand	the	steeples
和	高的	站立	这	尖顶

高耸的尖顶

[frʌm; frəm] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [welz] ,

From	Lincoln	to	Wells	,
从	林肯	到	威尔斯	,

从林肯到威尔斯，

[fɔːr; fər]['pɑːrsənz][ænd; ənd] ['piːpəlz] ,

For	parsons	and	peoples	,
为了	牧师	和	人民	,

对于牧师和人民来说，

[fɔːr; fər][bɜːrdz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['belz] !

For	birds	and	for	bells	!
为了	鸟类	和	为了	铃铛	!

为了鸟儿，为了铃铛!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] ['klɪrər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['haʊɪtsər] [gʌn] [drɑːps]
" It makes things clearer , for example , if one knows that a howitzer gun drops
" 它 制作 事物 更清晰 , 为了 例子 , 如果 一 知道 那 一个 榴弹炮 枪 滴
[ɪts] ['ʃɛlz] ,
its shells ,
它是 贝壳 ,

"例如，如果知道榴弹炮会投掷炮弹，事情就会变得更清晰。"

[waɪl] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [fiːld] [gʌn] [fairz][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
while an ordinary field gun fires them to all intents and purposes
尽管 一个 普通的 场地 枪 火灾 他们 到 全部 意图 和 目的
['vɜːrtɪkli] .
vertically .
垂直方向 .

而普通野战炮发射的炮弹几乎都是垂直发射的。

" ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .
" Weekly Dispatch .
" 每周 派遣 .

每周简报。

[mʌtʃ] ['klɪrər] .
Much clearer .
很多 更清晰 .

清晰多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

['juːθfl] ['peɪtriət] .
Youthful Patriot .
青春 爱国者 .

年轻的爱国者。

" [oʊ] , ['mʌmi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['beɪbi] : ['hiːz][moʊst] ['ɔːfli] ['nɔːti] .
" Oh , mummy , you must speak to baby : he's most awfully naughty .
" 哦 , 木乃伊 , 你 必须 说话 到 婴儿 : 他是 最多 非常 淘气 .

"哦，妈妈，你一定要跟宝宝说话：他太淘气了。"

[hiː; hi][wəʊnt][let] [nɜːrs] [teɪk] [hɪz; ɪz][vest] [ɔːf] ,
He won't let nurse take his vest off ,
他 惯于 让 护士 拿 他的 背心 离开 ,

他不让护士脱掉他的背心。

[ænd; ənd] ([ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs]) [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and (in an awe - struck voice) he keeps on screaming and yelling that he
和 (在 一个 敬畏 - 击 嗓音) 他 保持 在 尖叫 和 大喊 那 他
[laɪks] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] !
likes the Germans !
点赞 这 德国人 !

他（用敬畏的语气）不停地尖叫和喊叫说他喜欢德国人！

['enibɑːdi] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Anybody might hear him .
任何人 可能 听到 他 .

任何人都有可能听到他说话。

" [ə; eɪ] [wɔːr] - [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" A WAR - HORSE OF THE KING .
" 一个 战争 - 马 的 这 国王 .

"国王的战马。"

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrn] ,

I	knew	you	in	the	first	flight	of	the	Quorn	,
我	知道	你	在	这	第一的	航班	的	这	奎恩	,

我在奎恩号的第一次飞行中就认识你了，

[wʌn] [huː] ['nevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [hed] [ə'saɪd]

One	who	never	turned	his	gallant	head	aside
一	WHO	绝不	转向	他的	英勇	头	旁边

一个从未将他英勇的头颅移开的人

[frʌm; frəm][bæŋk][ɔːr] [dɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['dʌb(ə)l] [reɪl][ɔːr] [θɔːrn] ,

From	bank	or	ditch	,	from	double	rail	or	thorn	,
从	银行	或者	沟	,	从	双倍的	轨	或者	刺	,

从河岸或沟渠，从双轨或荆棘，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [brʊk] [haʊ'evər] [diːp] [ænd; ənd][waɪd] ;

Or	from	any	brook	however	deep	and	wide	;
或者	从	任何	溪	然而	深的	和	宽的	;

或者来自任何一条溪流，无论多么深广；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʌv] [jʊr; jər] ['oʊnər] [ɑːn][juː; jʊ] [spent] ;

I	know	the	love	your	owner	on	you	spent	;
我	知道	这	爱	你的	所有者	在	你	花费	;

我知道你的主人对你倾注了多少爱；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [spiːd] ;

I	know	the	price	he	put	upon	your	speed	;
我	知道	这	价格	他	放	之上	你的	速度	;

我知道他给你的速度设定了什么代价；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ['friːli] , [wel] ['kɑːntent] ,

And	I	know	he	gave	you	freely	,	well	content	,
和	我	知道	他	给予	你	自由	,	出色地	内容	,

我知道他慷慨地给了你满足感，

[wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [niːd] .

When	his	country	called	upon	him	in	her	need	.
什么时候	他的	国家	称为	之上	他	在	她	需要	.

当国家需要他的时候。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

I	have	seen	you	in	the	bondage	of	the	camp
我	有	已见	你	在	这	束缚	的	这	营

我曾亲眼目睹你身处囚禁之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːl] - [roʊp][ɑːn][ə; eɪ]['pæstərn] [rɔː] [ænd; ənd] [red] ,

With	a	heel	-	rope	on	a	pastern	raw	and	red	,
和	一个	脚跟	-	绳索	在	一个	系部	生的	和	红色的	,

脚后跟的绳子勒在蹄系部，使蹄子变得红肿。

[ʌp] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - - [træmp]

Up	and	fighting	at	the	stable	-	picket's	tramp
向上	和	斗争	在	这	稳定的	-	-	流浪汉

起身与马厩纠察队的流浪汉搏斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bred] ;

With	the	courage	of	the	way	that	you	were	bred	;
和	这	勇气	的	这	方式	那	你	是	繁殖	;

凭借你与生俱来的勇气；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] , ['broʊkən] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

I	have	seen	you	standing	,	broken	,	in	the	rain	,
我	有	已见	你	常设	,	破碎的	,	在	这	雨	,

我曾见过你孤零零地站在雨中，心力交瘁。

[loʊn] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [kə'res] ;

Lone	and	fretting	for	a	yesterday's	caress	;
孤独	和	烦躁	为了	一个	昨天的	抚摸	;

孤独地思念着昨日的爱抚;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['vælər] [spɜːr][juː; jʊ][ʌp] [ə'gen]

I	have	seen	your	valour	spur	you	up	again
我	有	已见	你的	勇气	刺	你	向上	再次

我再次看到了你的勇气激励你重新站起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ɪk'spres] .

From	the	sorrow	that	your	patient	eyes	express	.
从	这	悲哀	那	你的	病人	眼睛	表达	.

从你那双充满同情心的眼睛里流露出的悲伤。

[naʊ] [ɪn] [driːmz] [aɪ] [siː] [jʊr; jər]['skwɑːdrən][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

Now	in	dreams	I	see	your	squadron	at	the	Front	,
现在	在	梦境	我	看	你的	中队	在	这	正面	,

如今在梦中，我看到你的中队在前线作战，

[juː; jʊ][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,

You	a	war	-	horse	with	a	hero	on	your	back	,
你	一个	战争	-	马	和	一个	英雄	在	你的	后退	,

你就像一匹背负英雄战马，

['teɪkɪŋ] ['bjuːgəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːrn] - [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

Taking	bugles	for	the	horn	-	blast	of	the	hunt	,
采取	号角	为了	这	喇叭	-	爆炸	的	这	打猎	,

用号角声来吹响狩猎的号角，

['teɪkɪŋ] ['mʌskɪtri] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ;

Taking	musketry	for	music	of	the	pack	;
采取	火枪	为了	音乐	的	这	盒	;

将火枪演奏作为群狼的音乐;

[meɪd] [ænd; ənd] ['mænərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

Made	and	mannered	to	the	pattern	of	the	rest	,
制成	和	有礼貌的	到	这	图案	的	这	休息	,

制作和举止都遵循了其他人的模式，

['gæðərd] [foʊm] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [blʌd] — [ə'pɑːn][jʊr; jər][reɪn] ,

Gathered	foam	—	and	maybe	blood	—	upon	your	rein	,
聚集	泡沫	—	和	或许	血	—	之上	你的	缰绳	,

缰绳上沾满了泡沫——或许还有血迹，

[juːl] [biː; bi][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ænd; ənd][ðə; ði][best] ,

You'll	be	up	among	the	foremost	and	the	best	,
你会	是	向上	之中	这	首先	和	这	最好的	,

你将会跻身最优秀、最顶尖的行列。

[ɔːr] [wiːl] ['nevər] [trʌst] [ɪn] ['lestəʃə] [ə'gen] !

Or	we'll	never	trust	in	Leicestershire	again	!
或者	出色地	绝不	相信	在	莱斯特郡	再次	!

否则我们将永远不再信任莱斯特郡!

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

IN	A	GOOD	CAUSE	.
在	一个	好的	原因	.

为了崇高的事业。

[wɔːr][ɔːr][noʊ][wɔːr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,

War	or	no	war	,	the	children	must	have	their	Christmas	presents	,
战争	或者	不	战争	,	这	孩子们	必须	有	他们的	圣诞节	礼物	,

无论有没有战争，孩子们都必须收到圣诞礼物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [tɔɪz] [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

and	they	wouldn't	look	at	the	usual	toys	made	in	Germany	,
和	他们	不会	看	在	这	通常	玩具	制成	在	德国	,

他们根本不会去看那些德国制造的普通玩具。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] .

even	if	they	could	be	had	this	year	.
甚至	如果	他们	可以	是	有	这	年	.

即使今年就能买到。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːr] [hæz; həz][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

The	Women's	Emergency	Corps	has	the	matter	in	hand	.
这	女性的	紧急情况	兵团	有	这	事情	在	手	.

妇女紧急救援队正在处理此事。

[sʌm; səm] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɒdlz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] ,

Some	fascinating	models	have	been	designed	and	registered	,
一些	迷人	模型	有	到过	设计	和	挂号的	,

一些引人入胜的模型已被设计并注册，

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ðem; ðəm]

and	many	women	who	were	in	need	of	work	are	engaged	in	copying	them
和	许多	女性	WHO	是	在	需要	的	工作	是	已订婚的	在	复制	他们

['ʌndər] [skɪld] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

under	skilled	direction	.
在下面	熟练	方向	.

许多需要工作的妇女在熟练的指导下从事复制工作。

[fʌndz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] ['bædli][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [skiːm] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [sə'pɔːrt]

Funds	are	needed	badly	at	the	start	,	though	the	scheme	will	eventually	support
资金	是	需要	糟糕	在	这	开始	,	尽管	这	方案	将要	最终	支持

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

虽然初期资金非常紧缺，但该计划最终将实现自给自足。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,

For	the	children's	sake	,
为了	这	孩子们的	清酒	,

为了孩子，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['bredˌwɪnəz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

and	even	more	for	the	sake	of	the	women	-	breadwinners	to	whom	the
和	甚至	更多的	为了	这	清酒	的	这	女性	-	养家糊口的人	到	谁	这

[wɔːr][hæz; həz] [brɔːt] [dɪ'stres] ,

war	has	brought	distress	,
战争	有	带来	痛苦	,

尤其要关照那些因战争而遭受苦难的女性养家糊口者。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [begz][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [frendz] [tuː; tə][help] [ðɪs] [wɜːrk] .

Mr	.	Punch	begs	his	generous	friends	to	help	this	work	.
先生	.	冲床	乞求	他的	慷慨的	朋友们	到	帮助	这	工作	.

潘趣先生恳求他慷慨的朋友们帮助他完成这项工作。

[gɪfts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [oʊld]['bedfərd] ['kɑːlɪdʒ] , [eɪt] ,

Gifts	should	be	sent	to	The	Duchess	of	Marlborough	,	Old	Bedford	College	,	8	,
礼物	应该	是	发送	到	这	公爵夫人	的	马尔堡	,	老的	贝德福德	大学	,	8	,

礼物应寄往马尔伯勒公爵夫人，地址：Old Bedford College, 8,

[jɔːk] [pleɪs] , ['beɪkər] [striːt] , ['dʌbljuː] .

York	Place	,	Baker	Street	,	W	.
约克	地方	,	贝克	街道	,	W	.

约克广场，贝克街，西。

[ɪn] ['meməri] .
IN MEMORY .
在 记忆 .

已存入内存。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
To those who Died in the Early Days of the War .
到 那些 WHO 死亡 在 这 早期的 天 的 这 战争 .

献给在战争初期牺牲的人们。

[nɑːt] [ðerz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [jet] ; [bʌt; bət] , [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
Not theirs to triumph yet ; but , where they stood ,
不是 他们的 到 胜利 然而 ; 但 , 在哪里 他们 站立 ,

他们尚未取得胜利；但是，就他们所站的地方而言，

['fɔːlɪŋ] , [tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [menz] [blʌd]
Falling , to dye the earth with brave men's blood
坠落 , 到 染料 这 地球 和 勇敢的 男士 血

坠落，将大地染成勇士的鲜血。

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [seɪk] [ænd; ənd]['duːti] .
For England's sake and duty .
为了 英格兰的 清酒 和 责任 .

为了英格兰的利益和责任。

[biː; bi][ðer; ðər] [neɪm]
Be their name
是 他们的 姓名

成为他们的名字

['seɪkrɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Sacred among us .
神圣 之中 我们 .

我们中间的神圣之人。

[wʊdst] [ðaʊ] [siːk] [tuː; tə] [freɪm]
Wouldst thou seek to frame
会 你 寻找 到 框架

你打算如何塑造

[ðer; ðər] ['fɪtɪŋ] ['epɪtæf] ?
Their fitting epitaph ?
他们的 配件 墓志铭 ?

他们最合适的墓志铭是什么?

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Then let it be
然后 让 它 是

那就这样吧。

['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] - : —
Simple , as that which marked Thermopylæ : —
简单的 , 作为 那 哪个 标记 - : —

简单，就像温泉关的标志一样：——

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðaʊ] [ðæt] [pɑːs; pæs][baɪ] ,
" Tell it in England , thou that passest by ,
" 告诉 它 在 英格兰 , 你 那 帕斯特 经过 ,

“路过英格兰的人啊，把这话告诉他们吧。”

[hɪr] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər]['soʊldʒərz][laɪ] .
Here faithful to their charge her soldiers lie .
这里 忠实 到 他们的 收费 她 士兵 说谎 .

她的士兵们忠心耿耿，长眠于此。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 281]
" [页 -]

[第281页]

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːθ] .
THE GREAT GOTH .
这 伟大的 哥特 .

伟大的哥特人。

[dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈniːoʊ] - [ˈgɑːθɪk] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət]
DESIGN FOR A STAINED - GLASS WINDOW IN A NEO - GOTHIC CATHEDRAL AT
设计 为了 一个 染色 - 玻璃 窗户 在 一个 新奥 - 哥特 大教堂 在
['pɒtsdæm] .
POTSDAM .
波茨坦 .

波茨坦新哥特式大教堂彩色玻璃窗设计图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

[ˈnuːli] - [gəˈzɛtɪd] [səˈbɔːltərn] .
Newly - gazetted Subaltern .
新 - 公报 下级军官 .

新晋下级军官。

" ['gɜ˞ːlz] ! ['gɜ˞ːlz] !
" Girls ! girls !
" 女孩们 ! 女孩们 !

“女孩们！女孩们！”

[juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] [kraʊd] [raʊnd] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] .
you really mustn't crowd round me like this .
你 真的 不得 人群 圆形的 我 喜欢 这 .

你们真的不应该这样围着我。

[aɪv] [mɪst] [tuː] [səˈluːts] [ɔːlˈredi] .
I've missed two salutes already .
我已经 错过 二 敬礼 已经 .

我已经错过了两次敬礼。

" ['aʊər; ɑːr] [dʌm] ['enəmi] .
" OUR DUMB ENEMIES .
" 我们的 哑的 敌人 .

“我们愚蠢的敌人。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [ɔːlˈredi] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə]['juːsf(ə)l] [hɪnts]
Although the German army already owes much of its efficiency to useful hints
虽然 这 德语 军队 已经 欠款 很多 的 它是 效率 到 有用 提示
['gɑːnəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [guːs] - [step] ,
garnered from the animal kingdom — such as the goose - step ,
获得 从 这 动物 王国 — 这样的 作为 这 鹅 - 步 ,

尽管德军的效率很大程度上要归功于从动物王国获得的有用经验——例如鹅步，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

which	has	been	employed	with	such	conspicuous	success	in	the	streets	of
哪个	有	到过	受雇	和	这样的	显眼的	成功	在	这	街道	的

['brʌslz] — [wiː; wi][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][ʌv; əv]

Brussels	—	we	were	hardly	prepared	for	the	far	-	reaching	mobilisation	of
布鲁塞尔	—	我们	是	几乎	准备	为了	这	远的	-	到达	动员	的

[ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər] ['mæm(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [fɔː'ʃædəud] .

the	more	familiar	mammals	which	is	now	foreshadowed	.
这	更多的	熟悉的	哺乳动物	哪个	是	现在	预兆	.

这项技术在布鲁塞尔街头取得了如此显著的成功——我们几乎没有预料到，现在预示着更常见的哺乳动物将会进行更广泛的动员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪzɘz] [θret] [tuː; tə]

It	is	true	that	we	had	already	been	much	impressed	by	the	Kaiser's	threat	to
它	是	真的	那	我们	有	已经	到过	很多	印象深刻	经过	这	凯撒的	威胁	到

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði][læst] [breθ] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] ,

continue	the	war	to	the	last	breath	of	man	and	horse	,
继续	这	战争	到	这	最后的	气息	的	男人	和	马	,

的确，德皇扬言要将战争持续到人马最后一口气，这已经给我们留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɑːn] [ə'merɪkən] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [ðə; ði]

but	it	is	none	the	less	startling	to	learn	,	on	American	authority	,	that	the
但	它	是	没有任何	这	较少的	令人震惊	到	学习	,	在	美国人	权威	,	那	这

['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ,

German	Government	would	,
德语	政府	会	,

但即便如此，从美国官方渠道得知德国政府将采取以下行动，仍然令人震惊：

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɑːrm] ['evri] [kæt][ænd; ənd][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .

at	a	pinch	,	be	prepared	to	arm	every	cat	and	dog	in	the	Empire	.
在	一个	捏	,	是	准备	到	手臂	每一个	猫	和	狗	在	这	帝国	.

必要时，要做好武装帝国境内每一只猫狗的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][hɪ'stɔːriən][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] " [ðə; ði][kæts][ʌv; əv]

It	will	thus	be	open	to	the	future	historian	to	speak	of	"	the	cats	of
它	将要	因此	是	打开	到	这	未来	历史学家	到	说话	的	"	这	猫	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

因此，未来的历史学家可以谈论"战争之猫"。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] — [ɪf]

"	There	is	another	branch	of	the	community	which	should	not	be	overlooked	—	if
"	那里	是	其他	分支	的	这	社区	哪个	应该	不是	是	被忽视的	—	如果

[ðə; ði]['kaɪzər][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Kaiser	is	willing	to	take	a	suggestion	—	in	the	form	of	the
这	凯撒	是	愿意的	到	拿	一个	建议	—	在	这	形式	的	这

[də'mestɪk] ['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

domestic	cattle	of	the	Fatherland	.
国内的	牛	的	这	祖国	.

"如果皇帝愿意接受建议，那么社会中还有另一个不应被忽视的分支——那就是祖国的家畜。"

[ðiːz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn][kloʊz][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]

These	,	we	believe	,	are	admirably	adapted	to	attack	in	close	formation	upon
这些	,	我们	相信	,	是	令人钦佩地	改编	到	攻击	在	关闭	形成	之上

[ɪn'trentʃt] [pə'ziʃənz] .

entrenched	positions	.
根深蒂固的	职位	.

我们认为，这些战术非常适合以密集队形攻击防御工事。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv]['mjuːnɪk] —

And	much	might	be	done	with	the	rats	from	the	cellars	of	Munich	—
和	很多	可能	是	完毕	和	这	老鼠	从	这	地窖	的	慕尼黑	—

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ]['faɪnər]['nætʃ(ə)rəl] ['wɒrɪrz] [ɪg'zɪst] .

than	which	no	finer	natural	warriors	exist	.
比	哪个	不	更精细	自然的	战士	存在	.

而慕尼黑地窖里的老鼠却能发挥很大的作用——世上再也没有比它们更优秀的天然战士了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['menəs] [mʌst; məst][biː; bi][met] .

But	the	new	menace	must	be	met	.
但	这	新的	威胁	必须	是	遇见	.

但必须应对这一新威胁。

['fɔːrtʃənətli] , [ɪf] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɔːrfer] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] , [ðə; ði]

Fortunately	,	if	zoological	warfare	is	to	become	an	accomplished	fact	,	the
幸运的是	,	如果	动物学	战争	是	到	变得	一个	完成	事实	,	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪər][hæz; həz] [greɪt] [ˌʌn'tæpt] ['riːsɔːrsɪz] .

British	Empire	has	great	untapped	resources	.
英国	帝国	有	伟大的	未开发的	资源	.

幸运的是，如果动物战要成为现实，大英帝国还有大量尚未开发的资源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [kɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['ɪndiə] [ɔːl'redi] ,

It	is	rumoured	that	a	Camel	Corps	has	been	despatched	from	India	already	,
它	是	传闻	那	一个	骆驼	兵团	有	到过	已派送	从	印度	已经	,

有传言称，一支骆驼兵团已经从印度派出。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['elifənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi]

and	a	squadron	of	elephants	should	be	a	match	for	a	whole	Army
和	一个	中队	的	大象	应该	是	一个	匹配	为了	一个	所有的	军队

[kɔːr] [ʌv; əv] ['dækshundz] .

Corps	of	dachshunds	.
兵团	的	腊肠犬	.

一队大象应该能与一整支腊肠犬军团匹敌。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi] ['welkəm] [ðə; ði] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] .

On	the	whole	we	welcome	the	new	departure	.
在	这	所有的	我们	欢迎	这	新的	离开	.

总体而言，我们欢迎这一新的举措。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] — [huː] [noʊz] ? — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd][ɪn]

It	may	lead	—	who	knows	?	—	to	the	establishment	of	a	higher	standard	in
它	可能	带领	—	WHO	知道	?	—	到	这	建立	的	一个	更高	标准	在

['dʒɜːrmən]['sɪvəlaɪzd] ['wɔːrfer] .

German	civilized	warfare	.
德语	文明	战争	.

谁知道呢？这或许会促成德国文明战争标准的提升。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][baɪ][ə; eɪ] ['letər]

An	interesting	light	has	been	thrown	on	this	new	mobilisation	by	a	letter
一个	有趣的	光	有	到过	抛掷	在	这	新的	动员	经过	一个	信

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪskərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['mæskɑːt] ([ə; eɪ]['tɔːrtəsʃelˌ'tɔːrtəʃel]) [ʌv; əv][ə; eɪ]

concealed	in	the	whiskers	of	the	captured	mascot	(	a	Tortoiseshell	)	of	a
暗	在	这	胡须	的	这	捕获	吉祥物	(	一个	玳瑁	)	的	一个

[bə'veriən] ['redʒɪmənt] .

Bavarian	regiment	.
巴伐利亚	团	.

一封藏在巴伐利亚军团俘获的吉祥物（一只玳瑁）胡须里的信件，为这次新的动员提供了有趣的线索。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	runs	as	follows	:	—
它	跑步	作为	跟随	:	—

它的运行方式如下：—

['pɒtsdæm] .
Potsdam .
波茨坦 .

波茨坦。

([kɑ:nt] [daɪ'vʌldʒ] [ə'dres] .)
(Can't divulge address .)
(不能 泄露 地址 .)

（不便透露地址。）

[dɪr] ['gretʃən] , — ['ɔ:f(ə)l] [bæd] [lʌk] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['ʃnaɪdɚ] .
Dear Gretchen , — Awful bad luck for poor Schneider .
亲爱的 格雷琴 , — 可怕 坏的 运气 为了 贫穷的 施耐德 .

亲爱的格雷琴：——可怜的施耐德真是太倒霉了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] ['redʒɪstər] !
He went to enlist and was told to register !
他 去 到 入伍 和 曾是 讲述 到 登记 !

他去应征入伍，却被告知要登记！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,
Of course he's got a streak of the Persian in him on his mother's side ,
的 课程 他是 得到 一个 条纹 的 这 波斯语 在 他 在 他的 母亲的 边 ,

当然，他母亲那边有波斯血统。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] ;
and used to brag about it , as we all know ;
和 用过的 到 吹牛 关于 它 , 作为 我们 全部 知道 ;

他过去常常以此为荣，我们都知道；

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['ferli] [mæd] .
but now it's done him in the eye , and he's fairly mad .
但 现在 它是 完毕 他 在 这 眼睛 , 和 他是 相当 疯狂的 .

但现在它伤到了他的眼睛，他非常生气。

[kɑ:rl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:mɪ'seriət] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [wi:v] [gɑ:t] [θri:] ['mɪljən] [tɪnz] [ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] ;
Carl is in the commissariat and tells me we've got three million tins of sardines ;
卡尔 是 在 这 粮食 和 讲述 我 我们已经 得到 三 百万 罐头 的 沙丁鱼 ;

卡尔在军需处，他告诉我我们有三百万罐沙丁鱼；

[soʊ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] ; [bʌt; bət] ,
so that's all right as far as it goes ; but ,
所以 那就是 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 ; 但 ,

所以，就这一点而言，一切都还好；但是，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['wi:knəs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə]
if there's any weakness in the victualling department , I shall be the first to
如果 有 任何 弱点 在 这 补给 部门 , 我 将 是 这 第一的 到
[li:v] [ðə; ði] ['kʌlərz] .
leave the colours .
离开 这 颜色 .

如果后勤供应方面有任何薄弱环节，我将第一个退出队伍。

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [hju:dʒ] [mis'teik] .
They're making one huge mistake .
它们是 制作 一 巨大的 错误 .

他们犯了一个巨大的错误。

[ðə; ði] [dɔ:gz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:] .
The dogs are called out too .
这 狗 是 称为 出去 也 .

狗也被叫了出来。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dʒɜːrmən][dɔːgz][ɑːr; ər] — ['sɔːsɪdʒ] - [fuːd] , [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] .

You	know	what	German	dogs	are	—	sausage	-	food	,	we	call	them	.
你	知道	什么	德语	狗	是	—	香肠	-	食物	,	我们	称呼	他们	.

你知道德国狗是什么吗？我们称它们为“香肠狗”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [biː; bi][kʌt][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] .

Of	course	they'll	be	cut	up	and	give	the	show	away	.
的	课程	他们会	是	切	向上	和	给	这	展示	离开	.

当然，它们会被剪碎，节目也会因此泄露。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

But	,	if	they're	in	the	first	line	with	us	behind	them	,	they'll	have	to
但	,	如果	它们是	在	这	第一的	线	和	我们	在后面	他们	,	他们会	有	到

[faɪt] ['sʌmbɑːdi] .

fight	somebody	.
斗争	某人	.

但是，如果他们站在第一线，而我们跟在他们身后，他们就必须和别人战斗。

['ɔlˌbrɛkt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blæks] (['ɛmprɪsɪz] [oʊn]) .

Albrecht	is	in	the	Royal	Blacks	(	Empress's	own	)	.
阿尔布雷希特	是	在	这	皇家	黑人	(	女皇的	自己的	)	.

阿尔布雷希特是皇家黑衣军团（皇后的专属军团）成员。

[mæks][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] 3rd ['tæbiz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] 10th

Max	has	joined	the	3rd	Tabbies	,	and	I've	got	a	command	in	the	10th
最大限度	有	加入	这	3rd	虎斑猫	,	和	我已经	得到	一个	命令	在	这	10th

['tɔːtɪsˌʃelz] .

Tortoiseshells	.
玳瑁	.

马克斯加入了第3虎斑步兵团，而我则在第10玳瑁步兵团担任指挥官。

[jʊr; jər][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]

Your	one	and	only
你的	一	和	仅有的

你的唯一

[pʊs] [ɪn] ['prʌʃən] .

Puss	in	Prussians	.
猫	在	普鲁士人	.

普鲁士猫。

[piː] . [es] . — [its] [ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæbi] ['redʒɪmənts] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [straɪps]

P	.	S	.	—	It's	a	joke	with	the	Tabby	regiments	that	they've	got	their	stripes
P	.	S	.	—	它是	一个	开玩笑	和	这	虎斑猫	军团	那	他们有	得到	他们的	条纹

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

PS——在塔比军团里，大家都开玩笑说他们已经佩戴好条纹了。

" [stiː] . - [ɪz] - [maɪlz] [duː] [west][ʌv; əv]['vɛdʌn] .

"	Ste	.	Menehould	is	32	miles	due	west	of	Verdun	.
"	圣	.	-	是	-	英里	到期的	西方	的	凡尔登	.

“圣梅内霍尔德位于凡尔登正西 32 英里处。

[ˌmɔːnfoʊ'kɑːn][ɪz] - [maɪlz] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][stiː] . - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] [nɔːrθ] -

Montfaucon	is	18	miles	north	-	east	of	Ste	.	Menehould	and	a	dozen	miles	north	-
蒙福孔	是	-	英里	北	-	东方	的	圣	.	-	和	一个	打	英里	北	-

[west] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

west	of	Verdun	.
西方	的	凡尔登	.

蒙福孔位于圣梅内乌尔德东北 18 英里处，凡尔登西北 12 英里处。

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑ:rdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['meni] [θɪŋz] ;
The War has changed many things ;
这 战争 有 已更改 许多 事物 ;

战争改变了很多事情;

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['traɪˌæŋgəlz][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ɪts][saɪdz] [tə'geðər] ['greɪtər]
among them the triangle's old habit of having two of its sides together greater
之中 他们 这 三角形的 老的 习惯 的 拥有 二 的 它是 侧面 一起 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði][θɜ:rd] .
than the third .
比 这 第三 .

其中就包括三角形的一个古老规律，即两条边之和大于第三条边。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ; " [nə'sesəti] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tʃænslər] [sez] , " [noʊz] [noʊ] [lɔ:] .
But there ; " necessity , " as the Imperial Chancellor says , " knows no law .
但 那里 ; " 必要性 , " 作为 这 帝国 校长 说道 , " 知道 不 法律 .

但是，正如帝国宰相所说，"必要性"不讲法律。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 284]
" [页 -]

[第284页]

['hju:mərɪst] ([tu:; tə] ['sɪnəmə] [kəˌmɪʃə'ner]) .
Humorist (to Cinema Commissionaire) .
幽默家 (到 电影 门警) .

幽默家（对电影院售票员）。

" [naʊ] [ven] , ['vilhelm,'wil-] , [gɪv] [ˌju: 'es][wʌn][ɔ:r] [tu:] [gu:s] - [steps] !
" Now ven , Wilhelm , give us one or two goose - steps !
" 现在 ven , 威廉 , 给 我们 一 或者 二 鹅 - 步骤 !

"现在，威廉，给我们跳一两步鹅步吧！"

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dɔ:gz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[dɪr] [tʃɑ:rlz] , — [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [ɪn'klu:dɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [pet]
Dear Charles , — Half - a - dozen officers of the battalion , including your own pet
亲爱的 查尔斯 , — 一半 - 一个 - 打 警官 的 这 营 , 包括 你的 自己的 宠物
['teriər] ,
terrier ,
梗犬 ,

亲爱的查尔斯：——营里的六名军官，包括你自己的宠物梗犬，

[hæv; həv][gɑːt][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

have	got	cut	off	from	the	main	body	,	but	are	all	alive	and	well	,
有	得到	切	离开	从	这	主要的	身体	,	但	是	全部	活	和	出色地	,

虽然与主体失去了联系，但他们都还活着，而且身体状况良好。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

as	you	shall	hear	.
作为	你	将	听到	.

你将听到的。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][wɔːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [piːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

We	have	come	down	from	our	war	to	our	peace	station	in	order	to
我们	有	来	向下	从	我们的	战争	到	我们的	和平	车站	在	命令	到

['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrəd] [rɪ'kruːts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'roʊld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

gather	together	the	few	hundred	recruits	who	have	been	enrolled	to	bring	up	the
收集	一起	这	很少	百	新兵	WHO	有	到过	已注册	到	带来	向上	这

[brɪ'geɪd] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

brigade	to	its	proper	establishment	,
旅	到	它是	恰当的	建立	,

我们从战场回到和平时期，是为了召集几百名新兵，将旅扩充到应有的编制。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌkləs] ['fɛloʊz] [huːz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər]

and	fill	the	places	of	those	luckless	fellows	whose	flesh	was	too	weak	for
和	充满	这	地方	的	那些	倒霉的	伙伴们	谁	肉	曾是	也	虚弱的	为了

[ɪm'pɪrɪəl] ['sɜːrvɪs] ,

Imperial	service	,
帝国	服务	,

填补那些因体质虚弱而无法为皇室效力的不幸之人的空缺。

[haʊ'evər] ['wɪlɪŋ] [ðer; ðər]['spɪrɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

however	willing	their	spirit	might	have	been	.
然而	愿意的	他们的	精神	可能	有	到过	.

然而，无论他们的意愿多么强烈。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['medɪkli] [ʌn'fɪt] " [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

I	must	say	I	was	more	sorry	for	the	"	medically	unfit	"	than	I	have
我	必须	说	我	曾是	更多的	对不起	为了	这	"	医学上	不合格	"	比	我	有

['evər] [bɪn] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrd][wɜːrld] ,

ever	been	for	anyone	in	this	hard	world	,
曾经	到过	为了	任何人	在	这	难的	世界	,

我必须说，我对那些"因健康原因无法胜任工作的人"的同情，超过了我对这个残酷世界里任何人的同情。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ə'fekʃənət] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	we	took	affectionate	leave	of	them	.
什么时候	我们	采取	亲热	离开	的	他们	.

当我们依依不舍地告别他们时。

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] , [huːz] ['oʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] .

The	recruit	is	an	excellent	fellow	,	whose	only	fault	is	that	he	didn't	start	before	.
这	招募	是	一个	出色的	同伴	,	谁	仅有的	过错	是	那	他	没有	开始	前	.

这名新兵是个非常优秀的小伙子，他唯一的缺点就是没有早点开始工作。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pluːtəkræt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] .

Now	and	then	he	is	a	plutocrat	,	as	I	have	found	to	my	cost	.
现在	和	然后	他	是	一个	财阀	,	作为	我	有	成立	到	我的	成本	.

他有时像个富豪，这一点我亲身经历过，也为此付出了代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][dʒɑːb][tuː; tə] [ˌpriə'rendʒ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	was	my	first	job	to	prearrange	the	lodging	of	two	hundred	of	them
它	曾是	我的	第一的	工作	到	预先安排	这	住宿	的	二	百	的	他们

[ɪn][ðer; ðər] ['tempərerɪ] ['bɪlɪt] ,

in	their	temporary	billet	,
在	他们的	暂时的	坯料	,

我的第一份工作是预先安排其中两百人在临时住所的住宿。

[æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['mænʃ(ə)n] [ə'rɪdʒənəlɪ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [haʊs] ['twentɪ] ['pɜːsənz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

an	unoccupied	mansion	originally	designed	to	house	twenty	persons	at	the
一个	空置	大厦	起初	设计	到	房子	二十	人	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

一座空置的豪宅，最初的设计可容纳20人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

There	was	an	overflow	,	as	you	may	imagine	,	which	had	to	be
那里	曾是	一个	溢出	,	作为	你	可能	想象	,	哪个	有	到	是

[lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['authaus] .

lodged	in	the	outhouses	.
已提交	在	这	户外厕所	.

正如你所料，污水溢出，不得不暂时安置在室外厕所里。

[ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] [aɪ] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['twentɪ] - [faɪv] ,

The	garage	I	marked	out	for	twenty	-	five	,
这	车库	我	标记	出去	为了	二十	-	五	,

我划定了25个停车位的车库，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ðɪ][ɪn'spekʃ(ə)n] - [pɪt][wʌz; wəz]

leaving	it	to	themselves	to	decide	whether	or	not	the	inspection	-	pit	was
离开	它	到	他们自己	到	决定	无论	或者	不是	这	检查	-	坑	曾是

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][en] . [siː] . [oʊ] . [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

the	place	of	honour	reserved	for	the	N	.	C	.	O	.	in	charge	.
这	地方	的	荣誉	预订的	为了	这	N	.	C	.	哦	.	在	收费	.

至于检查坑是否是为负责的士官保留的荣誉位置，则由他们自己决定。

['ʌðər] ['bɪznəs] [pri'ventɪd] [maɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ]

Other	business	prevented	my	receiving	them	at	the	front	gate	and	conducting
其他	商业	阻止	我的	接收	他们	在	这	正面	门	和	进行

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] .

them	to	their	several	rooms	.
他们	到	他们的	一些	房间	.

由于其他事务缠身，我无法在前门迎接他们并带他们到各自的房间。

[wen] [aɪ][dɪd] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] ['duːti][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]

When	I	did	arrive	on	the	scene	it	was	my	heartrending	duty	to	explain	to
什么时候	我	做过	到达	在	这	场景	它	曾是	我的	令人心碎	责任	到	解释	到

['praɪvəts] ['ænsˌtrʌðər] [ænd; ənd] ['vəːnən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðer; ðər]

Privates	Anstruther	and	Vernon	that	the	reason	why	they	couldn't	find	their
士兵	安斯特鲁瑟	和	弗农	那	这	原因	为什么	他们	不能	寻找	他们的

['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['moʊtər] - [kɑːrz] .

bedroom	was	because	they	had	filled	it	with	their	motor	-	cars	.
卧室	曾是	因为	他们	有	已填	它	和	他们的	发动机	-	汽车	.

当我到达现场时，我不得不痛苦地向二等兵安斯特鲁瑟和弗农解释，他们找不到卧室的原因是，他们的卧室里停满了汽车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['piːp(ə)l][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

But	it	is	wonderful	how	people	can	settle	down	to	anything	;
但	它	是	精彩的	如何	人们	能	定居	向下	到	任何事物	;

但人们能够安于现状，这真是太奇妙了；

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][aɪ][faʊnd][ðə; ði]['twenti] - [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [tʌkt] [ɪn]

an	hour	later	I	found	the	twenty	-	five	of	them	comfortably	tucked	in
一个	小时	之后	我	成立	这	二十	-	五	的	他们	舒适地	塞进去	在

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

一小时后，我发现他们二十五个人都舒舒服服地睡下去了。

[kruːnɪŋ] [juˈnænɪməsli] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] !

crooning	unanimously	,	"	There's	no	place	like	home	!
低吟浅唱	一致	,	"	有	不	地方	喜欢	家	!

众人齐声低吟："没有比家更好的地方了！"

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɔːkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , " [ðə; ði] [rɪts] ['praɪvət] ['bɔːrdɪŋ]

"	To	-	day	they	have	chalked	up	on	the	wall	,	"	The	Ritz	Private	Boarding
"	到	-	天	他们	有	粉笔	向上	在	这	墙	,	"	这	丽兹酒店	私人的	登机

[ɪˈstæblɪʃmənt] ;

Establishment	;
建立	;

"今天，他们在墙上用粉笔写下了'丽兹私人寄宿公寓'；

[wel] - ['ɛrd] [bedz] ; [brɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [strɔː] .

well	-	aired	beds	;	bring	your	own	straw	.
出色地	-	播出	床	;	带来	你的	自己的	稻草	.

通风良好的床铺；请自备稻草。

['eksələnt] [kwɪ'ziːn] .

Excellent	cuisine	.
出色的	美食	.

菜肴美味极了。

[noʊ] [gə'rɑːʒ] .

No	garage	.
不	车库	.

没有车库。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [teiblz]

"	This	is	the	sort	of	remark	which	,	as	you	go	the	rounds	of	the	mess	tables
"	这	是	这	种类	的	评论	哪个	,	作为	你	去	这	回合	的	这	混乱	表格

,

,

,

"当你走遍餐厅的餐桌时，你会听到这样的评论，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] :

you	have	to	pretend	you	have	not	heard	:
你	有	到	假装	你	有	不是	听到	:

你必须假装没听见：

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][gɑːt]['plenti] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

"	The	officer	wants	to	know	if	you	have	all	got	plenty	of	potatoes	.
"	这	官	想要	到	知道	如果	你	有	全部	得到	很多	的	土豆	.

"警官想知道你们是否都有足够的土豆。"

['evri] [mæn][stænd][ʌp][ænd; ənd][seɪ] - [aɪ][hæv; həv] - ; " [ænd; ənd] ,

Every	man	stand	up	and	say	'	I	have	'	;	"	and	,
每一个	男人	站立	向上	和	说	-	我	有	-	;	"	和	,

每个男人都站起来说"我有"；"然后，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][hɑːrd]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['mɪləteri]
to **demonstrate** **the** **camaraderie** **which** **exists** **in** **the** **hard** **circumstances** **of** **military**
到 证明 这 友谊 哪个 存在 在 这 难的 情况 的 军队
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

为了展现军旅生涯艰苦环境下存在的战友情谊，

" [dʒɔːrdʒ] , [lend][ˌem 'iː][jʊr; jər][slaɪs][ʌv; əv]['beɪkən][tuː; tə] [kliːn] [maɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] .
" **George** **,** **lend** **me** **your** **slice** **of** **bacon** **to** **clean** **my** **knife** **with** **.**
" 乔治 , 借 我 你的 片 的 熏肉 到 干净的 我的 刀 和 .

“乔治，借我一片培根，让我擦擦刀。”

" [ðə; ði][moʊst] ['muːvɪŋ] [rɪ'plaɪ][aɪ][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [rɪ'siːvd] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **most** **moving** **reply** **I** **have** **personally** **received** **came** **from** **one** **of** **the**
" 这 最多 移动 回复 我 有 亲自 已收到 来了 从 一 的 这
[les] - ['edʒukeɪtɪd]['sekʃ(ə)n] .
less **-** **educated** **section** **.**
较少的 - 受过教育 部分 .

“我收到的最令人感动的回复来自一个教育程度较低的群体。”

[aɪ] [æskt] [tuː; tə] [wʌt] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] .
I **asked** **to** **what** **company** **he** **was** **attached** **,** **and** **he** **didn't** **know** **.**
我 问 到 什么 公司 他 曾是 随附的 , 和 他 没有 知道 .

我问他隶属于哪家公司，他不知道。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['kæptɪn] ?
" **Who** **is** **your** **captain** **?**
" WHO 是 你的 队长 ?

你们的队长是谁?

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" - [ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skʌpəd] - [æt; ət] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [rɪ'plaɪ] .
" **'** **Im** **with** **the** **scuppered** **'** **at** **,** **"** **was** **the** **descriptive** **reply** **.**
" - 我是 和 这 沉没 - 在 , " 曾是 这 描述性的 回复 .

“我和沉船在一起，”这是对方的描述性回答。

['kæptɪn] ['hɜːn] [hæz; həz] [sɪns] ['lektʃərd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv]['mɪləteri] ['dɪsəplɪn]
Captain **Herne** **has** **since** **lectured** **his** **gang** **on** **the** **rudiments** **of** **military** **discipline**
队长 赫恩 有 自从 讲课 他的 帮派 在 这 基本原理 的 军队 纪律
,
,
,

赫恩上尉此后向他的团伙成员讲解了军事纪律的基本知识。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [rɪ'plɛnɪʃ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [ɪ'kwɪpmənt] .
first **,** **however** **,** **replenishing** **his** **neglected** **equipment** **.**
第一的 , 然而 , 补充 他的 被忽视的 设备 .

不过，首先他得补充一下他疏于照料的装备。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] ,
And **now** **let** **us** **turn** **from** **the** **domestic** **aspect** **to** **the** **infantry** **training** **,**
和 现在 让 我们 转动 从 这 国内的 方面 到 这 步兵 训练 ,

现在让我们从国内事务转向步兵训练。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ˈaʊtˌpəʊsts] , [ðer; ðər][ˈduːti][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv]

and	let	me	tell	you	all	about	outposts	,	their	duty	and	their	manner	of
和	让	我	告诉	你	全部	关于	前哨站	,	他们的	责任	和	他们的	方式	的

[pərˈfɔːrmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

performing	it	.
表演	它	.

让我来给大家详细介绍一下哨所、它们的职责以及它们履行职责的方式。

[ˈaʊtpoʊst] [ˈkʌmpəniz] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] , [duː][ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] .

Outpost	companies	,	it	must	be	remembered	,	do	their	work	at	night	.
前哨	公司	,	它	必须	是	记得	,	做	他们的	工作	在	夜晚	.

必须记住，前哨部队都是在夜间开展工作的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [tʃɑːrlz] ,

I	don't	know	,	Charles	,
我	不	知道	,	查尔斯	,

我不知道，查尔斯。

[ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər][sæt][ˈʌndər][ə; eɪ] [hedʒ] [fɔːr; fər][ˈaʊərz][ɑːn][end][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

whether	you	have	ever	sat	under	a	hedge	for	hours	on	end	in	the	dark	,
无论	你	有	曾经	卫星	在下面	一个	对冲	为了	小时	在	结尾	在	这	黑暗的	,

无论你是否曾在黑暗中连续几个小时坐在树篱下，

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

waiting	the	approach	of	the	enemy	.
等待	这	方法	的	这	敌人	.

等待敌人的逼近。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈriːəl] [ˈwɔːrfer] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	must	be	bad	enough	in	real	warfare	,	where	there	is	a	chance	of	his
它	必须	是	坏的	足够的	在	真实的	战争	,	在哪里	那里	是	一个	机会	的	他的

[ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp] ;

turning	up	;
转弯	向上	;

在真正的战争中，如果他出现，情况肯定糟糕透了；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn]

but	in	practice	it	is	worse	,	for	there	is	the	certainty	that	he	must	turn
但	在	实践	它	是	更糟	,	为了	那里	是	这	肯定	那	他	必须	转动

[ʌp] .

up	.
向上	.

但实际上情况更糟，因为他肯定会出现。

[hiː; hi][left][ðə; ði][kæmp][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][dɪd] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] ,

He	left	the	camp	an	hour	before	you	did	yourself	,	and	,
他	左边	这	营	一个	小时	前	你	做过	你自己	,	和	,

他比你早一个小时离开营地，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][laɪnz] ,

if	he	does	succeed	in	getting	through	your	lines	,
如果	他	做	成功	在	获得	通过	你的	线条	,

如果他真的成功地听懂了你的台词，

[ˈhiːl] [ˈnevər] [let][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he'll	never	let	you	hear	the	last	of	it	.
地狱	绝不	让	你	听到	这	最后的	的	它	.

他绝对不会就此罢休。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['wɪri] [deɪz] " ['sloʊpɪŋ]
Now you must remember that my fellows had spent many weary days " sloping
现在 你 必须 记住 那 我的 伙伴们 有 花费 许多 厌倦 天 " 倾斜的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

现在你必须记住，我的同伴们已经度过了许多疲惫的日子，"倾斜的手臂"，

" ['oʊnli][tuː; tə] - [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [sə'fɪʃntli]
" only to unslope them again almost immediately , and in other sufficiently
" 仅有的 到 - 他们 再次 几乎 立即地 , 和 在 其他 足够
['blʌdləs] [pə'sjuːts] .
bloodless pursuits .
无血 追求 .

"但几乎立刻又将它们重新倾斜，并在其他足够不流血的活动中。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [briːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [kəm'praɪzd]
They are naturally of a pugilistic breed , and the attacking party comprised
他们 是 自然 的 一个 拳击手 品种 , 和 这 攻击 派对 包括
[oʊld] - [taɪm] [ə'poʊnənts] .
old - time opponents .
老的 - 时间 对手 .

他们天生好斗，而且进攻方都是老对手。

['kɑːnstənt] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] ,
Constant efforts to keep a watch in the dark are trying to the nerves ,
持续的 努力 到 保持 一个 手表 在 这 黑暗的 是 尝试 到 这 神经 ,

在黑暗中不断努力保持警惕，会让人神经紧张。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [dʌz] [ɪ'mɜːrdʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn] . . .
and when something substantial does emerge which one may get a grip on . . .
和 什么时候 某物 重大的 做 出现 哪个 一 可能 得到 一个 紧握 在 . . .

当一些实质性的东西出现，并且人们能够把握住它的时候.....

[wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [noʊ] ['vaɪələns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd]
what use is it for an officer to say that no violence is required and
什么 使用 是 它 为了 一个 官 到 说 那 不 暴力 是 必需的 和
[ɪ'nʌf] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [sək'sesfəli] [əb'zɜːrvd]
enough is done for present purposes if the enemy is successfully observed
足够的 是 完毕 为了 展示 目的 如果 这 敌人 是 成功地 观察到
[ænd; ənd]['kwaɪətli] [æprɪ'hend] ?
and quietly apprehended ?
和 悄悄 被捕 ?

如果成功观察并悄悄抓获敌人，军官说不需要暴力，就目前的情况而言已经足够了，这有什么用呢?

[ðə; ði][fɜːrst] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] , [ɑːn] [ə'rest] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æn; ən] [ɪ'nɑːkjuəs]
The first enemy to approach turned out , on arrest , to be just an innocuous
这 第一的 敌人 到 方法 转向 出去 , 在 逮捕 , 到 是 只是 一个 无害的
[kaʊ] ;
cow ;
奶牛 ;

第一个接近的敌人被逮捕后发现，竟然只是一头无害的母牛;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][maɪ][men]['iːv(ə)n] [mɔːr]
but this disappointment served only to make the aspect of my men even more
但 这 失望 服务 仅有的 到 制作 这 方面 的 我的 男人 甚至 更多的
['menəsɪŋ] .
menacing .
威胁 .

但这种失望反而使我的部下显得更加凶神恶煞。

[ðə; ði][nekst][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæpləs][skaʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] : [hiː; hi][hæd; həd]

The	next	arrival	was	a	hapless	scout	of	the	attacking	party	:	he	had
这	下一个	到达	曾是	一个	不幸的	侦察	的	这	攻击	派对	:	他	有

[kʌm] [tuː; tə][sər'praɪz] ,

come	to	surprise	,
来	到	惊喜	,

下一个到达的是进攻方的一名倒霉侦察兵：他是来偷袭的，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hɪm'self]['vaɪələntli][sər'praɪzd] .

but	was	himself	violently	surprised	.
但	曾是	他自己	暴力	惊讶	.

但他自己却感到十分意外。

[wʌt] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] .

What	advice	and	exhortations	I	had	to	give	were	lost	in	the	hubbub	.
什么	建议	和	劝勉	我	有	到	给	是	丢失的	在	这	尘嚣	.

我原本想给出的建议和劝诫，都淹没在了喧嚣之中。

" [pʊt][ʌp][jʊr; jər][fɪsts] , [tʃæps] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Put	up	your	fists	,	chaps	,	and	let	him	have	it	!
"	放	向上	你的	拳头	,	小伙子们	,	和	让	他	有	它	!

“伙计们，举起你们的拳头，狠狠揍他一顿！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əu'beid] .

"	was	the	order	,	which	was	obeyed	.
"	曾是	这	命令	,	哪个	曾是	服从	.

“这是命令，并且得到了执行。”

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['saɪləns][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ;

The	necessity	for	silence	was	forgotten	;
这	必要性	为了	沉默	曾是	被遗忘的	;

人们忘记了保持安静的必要性；

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːk] [ɔːl][ðə; ði][pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] ['kɑːnsɪkwent]

here	was	something	upon	which	to	wreak	all	the	pent	-	up	feelings	consequent
这里	曾是	某物	之上	哪个	到	破坏	全部	这	五角星	-	向上	情怀	后果

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ə'trɔsitiz] .

upon	a	month's	perusal	of	German	atrocities	.
之上	一个	月份	仔细阅读	的	德语	暴行	.

这让我得以发泄一个月来阅读德国暴行后积压的所有情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ɪf] [ˌʌn'spɔːrtɪŋ] ,

It	was	excusable	,	if	unsporting	,
它	曾是	情有可原	,	如果	不道德的	,

虽然有失风度，但情有可原。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaʊt][tuː; tə][baɪt][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [ə'seɪlənt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

for	the	scout	to	bite	the	thumb	of	his	nearest	assailant	—	and	a	good
为了	这	侦察	到	咬	这	拇指	的	他的	最近的	袭击者	—	和	一个	好的

['θɜːroʊ] [baɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

thorough	bite	it	was	.
彻底	咬	它	曾是	.

侦察兵狠狠地咬住了离他最近的攻击者的拇指——而且咬得非常彻底。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt]['leɪtər][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] ;

It	fell	to	my	lot	later	to	dress	the	wound	;
它	跌倒	到	我的	很多	之后	到	裙子	这	伤口	;

后来，包扎伤口的任务就落到了我头上；

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði]['kæʒuəlti] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fʊli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][ɪg'zækt]

as	I	did	so	the	casualty	explained	to	me	fully	and	often	the	exact
作为	我	做过	所以	这	伤亡	解释	到	我	完全	和	经常	这	精确的

['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

circumstances	of	the	case	.
情况	的	这	案件	.

当我这样做的时候，伤者会详细地、经常地向我解释案件的具体情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	not	angry	about	it	;	far	from	it	.
但	他	曾是	不是	生气的	关于	它	;	远的	从	它	.

但他对此并不生气，恰恰相反。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [kəm'baɪnɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ['ɪnkwəri] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt]

With	an	expression	of	feature	combining	interested	enquiry	with	perfect
和	一个	表达	的	特征	结合	感兴趣的	询问	和	完美的

['redinəs] [tuː; tə][ək'sept] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] ,

readiness	to	accept	whatever	might	be	in	the	proper	order	of	infantry	training	,
准备就绪	到	接受	任何	可能	是	在	这	恰当的	命令	的	步兵	训练	,

他脸上带着既有兴趣又略带好奇的神情，同时又完全准备好接受步兵训练中任何正确程序的内容。

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] - [iː][bɪt][ˌem 'iː] [θʌm] , [sɜːr] .

he	said	,	"	And	then	'	e	bit	me	thumb	,	Sir	.
他	说	,	"	和	然后	-	e	少量	我	拇指	,	先生	.

他说："然后它咬了我的拇指，先生。"

[wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] ?

Was	that	right	?
曾是	那	正确的	?

是这样吗?

" ['dɑːrˌsiː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	D'Arcy	and	I	had	an	awkward	moment	the	other	day	.
"	达西	和	我	有	一个	尴尬的	片刻	这	其他	天	.

"前几天我和达西之间发生了一件很尴尬的事。"

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [gɑːlf] [klʌb] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

We	turned	into	a	wayside	golf	club	in	an	emergency	,
我们	转向	进入	一个	路边	高尔夫球	俱乐部	在	一个	紧急情况	,

我们紧急改建成了路边的简易高尔夫球俱乐部。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bai] ['aʊər; ɑːr] [tiː] [ðer; ðər] .

and	begged	to	be	allowed	to	buy	our	tea	there	.
和	乞求	到	是	允许	到	买	我们的	茶	那里	.

他们恳求允许在那里购买我们的茶叶。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['sekrəteri] [hɪm'self] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ,

Even	as	we	did	so	the	Secretary	himself	arrived	in	a	motor	car	,
甚至	作为	我们	做过	所以	这	秘书	他自己	到达的	在	一个	发动机	车	,

就在我们忙活的时候，国务卿本人乘汽车赶到了。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] ,

which	,	as	we	were	not	aware	,
哪个	,	作为	我们	是	不是	意识到的	,

由于我们当时并不知情，

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ˌəuvə'teikən]['meɪdʒər][dæŋks][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [bə'tæliən]

had	but	a	little	while	ago	overtaken	Major	Danks	and	the	half	battalion
有	但	一个	小的	尽管	前	被超越	主要的	danks	和	这	一半	营

['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

under	his	charge	.
在下面	他的	收费	.

不久前，他追上了丹克斯少校和他指挥的半个营。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sekrəteri] [hɪm'self] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [fʊt] - ['pæsndʒɚ] ,

Even	the	Secretary	himself	,	accustomed	to	ignore	foot	-	passengers	,
甚至	这	秘书	他自己	,	习惯	到	忽略	脚	-	乘客	,

就连习惯于对步行乘客视而不见的国务卿本人，

[dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]['meɪdʒɚz] [ræθ] [baɪ][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

did	not	appreciate	that	he	had	roused	the	Major's	wrath	by	the	haste	of	his
做过	不是	欣赏	那	他	有	唤醒	这	专业的	愤怒	经过	这	匆忙	的	他的

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] .

overtaking	.
超车	.

他没有意识到自己因为急于追赶而激怒了少校。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][ˌju: 'es] , [pə'laɪtnəs] [ɪt'self] — [neɪ] [mɔ:r] ,

The	Secretary	was	,	to	us	,	politeness	itself	—	nay	more	,
这	秘书	曾是	,	到	我们	,	礼貌	本身	—	不	更多的	,

对我们而言，这位秘书就是礼貌的化身——不，远不止于此。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn]

he	insisted	upon	our	being	the	guests	of	the	club	not	only	on	that	occasion
他	坚持	之上	我们的	存在	这	客人	的	这	俱乐部	不是	仅有的	在	那	场合

[bʌt; bət][ɑ:n] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

but	on	every	available	opportunity	.
但	在	每一个	可用的	机会	.

他坚持要求我们做俱乐部的客人，不仅在那次场合，而且在每一个可能的机会都要求我们做俱乐部的客人。

['ʌðər] ['membər] ['gæðərd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'dɔ:rst] [hɪz; ɪz] [vju:] .

Other	members	gathered	round	and	endorsed	his	view	.
其他	成员	聚集	圆形的	和	认可	他的	看法	.

其他成员围拢过来，赞同他的观点。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [ɪn] [bri:f] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] ['spi:tʃɪz] .

We	returned	thanks	in	brief	and	soldierly	speeches	.
我们	返回	谢谢	在	简短的	和	军人	演讲	.

我们以简短而庄严的军人式讲话表达了谢意。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , [voʊts] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'dʒɔɪndər] ,

There	were	,	by	way	of	reply	,	votes	of	confidence	,	and	,	in	rejoinder	,
那里	是	,	经过	方式	的	回复	,	投票	的	信心	,	和	,	在	回复	,

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] [ɪ'sti:m] .

expressions	of	reciprocated	esteem	.
表达式	的	互惠	尊重	.

作为回应，有人投了信任票；作为回应，有人表达了相互的敬意。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['evri] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] , [ænd; ənd]

The	invitation	was	extended	to	every	officer	in	the	battalion	,	and
这	邀请	曾是	扩展	到	每一个	官	在	这	营	,	和

营里的每一位军官都收到了邀请。

[[ˌpi: 'dʒi:] - .]

[	Pg	285	.	]
[	页	-	.	]

[第285页。]

[ðen] [wi:; wi] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] [tu:; tə] [prɪ'per] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

then	we	withdrew	to	the	wash	-	house	to	prepare	to	receive	hospitality	.
然后	我们	退出	到	这	洗	-	房子	到	准备	到	收到	热情好客	.

然后我们退到洗衣房，准备接受款待。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [wi:; wi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wen] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd]

Hardly	**had**	**we**	**departed**	**when**	**the**	**Major**	**arrived**	**,**	**and**	**we**	**returned**
几乎	有	我们	已离开	什么时候	这	主要的	到达的	,	和	我们	返回

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [ə'blu:ʃnz] ,

from	**our**	**ablutions**	**,**
从	我们的	洗礼	,

我们刚离开不久，少校就到了，我们便洗漱完毕返回。

[ɪf] [nɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

if	**not**	**into**	**the**	**open**	**,**
如果	不是	进入	这	打开	,

如果不是公开场合，

[æt; ət] [li:st] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['reprə,mændɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

at	**least**	**sufficiently**	**near**	**to**	**hear**	**him**	**reprimanding**	**the**	**Secretary**	**in**	**the**	**most**
在	至少	足够	靠近	到	听到	他	训斥	这	秘书	在	这	最多

['vaɪələnt] [tɜ:rmz] ,

violent	**terms**	**,**
暴力	条款	,

至少离得足够近，能听到他用最激烈的言辞斥责国务卿。

['θretnɪŋ] [ə'rest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [ʃoʊ'fɜ:r] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n]

threatening	**arrest**	**to**	**the**	**miscreant**	**chauffeur**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**annihilation**
威胁	逮捕	到	这	恶棍	司机	,	和	,	的确	,	这	湮灭

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd] [lɪŋks] ,

of	**the**	**whole**	**clubhouse**	**and**	**links**	**,**
的	这	所有的	俱乐部会所	和	链接	,

威胁要逮捕那名作恶的司机，甚至要摧毁整个俱乐部会所和球场。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	**every**	**man**	**,**	**woman**	**and**	**child**	**in**	**or**	**about**	**them**	**.**
和	每一个	男人	,	女士	和	孩子	在	或者	关于	他们	.

以及他们周围或其中的每一个人，包括男人、女人和孩子。

[oʊld] [mæn] ,

Old	**man**	**,**
老的	男人	,

老人，

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [les] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [æt; ət] ['ʌðər] - [ɪk'spens] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ti:]

I	**have**	**never**	**less**	**enjoyed**	**a**	**meal**	**at**	**others**	**'**	**expense**	**than**	**I**	**did**	**the**	**tea**
我	有	绝不	较少的	享受	一个	一顿饭	在	其他的	-	费用	比	我	做过	这	茶

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] .

which	**followed**	**.**
哪个	随后	.

我从未像享用别人请客的那顿饭一样，对之后的那顿茶感到如此不愉快。

['æktɪŋ] [,tempə'rerəli] [æz; əz] ['kwɔ:rtər] - ['mæstər] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [tu:; tə] - [deɪ] .

Acting	**temporarily**	**as**	**Quarter**	**-**	**Master**	**I**	**went**	**to**	**the**	**butcher's**	**to**	**-**	**day**	**.**
表演	暂时地	作为	四分之一	-	掌握	我	去	到	这	肉铺	到	-	天	.

今天我临时担任军需官，去了肉铺。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] .

"	**A**	**nice**	**morning**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	一个	好的	早晨	,	先生	,	"	说	他	.

"早上好，先生。"他说。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] ?

What	**could**	**he**	**do**	**for**	**me**	**?**
什么	可以	他	做	为了	我	?

他能为我做什么?

" [wʌt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [biːf] ? " [sed] [aɪ] . " [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] ?
" What about some beef ? " said I . " About ten pounds ?
" 什么 关于 一些 牛肉 ? " 说 我 . " 关于 十 磅 ?

"来点牛肉怎么样？"我说。"大约十磅？"

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" ['nɪrər] [tuː] ['hʌndrəd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] . . . .
" Nearer two hundred , " I replied . . . .
" 更近 二 百 , " 我 回复 . . . .

"接近两百，"我回答道.....

" [gʊd] [deɪ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [æz; əz] [hiː; hi] [boʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
" Good day , " he concluded , as he bowed me out of the shop .
" 好的 天 , " 他 结束 , 作为 他 鞠躬 我 出去 的 这 店铺 .

"祝您今天愉快，"他一边鞠躬送我出店门，一边总结道。

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
" A very nice morning , Sir .
" 一个 非常 好的 早晨 , 先生 .

"早上好，先生。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz] , [tʃɑːrlz] , ['æmətər] [ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] .
" I'll tell you my opinion of these soldiers , Charles , amateur or professional .
" 患病的 告诉 你 我的 观点 的 这些 士兵 , 查尔斯 , 业余 或者 专业的 .

"查尔斯，我会告诉你我对这些士兵的看法，无论是业余的还是职业的。"

[fiːd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['pæmpər] [ðem; ðəm] [laɪk] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kəm'pleɪn]
Feed them like princes and pamper them like babies , and they'll complain
喂养 他们 喜欢 王子们 和 宠爱 他们 喜欢 婴儿 , 和 他们会 抱怨
[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

把他们喂得像王子一样，把他们宠得像婴儿一样，他们却总是抱怨。

[bʌt; bət] [stænd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,
But stand them up to be shot at and they'll take it as a joke ,
但 站立 他们 向上 到 是 射击 在 和 他们会 拿 它 作为 一个 开玩笑 ,

但如果你让他们站起来被人射击，他们就会当成玩笑。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [tuː] .
and rather a good joke , too .
和 相当 一个 好的 开玩笑 , 也 .

而且这笑话还挺不错的。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[siːn] : ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv] [sænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [pɑːrk] .
Scene : Playground of sand in a London park .
场景 : 操场 的 沙 在 一个 伦敦 公园 .

场景：伦敦公园里的沙坑游乐场。

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld]['leɪdi] .
Kind - hearted Old Lady .
种类 - 心地 老的 女士 .

心地善良的老太太。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊks] ['veri] ['loʊnli] .
" That little boy looks very lonely .
" 那 小的 男生 看起来 非常 孤独 .

那个小男孩看起来很孤独。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Why don't you ask him to play with you ?
为什么 不 你 问 他 到 玩 和 你 ?

你为什么不邀请他一起玩呢?

" ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" Little Girl .
" 小的 女孩 .

“小女孩。”

" [aʊ] , [dəunt] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] , [laɪdi] .
" Ow , don't take no notice of ' im , lidy .
" 现在 , 不 拿 不 注意 的 - 我是 , 莉迪 .

“哎哟，别理他，莉迪。”

- ['i:z][swɑ:ŋkɪn] - - [kəz] - ['i:z] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] .
' E's swankin ' ' cos ' e's bin to the seaside .
- 的 斯旺金 - - 化学 - 的 垃圾桶 到 这 海滨 .

“E 正在炫耀，因为他去了海边。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sək'ses] .
" ONE OF THE SECRETS OF RUSSIAN SUCCESS .
" 一 的 这 秘密 的 俄语 成功 .

“俄罗斯成功的秘诀之一。”

([baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['mɪlətəri] ['ekspɜ:rt] .)
(By our Military Expert .)
(经过 我们的 军队 专家 .)

（由我们的军事专家撰写。）

[ðə; ði] [bri:f] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət]['petrəugræd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [west]
The brief statement from Headquarters at Petrograd that on the South - West
这 简短的 陈述 从 总部 在 彼得格勒 那 在 这 南 - 西方
[frʌnt] - [hæz; həz]['fɔ:lən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæz; həz]
front Wszlmysl has fallen and that the pursuit of the Austrians has
正面 - 有 倒下 和 那 这 追逐 的 这 奥地利人 有
[ri:tʃt] - [hæz; həz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]
reached Mlprknik has a significance that may easily be overlooked by those who
达到 - 有 一个 意义 那 可能 容易地 是 被忽视的 经过 那些 WHO
[ɑ:r; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][ɪts][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
are unfamiliar with the topography of the district and its pronunciation .
是 陌生 和 这 地形 的 这 区 和 它是 发音 .

彼得格勒总部发布的简短声明称，西南战线的弗什尔米斯尔已经陷落，奥地利人的追击已经到达姆尔普尔克尼克。对于那些不熟悉该地区地形和发音的人来说，这一声明的意义很容易被忽略。

- ([prə'naʊns] [wɑ:zəl] - ['mɪzl]) [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fɔ:tifaid] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]
Wszlmysl (pronounce Wozzle - mizzle) is a large fortified town in the district of
- (发音 沃兹尔 - 毛毛雨) 是 一个 大的 强化 镇 在 这 区 的
- ([prə'naʊns] [hɑ:] - -) ,
Mprzt (pronounce Ha - djisha) ,
- (发音 哈 - -) ,

Wszlmysl（发音为Wozzle-mizzle）是Mprzt（发音为Ha-djisha）区的一个大型设防城镇。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌg] ([prə'naʊns] [uː]) [ænd; ənd] - ([prə'naʊns]

at	the	junction	of	the	rivers	Ug	(	pronounce	Oogh	)	and	Odzwl	(	pronounce
在	这	交汇处	的	这	河流	乌格	(	发音	哦	)	和	-	(	发音

-) ,

Odol	)	,
-	)	,

在乌格河（发音为 Oogh）和奥兹尔河（发音为 Odol）的交汇处，

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [iː] . [ʌv; əv] - ([prə'naʊns] [æz; əz] ['rɪt(ə)n]) ,

about	ten	miles	to	the	N	.	E	.	of	Ploschkin	(	pronounce	as	written	)	,
关于	十	英里	到	这	N	.	E	.	的	-	(	发音	作为	书面	)	,

位于普洛什金（发音与拼写相同）东北方向约十英里处

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['træmweɪ] .

with	which	it	is	connected	by	an	electric	tramway	.
和	哪个	它	是	连接	经过	一个	电的	有轨电车	.

它通过有轨电车与外界相连。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] - ([prə'naʊns]

The	information	available	shows	that	the	garrison	of	Wszlmysl	(	pronounce
这	信息	可用的	演出	那	这	驻军	的	-	(	发音

-) [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [ri'triːtid] [ɪn] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn]

Woolloomoolloo	)	deserted	their	guns	and	retreated	in	haste	with	the	Russians	in
-	)	荒凉的	他们的	枪支	和	撤退	在	匆忙	和	这	俄罗斯人	在

[hɑːt] [pər'suːt] .

hot	pursuit	.
热的	追逐	.

现有信息显示，Wszlmysl（发音为 Woolloomoolloo）的守军丢弃了他们的枪支，仓皇撤退，俄军紧追不舍。

[naʊ] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ekspɜːrt] ,

Now	,	inasmuch	as	this	fortress	has	been	pronounced	by	the	Russian	expert	,
现在	,	因此	作为	这	堡垒	有	到过	发音	经过	这	俄语	专家	,

['kɜːrn(ə)l] ['ʃʌmski] ([prə'naʊns] [ʃ] - -) ,

Colonel	Shumsky	(	pronounce	Sch	-	tchoomsky	)	,
上校	舒姆斯基	(	发音	学校	-	-	)	,

现在，既然这座堡垒已被俄罗斯专家舒姆斯基上校（发音为Sch-tchoomsky）宣布，

[tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [nɑː'muə; -'mjuːə][ɔːr] [liːʒ] ,

to	be	stronger	than	either	Namur	or	Liége	,
到	是	更强	比	任何一个	那慕尔	或者	列日	,

比那慕尔或列日都更强大，

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ]

the	precipitate	retirement	of	the	Austrians	can	only	be	accounted	for	by
这	沉淀	退休	的	这	奥地利人	能	仅有的	是	已记录	为了	经过

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv]['mɔːrəl] .

a	complete	breakdown	of	moral	.
一个	完全的	分解	的	道德	.

奥地利人的仓促退役只能用士气的彻底崩溃来解释。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['breɪkdaʊn] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [moʊst] [əb'zɜːvəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'æləti]

The	cause	of	this	breakdown	may	escape	most	observers	,	but	it	is	in	reality
这	原因	的	这	分解	可能	逃脱	最多	观察员	,	但	它	是	在	现实

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

simple	enough	.
简单的	足够的	.

造成这种故障的原因可能令大多数观察者感到困惑，但实际上却很简单。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['terəbli]
It 它 **has** 有 **long** 长的 **been** 到过 **known** 已知 **that** 那 **the** 这 **Austrians** 奥地利人 **have** 有 **found** 成立 **themselves** 他们自己 **terribly** 可怕
['hændikæpt] [baɪ][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [diːl] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'næntl] ['dɪfəkəltɪz]
handicapped 残疾人 **by** 经过 **their** 他们的 **inability** 无力 **to** 到 **deal** 交易 **faithfully** 忠实 **with** 和 **the** 这 **consonantal** 辅音 **difficulties** 困难
[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['distrikts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eθnɪk] ['beɪsɪs][ɪz][slæv]
presented 呈现 **by** 经过 **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **towns** 城镇 **and** 和 **districts** 地区 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **ethnic** 种族的 **basis** 基础 **is** 是 **Slav** 斯拉夫
[ænd; ənd][nɑːt][tuː'tɑːnɪk] .
and 和 **not** 不是 **Teutonic** 条顿 **.** .

人们早就知道，奥地利人由于无法忠实地处理以斯拉夫人而非日耳曼人为民族基础的城镇和地区名称所带来的辅音难题，而感到非常吃力。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [ɑːn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - (
Quite 相当 **recently** 最近 **,** , **on** 在 **the** 这 **capture** 捕获 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **of** 的 **Prtnkévichsvtntchiskow** - **(** (
[ˌʌnprə'naʊnsəbl] ,
unpronounceable 无法发音 **,** ,

就在不久前，在攻占普尔特恩克维奇斯夫特恩奇斯科夫镇（Prtnkévichsvtntchiskow，发音不准）之后，

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'prɑːksɪmətli] ['rendərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]
and 和 **only** 仅有的 **to** 到 **be** 是 **approximately** 大约 **rendered** 渲染 **with** 和 **the** 这 **assistance** 协助 **of** 的 **a** 一个 **powerful** 强大的
['klæksən][hɔːrn) ,
Claxon 克拉克森 **horn** 喇叭 **)**) **,** ,

（只能借助强劲的号角声来大致演奏），

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'feɪʒə] [ænd; ənd]
the 这 **garrison** 驻军 **were** 是 **found** 成立 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **a** 一个 **deplorable** 可悲的 **condition** 状况 **of** 的 **aphasia** 失语症 **and** 和
['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['krɑːnɪk] [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] .
suffering 痛苦 **from** 从 **chronic** 慢性的 **laryngitis** 喉炎 **.** .

驻军士兵被发现患有严重的失语症和慢性喉炎。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][best] [graʊndz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔːz] ['ɑːpɝˌeɪtəd]
We 我们 **have** 有 **therefore** 所以 **the** 这 **best** 最好的 **grounds** 理由 **for** 为了 **believing** 相信 **that** 那 **a** 一个 **similar** 相似的 **cause** 原因 **operated** 经营的
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv] - .
in 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **the** 这 **Austrian** 奥地利 **defenders** 后卫 **of** 的 **Wszlmysl** - **.** .

因此，我们有充分的理由相信，类似的起因也发生在奥地利保卫弗什尔米斯尔的战士身上。

[ðeɪ] [fled][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['voʊk(ə)l]['eksədʒənsiːz]
They 他们 **fled** 逃亡 **because** 因为 **they** 他们 **were** 是 **unable** 无法 **to** 到 **cope** 应付 **with** 和 **the** 这 **vocal** 声乐 **exigencies** 紧急情况
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of 的 **the** 这 **situation** 情况 **.** .

他们逃离是因为他们无法应对当时情况下的喧嚣和压力。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['ælaɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli] [greɪt] [ɪn]

To	sum	up	,	we	have	in	our	Eastern	ally	a	nation	not	only	great	in
到	和	向上	,	我们	有	在	我们的	东	盟友	一个	国家	不是	仅有的	伟大的	在

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

总而言之，我们的东部盟友不仅人口众多，而且

[ɪn]['wɔːrlaɪk] ['praʊəs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɔːz] ,

in	warlike	prowess	,	and	in	enthusiasm	for	their	cause	,
在	好战	能力	,	和	在	热情	为了	他们的	原因	,

在战争才能和对事业的热情方面，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['fɔːtifaid][baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [fə'netɪk] [və'raɪəti]

but	also	fortified	by	the	possession	of	a	language	so	rich	in	phonetic	variety
但	还	强化	经过	这	拥有	的	一个	语言	所以	富有的	在	语音	种类

[ænd; ənd][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] [ˌkɑːnsə'næntl] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː]

and	so	formidable	in	consonantal	concentration	as	to	strike	terror	into
和	所以	强大	在	辅音	专注	作为	到	罢工	恐怖	进入

[ə'poʊnənts] [ʌv; əv] ['lesər] [lɪŋ'gwɪstɪk][kə'pæsəti] .

opponents	of	lesser	linguistic	capacity	.
对手	的	较少	语言学	容量	.

而且，这种语言语音变化丰富，辅音密集，令语言能力较弱的对手感到恐惧，这也增强了这种语言的优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	286	]
[	页	-	]

[第286页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

[ðoʊz] [huː] [sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

Those	who	Sit	in	Judgment	.
那些	WHO	坐	在	判断	.

那些坐在审判台前的人。

" [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['tenʃ(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk] [niːdz] [sʌm; səm]['koʊksɪŋ][tuː; tə][biː; bi][gɑːt]

"	In	days	of	great	national	tension	the	public	needs	some	coaxing	to	be	got
"	在	天	的	伟大的	国家的	紧张	这	民众	需求	一些	哄骗	到	是	得到

['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət][ɔːl] .

into	the	theatre	at	all	.
进入	这	剧院	在	全部	.

“在国家局势高度紧张的日子里，需要一些劝说才能让公众走进剧院。”

['aʊər; ɑːr]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] ['kæləs] ,

Our	managers	should	either	,	at	the	risk	of	appearing	callous	,
我们的	经理	应该	任何一个	,	在	这	风险	的	出现	冷酷	,

我们的管理人员要么应该冒着显得冷酷无情的风险，

['ɔːfər] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pjʊr] [dɪ'strækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːr] [els] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ]

offer	us	a	pure	distraction	from	the	strain	of	things	or	else	provide	something
提供	我们	一个	纯的	分心	从	这	拉紧	的	事物	或者	别的	提供	某物

[ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

in	harmony	with	the	emotions	of	the	time	.
在	和谐	和	这	情绪	的	这	时间	.

为我们提供摆脱生活压力的纯粹乐趣，或者提供与时代情感相契合的事物。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [aɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prouɡræm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['eni] [ə'pærənt]

But	frankly	I	cannot	find	in	the	programme	at	the	St	.	James's	any	apparent
但	坦率地说	我	不能	寻找	在	这	程序	在	这	英石	.	詹姆斯的	任何	明显

[saɪn] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

sign	of	consideration	for	present	conditions	.
符号	的	考虑	为了	展示	状况	.

但坦白说，我在圣詹姆斯教堂的节目单中没有看到任何对当前状况的明显考虑。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪz] ['eksələnt] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ˌælɪg'zændər] ,

It	is	true	that	it	supplies	excellent	entertainment	for	Mr	.	George	Alexander	,
它	是	真的	那	它	补给品	出色的	娱乐	为了	先生	.	乔治	亚历山大	,

的确，它为乔治·亚历山大先生提供了极佳的娱乐。

[hu:] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ðæt] ['su:ts] [hɪm; ɪm] [wel] .

who	has	plenty	of	occupation	in	a	part	that	suits	him	well	.
WHO	有	很多	的	职业	在	一个	部分	那	西装	他	出色地	.

他有很多工作要做，而且这份工作很适合他。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['selfɪʃli] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ni:dz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

But	I	was	thinking	,	selfishly	enough	,	of	my	own	needs	and	those	of
但	我	曾是	思维	,	自私地	足够的	,	的	我的	自己的	需求	和	那些	的

['ʌðər] [nɑ:n] - [kəm'bætnts] .

other	non	-	combatants	.
其他	非	-	战斗人员	.

但说实话，我当时想的只是我自己的需求以及其他非战斗人员的需求。

[aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [west] ['æfrɪkə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['nɑ:v(ə)lti] .

I	admit	that	the	scene	in	West	Africa	was	a	diverting	novelty	.
我	承认	那	这	场景	在	西方	非洲	曾是	一个	转移注意力	新奇	.

我承认，西非的那段经历确实令人耳目一新。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [met] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɑ:nərk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	had	never	before	,	to	my	recollection	,	met	a	native	monarch	from	the
我	有	绝不	前	,	到	我的	回忆	,	遇见	一个	本国的	君主	从	这

[goʊld] [koʊst] ,

Gold	Coast	,
金子	海岸	,

据我所知，我以前从未见过来自黄金海岸的本土君主。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kraʊðɝ] ,

and	I	have	pleasure	in	accepting	the	assurance	of	Mr	.	Crowther	,
和	我	有	乐趣	在	接受	这	保证	的	先生	.	克劳瑟	,

我欣然接受克劳瑟先生的保证。

['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['neɪtɪv] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] .

Secretary	for	Native	Affairs	in	this	district	,	that	they	are	like	that	.
秘书	为了	本国的	事务	在	这	区	,	那	他们	是	喜欢	那	.

本区原住民事务秘书表示，他们就是这样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] ['veri] [di:p] [kən'sɜ:rn] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt]

But	it	was	impossible	to	feel	any	very	deep	concern	as	to	what	might
但	它	曾是	不可能的	到	感觉	任何	非常	深的	忧虑	作为	到	什么	可能

['hæpən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['hɪroʊ] (['maɪk(ə)l] [trent]) [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ['æftər]

happen	to	the	damaged	hero	(	Michael	Trent	)	on	his	return	to	England	after
发生	到	这	损坏的	英雄	(	迈克尔	特伦特	)	在	他的	返回	到	英格兰	后

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [ski:mz] .

the	failure	of	his	rubber	schemes	.
这	失败	的	他的	橡皮	方案	.

但是，对于这位受创的英雄（迈克尔·特伦特）在橡胶计划失败后返回英国时可能会遭遇什么，人们很难产生任何深切的担忧。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd]

The	best	he	could	hope	for	,	by	way	of	consolation	for	being	misunderstood
这	最好的	他	可以	希望	为了	,	经过	方式	的	安慰	为了	存在	被误解

,

,

,

作为对他被误解的安慰，他所能期望的最好结果就是：

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'spɑːndənt] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtər] - [ɪn] - ['dʒʌdʒmənt] .

was	to	become	a	co	-	respondent	in	a	suit	brought	by	the	chief	sitter	-	in	-	judgment	.
曾是	到	变得	一个	合作	-	答辩人	在	一个	套装	带来	经过	这	首席	保姆	-	在	-	判断	.

成为首席陪审员提起的诉讼中的共同被告。

['iːv(ə)n] [soʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fɪfθ] - [reɪt] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [teɪsts] ['hoʊpləsli] [ɪm'prɑːbəbl] .

Even	so	we	might	have	contrived	a	little	sympathy	if	the	woman's	fifth	-	rate	environment	had	not	made	any	community	of	tastes	hopelessly	improbable	.
甚至	所以	我们	可能	有	人为的	一个	小的	同情	如果	这	女性的	第五	-	速度	环境	有	不是	制成	任何	社区	的	口味	绝望地	不太可能	.

即便如此，如果这位女士所处的五流环境没有使任何共同的品味成为不可能，我们或许还能对她产生一丝同情。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [tuː] ,

For	her	,	too	,
为了	她	,	也	,

对她来说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɪznəs] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['blæstɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [truː] [tʃɑːrdʒ] — [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

it	seemed	to	us	a	poor	business	that	the	only	encouragement	she	could	offer	him	in	the	undeserved	ruin	of	his	career	was	to	get	it	blasted	all	over	again	—	and	this	time	on	a	true	charge	—	by	running	away	with	him	.
它	似乎	到	我们	一个	贫穷的	商业	那	这	仅有的	鼓励	她	可以	提供	他	在	这	不应得的	废墟	的	他的	职业	曾是	到	得到	它	炸毁	全部	超过	再次	—	和	这	时间	在	一个	真的	收费	—	经过	跑步	离开	和	他	.

在我们看来，她唯一能给予他的鼓励，就是在他事业遭受不应有的毁灭性打击后，再次让他身败名裂——而且这次还是真的让他身败名裂——这实在是一件糟糕的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌbər] - [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

But	the	rubber	-	man	in	the	play	was	never	a	hero	.
但	这	橡皮	-	男人	在	这	玩	曾是	绝不	一个	英雄	.

但剧中的橡胶人从来就不是英雄。

[ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [goʊld] [koʊst] ['ʃænti] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['lʌvɜ-z] [jʌŋ] ['brʌðər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːvər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	in	his	Gold	Coast	shanty	we	see	his	lover's	young	brother	dying	of	fever	under	his	eyes	.
那里	在	他的	金子	海岸	棚屋	我们	看	他的	恋人的	年轻的	兄弟	垂死	的	发烧	在下面	他的	眼睛	.

在他位于黄金海岸的简陋小屋里，我们看到他爱人的弟弟在他眼前因高烧而奄奄一息。

[jet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [gets] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] ['brændi] ,

Yet	from	the	moment	when	he	himself	gets	a	touch	of	the	same	complaint	he	takes	to	brandy	,
然而	从	这	片刻	什么时候	他	他自己	获得	一个	触碰	的	这	相同的	抱怨	他	需要	到	白兰地	,

然而，当他自己也感受到同样的抱怨时，他便开始借酒浇愁。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['luːzɪz][ɔːl] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][kaɪnd] — [ɪn]

and	practically	loses	all	further	interest	—	at	any	rate	of	a	coherent	kind	—	in
和	几乎	失败	全部	更远	兴趣	—	在	任何	速度	的	一个	相干	种类	—	在

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

the	fate	of	his	protégé	.
这	命运	的	他的	门徒	.

并且几乎完全失去了对他的门徒命运的任何兴趣——至少是那种连贯的兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] — [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

And	at	the	end	—	though	he	seems	to	take	a	good	deal	of	personal
和	在	这	结尾	—	尽管	他	似乎	到	拿	一个	好的	交易	的	个人的

[praɪd][ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] — [ðə; ði]['oʊnli]['heroʊɪzəm] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [daʊn]

pride	in	the	prospect	—	the	only	heroism	that	lies	before	him	is	the	living	-	down
自豪	在	这	前景	—	这	仅有的	英雄主义	那	谎言	前	他	是	这	活的	-	向下

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrdɪd]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] - [kɔːrt] .

of	a	sordid	scandal	in	the	divorce	-	court	.
的	一个	肮脏的	丑闻	在	这	离婚	-	法庭	.

最后——尽管他似乎对此感到相当自豪——摆在他面前的唯一英雄事迹，就是在离婚法庭上洗清一桩肮脏丑闻的污点。

[æz; əz]['maɪk(ə)l] [trent] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˌælɪg'zændər] [pleɪd] ['eksələntli] ,

As	Michael	Trent	,	Mr	.	George	Alexander	played	excellently	,
作为	迈克尔	特伦特	,	先生	.	乔治	亚历山大	玩	非常出色	,

乔治·亚历山大先生饰演的迈克尔·特伦特非常出色。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] ['iːðər] [ðə; ði]['kwɑːləti][ɔːr][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

and	I	have	nothing	to	say	against	either	the	quality	or	the	quantity	of
和	我	有	没有什么	到	说	反对	任何一个	这	质量	或者	这	数量	的

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

我对他作品的质量和数量都没有任何异议。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] ,

except	that	in	the	First	Act	the	tale	of	his	experience	in	the	Beresu	forest	,
除了	那	在	这	第一的	行为	这	故事	的	他的	经验	在	这	-	森林	,

只是在第一幕中，讲述了他在贝雷苏森林的经历，

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [er] , [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

which	began	with	a	very	natural	air	,	developed	into	something	like	a	recitation	.
哪个	开始	和	一个	非常	自然的	空气	,	发达	进入	某物	喜欢	一个	背诵	.

起初气氛非常自然，后来发展成类似朗诵的形式。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['rəuzəvelt] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

He	might	almost	have	been	Mr	.	Roosevelt	,	in	a	mood	of	exaltation	,
他	可能	几乎	有	到过	先生	.	罗斯福	,	在	一个	情绪	的	提高	,

他当时的神情几乎就像罗斯福先生一样，充满了兴奋和喜悦。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

describing	his	river	to	the	Geographical	Society	.
描述	他的	河	到	这	地理	社会	.

向地理学会描述他所在的河流。

[ðæt] ['klevər] ['æktrəs] , [mɪs] [ˌhenri'etə] ['wɑːtsn] , [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][æz; əz]

That	clever	actress	,	Miss	Henrietta	Watson	,	had	to	play	a	difficult	part	as
那	聪明的	演员	,	错过	亨丽埃塔	沃森	,	有	到	玩	一个	难的	部分	作为

['trɛnts] ['lʌvər] ,

Trent's	lover	,
特伦特的	情人	,

那位聪明的演员亨丽埃塔·沃森小姐，要扮演特伦特的恋人这个颇具挑战性的角色。

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

in	a	vein	that	,	I	think	,	is	new	to	her	.
在	一个	静脉	那	,	我	思考	,	是	新的	到	她	.

我认为，这种风格对她来说是全新的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,

She	did	it	well	,
她	做过	它	出色地	,

她做得很好。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ɪnˈtensəti] [wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]

though	she	seemed	to	start	on	a	note	of	intensity	which	left	her	too	little
尽管	她	似乎	到	开始	在	一个	笔记	的	强度	哪个	左边	她	也	小的

[ˈmɑːrdʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

margin	for	the	time	when	she	really	needed	it	;
利润	为了	这	时间	什么时候	她	真的	需要	它	;

虽然她一开始就显得非常投入，但这反而让她在真正需要的时候缺乏缓冲；

[hɜːr; hər] [əˈpiːl] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .

her	appeal	,	too	,	was	rather	to	our	intelligence	than	our	hearts	.
她	上诉	,	也	,	曾是	相当	到	我们的	智力	比	我们的	心	.

她的魅力，与其说是打动了我们的心，不如说是打动了我们的理智。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪdʒəl] [ˈpleɪˌfɛr] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv] [dɪˈlɪbərət] [ˈhjuːmər] ,

Mr	.	Nigel	Playfair	,	waiving	his	gift	of	deliberate	humour	,
先生	.	奈杰尔	普莱费尔	,	放弃	他的	礼物	的	商榷	幽默	,

奈杰尔·普莱费尔先生挥舞着他那刻意营造的幽默天赋，

[ʃoʊd] [hɪmˈself][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [feɪz] [ʌv; əv]

showed	himself	a	master	of	the	petty	meannesses	of	a	certain	phase	of
显示	他自己	一个	掌握	的	这	小气	卑鄙	的	一个	肯定	阶段	的

[səˈbɜːrbən][bəˈnæləti] .

suburban	banality	.
郊区	平庸	.

他展现了自己对郊区平庸生活中某些阶段的琐碎卑鄙行为的精通。

[ˈmɪstər] . - [prɪˈzaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [roʊˈtʌndəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ˈkʌmpəniːz] [ˈtʃermən] ,

Mr	.	Volpé	presided	,	with	the	right	rotundity	of	a	rubber	company's	chairman	,
先生	.	-	主持	,	和	这	正确的	圆润	的	一个	橡皮	公司的	主席	,

沃尔佩先生主持了会议，他那圆润的身形颇有橡胶公司董事长的风范。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ʃer] - [ˈhoʊldɚz] .

over	a	very	spirited	meeting	of	indignant	share	-	holders	.
超过	一个	非常	精神抖擞	会议	的	愤怒	分享	-	持有者	.

在一次气氛非常激烈的股东大会上，愤怒的股东们发表了讲话。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈmɪstər] . [ˈredʒinəld] [ˈəuin] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]

And	,	finally	,	nothing	became	Mr	.	Reginald	Owen	so	well	as	the	manner	of
和	,	最后	,	没有什么	成为	先生	.	雷金纳德	欧文	所以	出色地	作为	这	方式	的

[hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .

his	dying	.
他的	垂死	.

最后，雷金纳德·欧文先生的死法最能体现他的为人。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" [jʌŋ] [ˈwɪzdəm] .

"	Young	Wisdom	.
"	年轻的	智慧	.

“年轻的智慧。”

" [vɪk'tɔ:riə][wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['veri] , ['veri][waɪz] .

"	**Victoria**	**was**	**very**	**young**	**and**	**very**	,	**very**	**wise**	.
"	维多利亚	曾是	非常	年轻的	和	非常	,	非常	明智的	.

维多利亚年纪轻轻，却非常非常有智慧。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði]['sleɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [taɪ] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl]

She	**knew**	**all**	**about**	**the**	**slavery**	**of**	**the**	**marriage**	**-**	**tie**	,	**the**	**liberty**	**of**	**the**	**female**
她	知道	全部	关于	这	奴隶制	的	这	婚姻	-	领带	,	这	自由	的	这	女性

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

她深知婚姻关系的奴役，也明白女性的自由。

[ænd; ənd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

and	**high**	**-**	**sounding**	**things**	**of**	**that**	**sort**	,
和	高的	-	听起来	事物	的	那	种类	,

以及诸如此类听起来高大上的东西。

[ænd; ənd] [kept] [bʊks] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['θɪŋkɪŋ] ['si:krətli] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['mætrəs] — [wer]

and	**kept**	**books**	**of**	**advanced**	**thinking**	**secretly**	**under**	**her**	**mattress**	**—**	**where**
和	保留	图书	的	先进的	思维	偷偷	在下面	她	床垫	—	在哪里

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [dʌl] ,

her	**little**	**brother**	**found**	**them**	**and**	**thought**	**them**	**dull**	,
她	小的	兄弟	成立	他们	和	想法	他们	乏味的	,

她偷偷地把一些思想深奥的书籍藏在床垫底下——结果被她弟弟发现了，弟弟觉得这些书很无聊。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['fʌni] .

and	**her**	**mother**	**found**	**them**	**and**	**thought**	**them**	**rather**	**funny**	.
和	她	母亲	成立	他们	和	想法	他们	相当	有趣的	.

她妈妈发现了它们，觉得它们很有趣。

[vɪk'tɔri:əz] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ['mæridʒz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ]['traɪəl][trɪp] ,

Victoria's	**theory**	**was**	**that**	**all**	**marriages**	**ought**	**to**	**be**	**preceded**	**by**	**a**	**trial**	**trip**	,
维多利亚的	理论	曾是	那	全部	婚姻	应该	到	是	之前	经过	一个	审判	旅行	,

维多利亚的理论是，所有婚姻都应该先进行一次试婚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['sɪstər] [^eil] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tu:; tə][pʊt] [ðɪs] ['θi:əri] ['ɪntu:]

but	**it**	**was**	**her**	**sister**	**Gail**	**who**	**had**	**the**	**pluck**	**to**	**put**	**this**	**theory**	**into**
但	它	曾是	她	姐姐	盖尔	WHO	有	这	采摘	到	放	这	理论	进入

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

但真正有勇气将这一理论付诸实践的是她的妹妹盖尔。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [mæn] , ['pi:tər] , [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]

She	**insisted**	**on**	**her**	**young**	**man**	,	**Peter**	,	**eloping**	**with**	**her**	**on**	**the**	**night**	**before**
她	坚持	在	她	年轻的	男人	,	彼得	,	私奔	和	她	在	这	夜晚	前

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] .

their	**wedding**	.
他们的	婚礼	.

她坚持要她的年轻情人彼得在婚礼前夜和她私奔。

['pi:tər] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] ['pɜ:rmənəntli] ['oʊpən] , [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli]

Peter	,	**a**	**simple**	**gentleman**	**with**	**a**	**mouth**	**permanently**	**open**	,	**was**	**reluctantly**
彼得	,	一个	简单的	绅士	和	一个	嘴	永久的	打开	,	曾是	勉强

[pə'sweidid] .

persuaded	.
被说服	.

彼得是一位嘴巴总是张着的朴实绅士，他勉强被说服了。

[ˌwerə'pɑ:n] ['krɪstəfər] , [ðə; ði][best][mæn] , [ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][vɪk'tɔ:riə] ,
Whereupon Christopher , the best man , engaged to Victoria ,
于是 克里斯托弗 , 这 最好的 男人 , 已订婚的 到 维多利亚 ,

于是，伴郎克里斯托弗，也就是维多利亚的未婚夫，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][vɪk'tɔ:riə]['ɔ:lsoʊ] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['θi:əri] [ænd; ənd] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['klerɪkl]
insisted upon Victoria also living up to her theory and eloping without clerical
坚持 之上 维多利亚 还 活的 向上 到 她 理论 和 私奔 没有 文员
[ə'sɪstəns] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋli] [æz; əz]['pi:tər] .
assistance — which she did almost as unwillingly as Peter .
协助 — 哪个 她 做过 几乎 作为 不情愿地 作为 彼得 .

她坚持要求维多利亚也按照她的理论行事，在没有牧师协助的情况下私奔——维多利亚几乎和彼得一样不情愿地照做了。

[ðə; ði] [tu:] ['kʌpəlz] [mi:t] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['mʊrlənd] ['kɑ:tɪdʒ] ['rentɪd] [baɪ][æn; ən]
The two couples meet at midnight in an old moorland cottage rented by an
这 二 情侣 见面 在 午夜 在 一个 老的 荒原 小屋 租来的 经过 一个
['ɑ:rtɪst] [kɔ:ld] [mæks] ([noʊ] ,
artist called Max (no ,
艺术家 称为 最大限度 (不 ,

两对情侣在午夜时分相遇在一位名叫Max（不，

[nɑ:t][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [θɪŋk]) , [ˌwerə'pɑ:n] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] ['hæpən] : —
not the one you think) , whereupon two important things happen : —
不是 这 一 你 思考) , 于是 二 重要的 事物 发生 : —

（不是你想的那个），然后发生了两件重要的事情：——

([wʌn]) [^eil] [di'saidz] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [mæks] , [nɑ:t]['pi:tər] .
(1) Gail decides in about twenty minutes that she loves Max , not Peter .
(1) 盖尔 决定 在 关于 二十 分钟 那 她 爱 最大限度 , 不是 彼得 .

（1）盖尔在大约二十分钟后决定，她爱的是麦克斯，而不是彼得。

([ˌtu:'tu:]) [vɪk'tɔ:riə] [di'saidz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [heɪts] ['traɪəl][trɪps] .
(2) Victoria decides that she hates trial trips .
(2) 维多利亚 决定 那 她 讨厌 审判 旅行 .

（2）维多利亚决定她讨厌试旅行。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][faɪv][goʊ][bæk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] " [tʌt] - [tʌt] - [wʌt] -
So they all five go back together , and , after a lot of " Tut - tut - what -
所以 他们 全部 五 去 后退 一起 , 和 , 后 一个 很多 的 " 图坦卡蒙 - 教程 - 什么 -
[ðə; ði] - [blæŋk] - [ə'pɑ:n] - [maɪ] - [soʊlz] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪlətəri] [steɪdʒ] - ['fɑ:ðər] ,
the - blank - upon - my - souls " from the military stage - father ,
这 - 空白的 - 之上 - 我的 - 灵魂 " 从 这 军队 阶段 - 父亲 ,

于是他们五个又聚到了一起，在军人父亲一阵"啧啧啧"的责备之后，

[ðeɪ] [sɔ:rt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [get] ['mærid] ['prɑ:pərli] — ['pi:tər] ['bi:ɪŋ] [left] ['oʊvər]
they sort themselves out again and get married properly — Peter being left over
他们 种类 他们自己 出去 再次 和 得到 已婚 适当地 — 彼得 存在 左边 超过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
with a cold in the head .
和 一个 寒冷的 在 这 头 .

他们最终重归于好，正式结为夫妻——彼得则因为感冒离开了。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [mɪs] ['reɪtʃəl] ['krʌðɚz] , [hæz; həz][nɑ:t] [streɪnd] [hɜ:r'self] [sɪ'vɪrli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [jʌŋ]
The author , Miss Rachel Crothers , has not strained herself severely in writing Young
这 作者 , 错过 瑞秋 克罗瑟斯 , 有 不是 紧张 她自己 严重 在 写作 年轻的
['wɪzdəm] ,
Wisdom ,
智慧 ,

作者瑞秋·克罗瑟斯小姐在撰写《年轻的智慧》一书时并没有过度用力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['plezntli] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [wɪtʃ] ,

and	the	result	is	a	pleasantly	innocent	little	play	,	which	,
和	这	结果	是	一个	愉快	清白的	小的	玩	,	哪个	,

最终呈现出来的是一部轻松愉快的小剧，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['mɑ:rdʒəri] ['mɔd] [ænd; ənd] [mædʒ] [tɪθɝædʒ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər]

thanks	to	the	Misses	Margery	Maude	and	Madge	Titheradge	as	the	two	sisters
谢谢	到	这	小姐们	玛格丽	莫德	和	玛吉	提瑟拉奇	作为	这	二	姐妹

,

,

,

感谢 Margery Maude 和 Madge Titheradge 两位小姐饰演这对姐妹。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑ:n][deɪvɛ'reɪl][æz; əz]['pi:tər] , [geɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	Mr	.	John	Deverell	as	Peter	,	gave	us	all	a	good	deal	of	pleasure	.
和	先生	.	约翰	德弗雷尔	作为	彼得	,	给予	我们	全部	一个	好的	交易	的	乐趣	.

约翰·德弗雷尔先生饰演的彼得给我们带来了很多欢乐。

[mɪs] ['mɔd] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:mədi][ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌns] ,

Miss	Maude	had	a	part	with	a	little	comedy	in	it	for	once	,
错过	莫德	有	一个	部分	和	一个	小的	喜剧	在	它	为了	一次	,

莫德小姐这次终于演了一个带点喜剧元素的角色。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪtfəli] .

and	she	played	it	delightfully	.
和	她	玩	它	令人愉悦	.

她演奏得非常精彩。

[em] .

M	.
M	.

M.

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑ:n] ['mʌʃrʊmz] .

MEDITATIONS	ON	MUSHROOMS	.
冥想	在	蘑菇	.

关于蘑菇的冥想。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [ə'krɔ:stɪk] [ænd; ənd][wi:; wi]

We	were	playing	the	ancient	and	honourable	game	of	acrostics	and	we
我们	是	玩耍	这	古老的	和	光荣的	游戏	的	藏头诗	和	我们

[hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][wɜ:rd] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði]

had	to	think	of	and	describe	a	word	bounded	on	the	West	by	the
有	到	思考	的	和	描述	一个	单词	有界	在	这	西方	经过	这

[ɪ'nɪʃ(ə)l][i:] ,

initial	E	,
最初的	E	,

我们当时在玩古老而高贵的藏头诗游戏，我们需要想出并描述一个以字母 E 为首字母的单词。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][eɪtʃ] .

and	on	the	East	by	the	final	H	.
和	在	这	东方	经过	这	最终的	H	.

在东边，最后一个 H。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər][hæv; həv][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] , " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	which	you	can	never	have	of	mushrooms	,	"	was	one	of	the
"	那	哪个	你	能	绝不	有	的	蘑菇	,	"	曾是	一	的	这

[dɪ'skrɪpʃənz] .

descriptions	.
描述	.

其中一条描述是"你永远无法拥有的蘑菇"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gest] [æt; ət][wʌns] — " [ɪˈnʌf] ;

It	was	,	of	course	,	guessed	at	once	—	"	Enough	;
它	曾是	,	的	课程	,	猜对了	在	一次	—	"	足够的	;

当然，人们立刻就猜到了——“够了；

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [trʊ] [ˈkɑːmplɪmənt][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ][ɪgˈzɑːtɪk] [ˈdelɪkəsi] ,

"	and	could	there	be	a	truer	compliment	to	this	strange	exotic	delicacy	,
"	和	可以	那里	是	一个	更真实	赞扬	到	这	奇怪的	异域风情	美味	,

还有什么比这更贴切的赞美这种奇特的异域美味呢？

[wɪtʃ] [kɔːsts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːk][ɪn][æn; ən] [ˈɜːrli] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr]

which	costs	nothing	but	a	walk	in	an	early	autumnal	morning	and	is	more
哪个	成本	没有什么	但	一个	走	在	一个	早期的	秋季	早晨	和	是	更多的

[tʃɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrɛrəst] [ˈfleɪvər] [ˈevər] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ɪnˈspaɪərd][ʌv; əv] [ʃefs] ?

choice	than	the	rarest	flavours	ever	designed	by	the	most	inspired	of	chefs	?
选择	比	这	最稀有	口味	曾经	设计	经过	这	最多	灵感	的	厨师	?

只需在初秋的清晨散步，无需任何花费，而且比最富创意的厨师精心烹制的最稀有口味还要丰富多样？

[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

For	certainly	there	has	never	been	enough	of	them	.
为了	当然	那里	有	绝不	到过	足够的	的	他们	.

可以肯定的是，它们的数量从来都不够。

[aɪ] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .

I	,	at	any	rate	,	have	never	had	enough	.
我	,	在	任何	速度	,	有	绝不	有	足够的	.

反正我是永远都吃不够的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] [mɪst] [mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː]['peɪθɑːs][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [deθ] -

The	thought	of	mushrooms	missed	must	add	pathos	to	many	a	death	-
这	想法	的	蘑菇	错过	必须	添加	感伤	到	许多	一个	死亡	-

[bed] .

bed	.
床	.

想到错过蘑菇，想必会给许多临终之人增添几分悲凉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][wʌn]['ræpɪdli] [noʊts] [ðə; ði]

It	is	a	terrible	moment	when	the	dish	comes	in	and	one	rapidly	notes	the
它	是	一个	糟糕的	片刻	什么时候	这	盘子	来	在	和	一	快速	笔记	这

[dɪˈspærəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents][ænd; ənd][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['iːgər]

disparity	between	the	paucity	of	its	contents	and	the	vast	and	eager
差距	之间	这	匮乏	的	它是	内容	和	这	广阔的	和	渴望的

[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

anticipation	of	the	company	.
预期	的	这	公司	.

当菜肴端上来时，人们会很快注意到菜品分量少得可怜，与同桌人翘首以盼的盛况形成了鲜明的对比，这真是一个糟糕的时刻。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [griːd] [wen] ['mʌʃrʊmz] [ə'raɪv] .

For	it	is	useless	to	attempt	to	conceal	greed	when	mushrooms	arrive	.
为了	它	是	无用	到	试图	到	隐藏	贪婪	什么时候	蘑菇	到达	.

当蘑菇出现时，试图掩盖贪婪是徒劳的。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [hæz; həz] ['mɜːrsɪfəli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][waɪz]

A	certain	amount	of	dissimulation	has	mercifully	been	given	by	a	wise
一个	肯定	数量	的	伪装	有	仁慈地	到过	给定	经过	一个	明智的

['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːgz][ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ;

Providence	to	all	of	us	for	the	lubrication	of	the	cogs	of	daily	life	;
普罗维登斯	到	全部	的	我们	为了	这	润滑	的	这	齿轮	的	日常的	生活	;

仁慈的上帝赐予我们每个人一定程度的伪装能力，以润滑日常生活的齿轮；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] .

but	it	does	not	extend	so	far	as	this	.
但	它	做	不是	延长	所以	远的	作为	这	.

但它并没有延伸到这种程度。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [hæv; həv] [bɪn] [fraɪd][ɪn] ['bʌtər] .

And	particularly	so	if	the	mushrooms	have	been	fried	in	butter	.
和	特别	所以	如果	这	蘑菇	有	到过	油煎	在	黄油	.

如果蘑菇是用黄油煎过的，那就更是如此。

[stuːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'væljʊ] ,

Stewed	they	are	not	of	course	to	be	undervalued	,
炖	他们	是	不是	的	课程	到	是	被低估	,

炖煮后的它们当然不容小觑。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə][soʊk] [wʌnz] [bred] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs] ;

especially	if	one	dares	to	soak	one's	bread	in	the	juice	;
尤其	如果	一	敢于	到	浸泡	一个人的	面包	在	这	汁	;

尤其是如果有人胆敢把面包浸泡在汁液里的话；

[nɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn]['trædʒɪk] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɑːn][wɑːn; hwɑːn] [fɜ˞nændɛzɪz] [ʌv; əv] [toʊst] ;

nor	even	reposing	in	tragic	isolation	on	Juan	Fernandezes	of	toast	;
也不	甚至	休息	在	悲惨	隔离	在	胡安	费尔南德斯	的	吐司	;

甚至没有在烤面包上悲惨地孤立地休憩；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][fraɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['bʌtər] .

but	the	real	way	is	to	fry	them	in	butter	.
但	这	真实的	方式	是	到	炒	他们	在	黄油	.

但正宗的做法是用黄油煎。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

As	I	say	,
作为	我	说	,

正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə'raivz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gests]

it	is	a	terrible	moment	when	the	dish	arrives	and	the	faces	of	the	guests
它	是	一个	糟糕的	片刻	什么时候	这	盘子	到达	和	这	面孔	的	这	客人

[ɑːr; ər] ['stʌdid] ;

are	studied	;
是	研究	;

菜肴端上来时，观察客人们的表情，那真是个糟糕的时刻；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][wʌn]['prez(ə)nt] , [ɔːr] — [mɔːr] [ɪk'stætɪk]['moʊmənt] [stɪl] — [tuː] ,

but	should	there	be	one	present	,	or	—	more	ecstatic	moment	still	—	two	,
但	应该	那里	是	一	展示	,	或者	—	更多的	欣喜若狂	片刻	仍然	—	二	,

但如果只有一位在场，或者——更令人兴奋的是——两位在场，

[huː] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['perələs] ['fʌŋgəs] ,

who	confess	to	a	dislike	of	this	perilous	fungus	,
WHO	承认	到	一个	不喜欢	的	这	危险的	菌	,

那些承认自己不喜欢这种危险真菌的人，

[ðen] [wʌt] [æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] !
then **what** **an** **access** **of** **rapture** **by** **way** **of** **compensation** **!**
然后 什么 一个 使用权 的 狂喜 经过 方式 的 赔偿 !

那么，这该是多么令人欣喜若狂的补偿啊！

['truːli] [waɪz] ['həʊstɪsiz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['mɜːrmər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['toʊdstuːl] [ænd; ənd]
Truly **wise** **hostesses** **have** **been** **known** **to** **murmur** **something** **about** **toadstools** **and**
真的 明智的 女招待 有 到过 已知 到 低语 某物 关于 毒菌 和
[rɪsk] ,
risk **,**
风险 ,

真正睿智的女主人有时会低声说些关于毒菌和风险的话。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtɚz] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [duː] .
as **an** **encouragement** **to** **the** **doubters** **;** **or** **if** **they** **don't** **their** **husbands** **do** **.**
作为 一个 鼓励 到 这 怀疑者 ; 或者如果 他们 不 他们的 丈夫们 做 .

为了鼓励那些心存疑虑的人；或者，如果她们不这样做，她们的丈夫就会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] [noʊ]['riːəl] [gʊd] !
It **is** **however** **no** **real** **good** **!**
它 是 然而 不 真实的 好的 !

但它其实并不好用！

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [di'fɔːltə(r)] [ðə; ði] [dɪʃ] [dʌz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɪmjuleɪt] [dɪ'zaɪər] ;
Even **with** **two** **defaulters** **the** **dish** **does** **no** **more** **than** **stimulate** **desire** **;**
甚至 和 二 违约者 这 盘子 做 不 更多的 比 刺激 欲望 ;

即使有两个缺席者，这道菜也只不过是刺激食欲而已；

[waɪlst] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [gʊə'meɪz] [hæv; həv] [bɪn]
whilst **such** **is** **its** **power** **of** **fascination** **that** **consummate** **gourmets** **have** **been**
而 这样的 是 它是 力量 的 魅力 那 完善 美食家 有 到过
[noʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [noʊ] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,
known **to** **express** **no** **dismay** **at** **the** **possibility** **of** **poison** **being** **there** **,**
已知 到 表达 不 沮丧 在 这 可能性 的 毒 存在 那里 ,

虽然它具有如此强大的吸引力，以至于一些资深美食家对其中可能含有毒物也毫不在意。

[ə; eɪ] [deθ] [soʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] ['daɪɪŋ] .
a **death** **so** **won** **being** **worth** **dying** **.**
一个 死亡 所以 韩元 存在 值得 垂死 .

如此胜利的死亡，值得付出这样的代价。

['mʌʃrʊmz] , [tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] ['hɑːmɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] , [mʌst; məst][biː; bi] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]
Mushrooms **,** **to** **win** **such** **homage** **as** **this** **,** **must** **be** **picked** **in** **the** **fields**
蘑菇 , 到 赢 这样的 尊敬 作为 这 , 必须 是 挑选 在 这 字段
[ænd; ənd] [kʊkt] [æt; ət][hoʊm] .
and **cooked** **at** **home** **.**
和 煮熟 在 家 .

蘑菇要想赢得如此高的赞誉，必须在田间采摘，并在家中烹制。

[ðə; ði] [fɔːrst] ['mʌʃrʊmz] [wɪtʃ] [groʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn]
The **forced** **mushrooms** **which** **grow** **under** **the** **shelf** **in**
这 强制 蘑菇 哪个 生长 在下面 这 架子 在

架子下面生长的温室蘑菇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **287** **]**
[页 -]

[第287页]

[ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [læk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] ;
the **greenhouse** **or** **in** **a** **corner** **of** **the** **cellar** **lack** **something** **of** **divinity** **;**
这 温室 或者 在 一个 角落 的 这 地窖 缺少 某物 的 神 ;

温室或地窖的角落里缺少一些神圣的气息；

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ʃef] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ]
while **there** **is** **not** **a** **restaurant** **chef** **in** **the** **world** **who** **has** **not** **a** **long**
尽管 那里 是 不是 一个 餐厅 厨师 在 这 世界 WHO 有 不是 一个 长的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['mʌʃrʊmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
record **of** **ruined** **mushrooms** **to** **his** **name** **.**
记录 的 毁坏 蘑菇 到 他的 姓名 .

然而，世界上没有哪个餐厅厨师没有过把蘑菇糟蹋得不成样子的记录。

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [kʊk] [get][æt; ət][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
No **sooner** **does** **a** **public** **cook** **get** **at** **a** **mushroom** **than** **it** **begins** **to**
不 很快 做 一个 民众 厨师 得到 在 一个 蘑菇 比 它 开始 到
[dɪ'tɪriəreɪt] .
deteriorate **.**
恶化 .

公共厨师刚拿到蘑菇，蘑菇就开始腐烂了。

[wen] [ðə; ði] [ʃef] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['seɪvər] [flaɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
When **the** **chef** **comes** **in** **at** **the** **door** **the** **savour** **flies** **out** **of** **the** **window** **.**
什么时候 这 厨师 来 在 在 这 门 这 品尝 苍蝇 出去 的 这 窗户 .

厨师一进门，美味就全都散失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It **is** **a** **point** **of** **honour** **with** **him** **.**
它 是 一个 观点 的 荣誉 和 他 .

对他来说，这是关乎荣誉的事。

[wen] ['ðerfɔːr] [aɪ] [sed] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['nevər] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌʃrʊmz] [aɪ] [ment] [æt; ət]
When **therefore** **I** **said** **that** **one** **can** **never** **have** **enough** **mushrooms** **I** **meant** **at**
什么时候 所以 我 说 那 一 能 绝不 有 足够的 蘑菇 我 意思是 在
[hoʊm] .
home **.**
家 .

因此，当我说蘑菇永远不嫌多时，我指的是在家里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə]
It **is** **an** **injustice** **to** **the** **mushroom** **to** **eat** **it** **as** **an** **adjunct** **to**
它 是 一个 不公正 到 这 蘑菇 到 吃 它 作为 一个 附件 到
['ʌðər] [fuːd] ;
other **food** **;**
其他 食物 ;

将蘑菇作为其他食物的配菜食用，是对蘑菇的不尊重；

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [miːt] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'laɪəns] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ˌʌn'hoʊlsəm] .
while **there** **is** **one** **meat** **which** **in** **alliance** **it** **renders** **unwholesome** **.**
尽管 那里 是 一 肉 哪个 在 联盟 它 渲染 不健康的 .

但有一种肉，与它结合后会变得不健康。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['difəz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [miːt] [ɪz] ;
The **odd** **thing** **is** **that** **every** **one** **differs** **as** **to** **what** **this** **meat** **is** **;**
这 奇怪的 事物 是 那 每一个 一 不同 作为 到 什么 这 肉 是 ;

奇怪的是，每个人对这种肉的定义都不一样；

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sez] ['mʌt(ə)n] .
but **my** **own** **hazy** **recollection** **says** **mutton** **.**
但 我的 自己的 朦胧 回忆 说道 羊肉 .

但我模糊的记忆告诉我那是羊肉。

[stɪl] [ðæt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
Still **that** **prohibition** **is** **not** **for** **us** **,**
仍然 那 禁令 是 不是 为了 我们 ,

但这种禁令并不适用于我们。

[huː] [noʊ] [ðə; ðiˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmʌʃrʊmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiːtn] : [fraɪd] , [wɪð; wɪθ] [bred]
who **know** **the** **only** **way** **in** **which** **mushrooms** **should** **be** **eaten** **:** **fried** **,** **with** **bread**
WHO 知道 这 仅有的 方式 在 哪个 蘑菇 应该 是 吃 : 油煎 , 和 面包
[ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
and **butter** **,**
和 黄油 ,

他们知道蘑菇的唯一正确吃法：煎炸后配面包和黄油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtər] [spred] [tuː] [θɪk] .
and **the** **butter** **spread** **too** **thick** **.**
和 这 黄油 传播 也 厚的 .

黄油涂抹得太厚了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈhʌnˌstæntən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfəːd] [ɑːn][ðə; ði]
It **is** **rumoured** **that** **the** **freedom** **of** **Hunstanton** **is** **to** **be** **conferred** **on** **the**
它 是 传闻 那 这 自由 的 亨斯坦顿 是 到 是 授予 在 这
[ˈkaɪzər] .
Kaiser **.**
凯撒 .

有传言说，亨斯坦顿的荣誉市民称号将授予德皇。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [briːd] .
THE **BULL** **-** **DOG** **BREED** **.**
这 公牛 - 狗 品种 .

斗牛犬品种。

[ˈɑːfɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

" [naʊ] , [maɪ] [læd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
" **Now** **,** **my** **lad** **,** **do** **you** **know** **what** **you** **are** **placed** **here** **for** **?**
" 现在 , 我的 小伙子 , 做 你 知道 什么 你 是 放置 这里 为了 ?

"孩子，你知道你被送到这里是为了什么吗？"

" [rɪˈkruːt] .
" **Recruit** **.**
" 招募 .

"招募。

" [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ˈlændɪn] - , [sɜːr] .
" **To** **prevent** **the** **henemy** **from** **landin** **'** **,** **Sir** **.**
" 到 防止 这 - 从 着陆 - , 先生 .

"为了阻止敌人登陆，先生。"

" [ˈɑːfɪsər] .
" **Officer** **.**
" 官 .

"官。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ˈlændɪŋ] [ɔːl][baɪ] [jɔːrˈself] ?
" **And** **do** **you** **think** **that** **you** **could** **prevent** **him** **landing** **all** **by** **yourself** **?**
" 和 做 你 思考 那 你 可以 防止 他 降落 全部 经过 你自己 ?

"你认为你能独自阻止他着陆吗？"

" [rɪˈkruːt] .
" **Recruit** **.**
" 招募 .

"招募。

" [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Don't know , Sir , I'm sure .
" 不 知道 , 先生 , 我是 当然 .

“我不知道，先生，我确定。”

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][dæm] [gʊd] [traɪ] ! "
But I'd have a dam good try ! "
但 ID 有 一个 坝 好的 尝试 ! "

但我会全力以赴!

" ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" BUSINESS AS USUAL .
" 商业 作为 通常 .

一切照常。

" [kɔrki] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ə'tendəns] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
" Corkey is the School Attendance Officer and a terror to every boy in the
" 科基 是 这 学校 出席 官 和 一个 恐怖 到 每一个 男生 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

“科基是学校的考勤员，也是附近所有男孩的噩梦。”

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['truːənt][ænd; ənd] [sez] ['fɪrsli] , " [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ?
He looks at the truant and says fiercely , " Where was you ?
他 看起来 在 这 逃学 和 说道 激烈地 , " 在哪里 曾是 你 ?

他看着那个逃学的学生，厉声说道：“你跑哪儿去了？”

" [ðen] [hiː; hi][wægz][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Then he wags a savage finger at him .
" 然后 他 摇尾巴 一个 野蛮的 手指 在 他 .

然后他恶狠狠地朝他摇了摇手指。

" [jes] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] .
" Yes , you was , " he says , " you was , you know you was .
" 是的 , 你 曾是 , " 他 说道 , " 你 曾是 , 你 知道 你 曾是 .

“是的，你就是，”他说，“你就是，你知道你就是。”

[aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - .
I caught you in the hact .
我 捕捉 你 在 这 - .

我抓到你现行了。

" [noʊ] [bɔɪ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] .
" No boy has ever been known to withstand him .
" 不 男生 有 曾经 到过 已知 到 经受 他 .

“从来没有哪个男孩能抵挡住他的魅力。”

[jet] [kɔrki] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] .
Yet Corkey has a heart .
然而 科基 有 一个 心 .

然而，科基也有一颗善良的心。

['wɪljəm] ['fredrɪk] [raɪt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [bɔɪ] [skaʊt] .
William Frederick Wright is our chief boy scout .
威廉 弗雷德里克 赖特 是 我们的 首席 男生 侦察 .

威廉·弗雷德里克·赖特是我们的首席童子军。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
In the first great days of the war ,
在 这 第一的 伟大的 天 的 这 战争 ,

在战争最初的那些日子里，

['wɪljəm] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] .

William	was	on	duty	at	a	railway	bridge	up	the	line	.
威廉	曾是	在	责任	在	一个	铁路	桥	向上	这	线	.

威廉当时正在铁路线上的一座铁路桥值班。

['loʊk(ə)l] [feɪm] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['kɪtʃənər] .

Local	fame	placed	him	somewhere	between	French	and	Kitchener	.
当地的	名声	放置	他	某处	之间	法语	和	基奇纳	.

在当地，他的名气介于法国人和基奇纳人之间。

[sent] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði]['truːənt] , [kɔrki] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [wɜːrdz] , " ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz]

Sent	to	round	up	the	truant	,	Corkey	reported	in	glowing	words	,	"	Guarding	his
发送	到	圆形的	向上	这	逃学	,	科基	据报道	在	发光	字	,	"	守护	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

科基奉命去抓捕逃学的学生，他热情洋溢地报告说："保卫了他的国家。"

" [ə; eɪ]['sekənd] ['wiːks] ['æbsəns] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːrt] .

"	A	second	week's	absence	produced	the	same	report	.
"	一个	第二	本周	缺席	生产	这	相同的	报告	.

"第二周的缺席也产生了同样的报告。"

[ðen] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [kɔrki] .

Then	business	instinct	began	to	war	with	patriotism	in	the	breast	of	Corkey	.
然后	商业	本能	开始	到	战争	和	爱国主义	在	这	胸部	的	科基	.

随后，科基心中的商业本能与爱国情怀开始发生冲突。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [ðə; ði]['kʌlprɪt] [ʌp] .

During	the	third	week	he	once	more	looked	the	culprit	up	.
期间	这	第三	星期	他	一次	更多的	看起来	这	罪魁祸首	向上	.

第三周，他又一次调查了罪犯。

[hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][grɪm][ænd; ənd] [tɜːrs] .

His	report	was	grim	and	terse	.
他的	报告	曾是	严峻	和	简洁	.

他的报告语气阴沉而简洁。

" [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [roʊt] .

"	Warned	him	,	"	he	wrote	.
"	警告	他	,	"	他	写道	.

"我警告过他，"他写道。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['wɪljəm] ['sædli] [rɪ'tɜːrnd] .

On	the	following	Monday	William	sadly	returned	.
在	这	下列的	周一	威廉	令人遗憾的是	返回	.

接下来的星期一，威廉遗憾地返回了。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] .

THE	AWAKENING	.
这	唤醒	.

觉醒。

[er] ['aʊər; ɑːr]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzər] ,

Ere	our	lesson	to	the	Kaiser	,
埃雷	我们的	课	到	这	凯撒	,

我们给德皇的教训是，

[self] - [ə'nɔɪntɪd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Self	-	anointed	Lord	of	Earth	,
自己	-	受膏者	主	的	地球	,

自封为大地之主，

[left] [ðæt] ['fjʊriəs] ['mɑːnərk] ['waɪzər]
Left that furious monarch wiser
左边 那 狂怒 君主 更明智

让那位愤怒的君主变得更明智了。

[ˌɑːr 'iː]['aʊər; ɑːr] [truːps] - [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] ,
Re our troops ' intrinsic worth ,
关于 我们的 军队 - 固有的 值得 ,

关于我们军队的内在价值，

['fræŋkli] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] ['flaɪti] ,
Frankly , I had thought you flighty ,
坦率地说 , 我 有 想法 你 轻浮 ,

坦白说，我一直觉得你轻浮。

['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] ;
Callous to the very core ;
冷酷 到 这 非常 核 ;

冷酷无情到骨子里；

['lʌvli] ? — [jes] , [laɪk] [ˌæfrə'daɪti] ;
Lovely ? — yes , like Aphrodite ;
迷人的 ? — 是的 , 喜欢 阿芙洛狄忒 ;

美丽吗？——是的，像阿芙洛狄忒一样美丽；

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

['leɪtər] , [wen] [juː; jʊ] [sleɪkt] [jʊr; jər] [θəːstɪŋ]
Later , when you slaked your thirsting
之后 , 什么时候 你 熟化 你的 口渴

后来，当你解渴之后

[fɔːr; fər][æn; ən]['eɪprən] , [kʌfs] [ænd; ənd][kæp] ,
For an apron , cuffs and cap ,
为了 一个 围裙 , 袖口 和 帽 ,

围裙、袖口和帽子，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] - [klaʊd] , ['bɜːrstɪŋ] ,
Long before the war - cloud , bursting ,
长的 前 这 战争 - 云 , 爆发 ,

早在战争阴云爆发之前，

[meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['jʊrəps] [mæp] ,
Made a mess of Europe's map ,
制成 一个 混乱 的 欧洲的 地图 ,

把欧洲地图搞得一团糟，

[ðoʊ] [jʊr; jər][maɪnd] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] ,
Though your mind showed some improvement ,
尽管 你的 头脑 显示 一些 改进 ,

虽然你的思维能力有所提高，

['leɪdi] , [aɪ] [kən'siːvd] [juː; jʊ][hæd; həd]
Lady , I conceived you had
女士 , 我 构思 你 有

夫人，我以为您已经

[dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənt]
Joined a purely social movement
加入 一个 纯粹 社会的 移动

加入了一个纯粹的社会运动

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fæd] .
For **a** **fad** **.**
为了 一个 时尚 .

只是一时的风潮。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [skeɪlz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌʌpˈlɪftɪd]
Now **the** **scales** **at** **length** **uplifted**
现在 这 秤 在 长度 提升

现在，鳞片终于抬起来了

[frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ɪn][juː; jʊ] [rɪˈviːl] ,
From **my** **eyes** **in** **you** **reveal** **,**
从 我的 眼睛 在 你 揭示 ,

从我的眼中，你显露出来

[ˈverɪli] , [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈgɪftɪd]
Verily **,** **a** **woman** **gifted**
确实 , 一个 女士 天才

确实，一位才华横溢的女子

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][help][ænd; ənd] [hiːl] .
With **the** **power** **to** **help** **and** **heal** **.**
和 这 力量 到 帮助 和 愈合 .

拥有帮助和治愈的力量。

[soʊ][aɪ][send] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ðiːz] [vəːsiz]
So **I** **send** **,** **for** **shame** **,** **these** **verses**
所以 我 发送 , 为了 耻辱 , 这些 诗句

所以我羞愧地寄出这些诗句。

[wer] [juː; jʊ] [breɪv] [ðə; ðɪ] [ˈbætəlz] [brʌnt] ,
Where **you** **brave** **the** **battle's** **brunt** **,**
在哪里 你 勇敢的 这 战斗的 冲击 ,

你勇敢地面对战斗的猛烈冲击，

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈnɜːrsɪz]
One **of** **England's** **noble** **Nurses**
一 的 英格兰的 高贵 护士

英国一位杰出的护士

[æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] .
At **the** **front** **.**
在 这 正面 .

在前面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **288** **]**
[页 -]

[第288页]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
OUR **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [baɪ] ['gɜːrtruːd] ['æθətən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [greɪs] - [bɪ'fɔːr] -

I	always	open	a	new	book	by	Gertrude	Atherton	with	a	pleasant	grace	-	before	-
我	总是	打开	一个	新的	书	经过	格特鲁德	阿瑟顿	和	一个	令人愉快的	优雅	-	前	-

[miːt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['truːli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

meat	sensation	of	being	already	truly	thankful	for	what	I	am	about	to	receive	.
肉	感觉	的	存在	已经	真的	感恩	为了	什么	我	是	关于	到	收到	.

每次翻开格特鲁德·阿瑟顿的新书，我都会感到一种愉悦的、如同享用美食前的恩典般的感觉，心中充满对即将获得的事物的由衷感激。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['evər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

And	it	is	hardly	ever	that	I	am	disappointed	.
和	它	是	几乎	曾经	那	我	是	失望的	.

我几乎从未感到失望过。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪtɪst] ['stɔːri] ,

I	do	not	mean	to	tell	you	that	her	latest	story	,
我	做	不是	意思是	到	告诉	你	那	她	最新的	故事	,

我并不是想告诉你她最新的故事，

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ðiː] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['dev(ə)l] (['mɜːrri]) ,

which	bears	the	attractive	title	Perch	of	the	Devil	(	Murray	)	,
哪个	熊	这	吸引人的	标题	栖息	的	这	魔鬼	(	默里	)	,

这部影片有着引人入胜的片名《魔鬼的栖息处》（穆雷著），

[wɪl] [ɪ'klɪps] [ðə; ðiː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ;

will	eclipse	the	record	of	all	that	has	gone	before	;
将要	蚀	这	记录	的	全部	那	有	已消失	前	;

将超越以往所有纪录；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [duː] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

but	it	need	not	do	that	to	be	well	worth	reading	.
但	它	需要	不是	做	那	到	是	出色地	值得	阅读	.

但它并不需要做到这一点才值得一读。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [laɪf] ,

It	is	a	tale	of	mining	life	,
它	是	一个	故事	的	矿业	生活	,

这是一个关于矿工生活的故事，

[set] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [kleɪmz] [ænd; ənd] [veɪnz] [ænd; ənd] [drɪfts] [ænd; ənd] ['ɔrz] — [θɪŋz]

set	against	a	background	of	claims	and	veins	and	drifts	and	ores	—	things
放	反对	一个	背景	的	索赔	和	静脉	和	漂移	和	矿石	—	事物

[ðæt] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

that	I	for	one	delight	to	read	about	because	of	their	infinite	possibilities	,
那	我	为了	一	喜	到	读	关于	因为	的	他们的	无限	可能性	,

以矿权、矿脉、矿床和矿石为背景——我个人非常喜欢阅读这些内容，因为它们蕴含着无限的可能性——

[ðə; ðiː] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['gæmb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

the	romance	of	the	gamble	that	is	in	them	.
这	浪漫	的	这	赌博	那	是	在	他们	.

其中蕴含着赌博的浪漫情调。

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæmb(ə)l] [ɪn] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['dev(ə)l] ([ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] ['taʊnʃɪp]

There	is	plenty	of	this	gamble	in	Perch	of	the	Devil	(	the	mountain	township
那里	是	很多	的	这	赌博	在	栖息	的	这	魔鬼	(	这	山	乡

[wer] [ðə; ðiː] ['maɪnərz] [lɪvd]) .

where	the	miners	lived	)	.
在哪里	这	矿工	居住地	)	.

在魔鬼栖息处（矿工居住的山区小镇），这种赌博活动比比皆是。

['gregəri] ['kɑ:mptən] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [meɪks] [hɪz; ɪz][paɪl] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] [rer]

Gregory	Compton	,	the	hero	,	makes	his	pile	all	right	,	and	has	some	rare
格雷戈里	康普顿	,	这	英雄	,	制作	他的	桩	全部	正确的	,	和	有	一些	稀有的

['moʊmənts][ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

moments	in	doing	it	.
时刻	在	正在做	它	.

英雄格雷戈里·康普顿最终还是完成了他的任务，并且在完成任务的过程中也有一些难得的精彩瞬间。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi:ɚ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [prɑ:'sperəti] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]

He	would	have	been	happier	if	he	could	have	enjoyed	prosperity	,	when	it
他	会	有	到过	更快乐	如果	他	可以	有	享受	繁荣	,	什么时候	它

[keɪm] ,

came	,
来了	,

如果他能在繁荣到来时享受到它，他会更快乐。

[fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] .

for	its	own	sake	and	for	that	of	his	pretty	wife	.
为了	它是	自己的	清酒	和	为了	那	的	他的	漂亮的	妻子	.

为了他自己，也为了他漂亮的妻子。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ðoʊ] [hi:; hi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['maɪnɪŋ] [kə'mændz] —

though	he	bestowed	upon	her	all	the	luxuries	that	successful	mining	commands	—
尽管	他	授予	之上	她	全部	这	奢侈品	那	成功的	矿业	命令	—

[frɑ:ks] [ænd; ənd][kɑ:rz][ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['træv(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

frocks	and	cars	and	European	travel	—	it	was	another	woman	,
连衣裙	和	汽车	和	欧洲的	旅行	—	它	曾是	其他	女士	,

虽然他给了她所有成功矿工应得的奢侈品——礼服、汽车和欧洲旅行——但那个女人却爱上了她。

['ɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Ora	,	who	had	his	heart	.
奥拉	,	WHO	有	他的	心	.

奥拉，他心爱的人。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

And	unfortunately	she	was	the	wife	of	his	partner	.
和	很遗憾	她	曾是	这	妻子	的	他的	伙伴	.

不幸的是，她是他合伙人的妻子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kwɑ:r'tet] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æθətən] [wɜ:rks] [aʊt][hɜ:r; hər] [teɪl] ,

It	is	with	this	quartette	of	characters	that	Mrs	.	Atherton	works	out	her	tale	,
它	是	和	这	四重奏	的	人物	那	太太	.	阿瑟顿	作品	出去	她	故事	,

阿瑟顿夫人正是通过这四个人物来展开她的故事。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [smɔ:l] [kæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ;

an	unusually	small	cast	for	a	story	of	373	pages	;
一个	异常地	小的	投掷	为了	一个	故事	的	-	页面	;

对于一个仅有 373 页的故事来说，角色数量异常少；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [skɪl]

but	you	will	hardly	need	to	be	told	with	what	sympathetic	and	subtle	skill
但	你	将要	几乎	需要	到	是	讲述	和	什么	交感神经	和	微妙的	技能

[ʃi:; ʃi] [di'pikts] [ðem; ðəm] .

she	depicts	them	.
她	描绘	他们	.

但你几乎无需别人告诉你，她是如何以富有同情心和细腻的技巧来描绘他们的。

[hɜːr; hər][ɑːrt][ɪz] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][kloʊz] .

Her	art	is	,	as	always	,	extraordinarily	minute	and	close	.
她	艺术	是	,	作为	总是	,	非常	分钟	和	关闭	.

她的艺术作品一如既往地极其细致入微。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt]

The	two	women	especially	are	made	to	live	before	us	with	a	great	effect
这	二	女性	尤其	是	制成	到	居住	前	我们	和	一个	伟大的	影响

[ʌv; əv][ˌæktʃu'ələti] .

of	actuality	.
的	现实	.

尤其是这两位女性角色，她们栩栩如生地活在我们面前，极具真实感。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɪt] , [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] , ['ræðər] [grɪm] , [kaɪnd] .

She	has	wit	,	too	,	of	a	dry	,	rather	grim	,	kind	.
她	有	有	,	也	,	的	一个	干燥	,	相当	严峻	,	种类	.

她也很有幽默感，不过是那种冷峻、略带阴郁的幽默。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['grɛgɝiːz] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn]['faɪndɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['ɔːrə]

I	liked	her	comparison	of	Gregory's	emotion	on	finding	himself	in	love	with	Ora
我	喜欢	她	比较	的	格雷戈里的	情感	在	寻找	他自己	在	爱	和	奥拉

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [dis'paizɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv]['miːz(ə)lz]

to	that	of	a	small	boy	despising	himself	for	a	second	attack	of	measles
到	那	的	一个	小的	男生	鄙视	他自己	为了	一个	第二	攻击	的	麻疹

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðə; ði]['leɪtər] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][biː; bi]['skɑːrlət]['fiːvər] .

before	he	discovers	the	later	complaint	to	be	scarlet	fever	.
前	他	发现	这	之后	抱怨	到	是	猩红	发烧	.

我喜欢她将格雷戈里发现自己爱上奥拉时的情绪比作一个小男孩在第二次患上麻疹之前，因为自己再次感染麻疹而感到自责，后来才发现那其实是猩红热。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .

You	must	read	this	book	.
你	必须	读	这	书	.

你一定要读这本书。

[ɪn][noʊ] [ɪn'dʌstriəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l]

In	no	industrial	survey	of	the	present	situation	have	I	seen	any	reliable
在	不	工业的	民意调查	的	这	展示	情况	有	我	已见	任何	可靠的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['roʊmæns] .

estimate	of	the	probable	output	of	patriotic	romance	.
估计	的	这	可能	输出	的	爱国	浪漫	.

在任何针对当前形势的行业调查中，我都没有看到对爱国主义浪漫题材作品可能产量的任何可靠估计。

[jet] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] .

Yet	the	figures	seem	likely	to	be	impressive	.
然而	这	数据	似乎	可能	到	是	感人的	.

然而，这些数据似乎可能会非常惊人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sæmpəlz][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] .

One	of	the	earliest	samples	is	before	me	now	.
一	的	这	最早	样品	是	前	我	现在	.

现我面前的就是其中一份最早的样品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] (['hɑːdɝ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌb] -

It	is	called	The	Gate	of	England	(	Hodder	and	Stoughton	)	,	with	the	sub	-
它	是	称为	这	门	的	英格兰	(	霍德	和	斯托顿	)	,	和	这	子	-

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

它名为《英格兰之门》（霍德和斯托顿出版社），副标题为：

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][dreɪk] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [tru:][tu:; tə][ɪts]

A	Romance	of	the	Days	of	Drake	,	and	is	in	every	way	true	to	its
一个	浪漫	的	这	天	的	德雷克	,	和	是	在	每一个	方式	真的	到	它是

['ædmərəb(ə)l][taɪp] .

admirable	type	.
令人钦佩的	类型	.

这是一部以德雷克时代为背景的浪漫小说，在各个方面都忠实地体现了其令人钦佩的类型。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ænd; ənd][ɑ:r; ər][glæd]

What	I	mean	by	this	is	that	it	contains	everything	that	you	expect	and	are	glad
什么	我	意思是	经过	这	是	那	它	包含	一切	那	你	预计	和	是	高兴的

[tu:; tə][faɪnd] — [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] [kwi:n] ,

to	find	—	a	Virgin	Queen	,
到	寻找	—	一个	处女	女王	,

我的意思是，它包含了你所期待和乐于发现的一切——一位纯洁的皇后，

[ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] [rɪ'tɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv]

imperious	and	quick	of	retort	,	with	a	generous	eye	for	the	claims	of
专横	和	快的	的	反驳	,	和	一个	慷慨的	眼睛	为了	这	索赔	的

['gæləntri] ;

gallantry	;
英勇	;

专横跋扈，反应敏捷，但对英勇行为却颇有好感；

[ə; eɪ]['hɪroʊ] [hu:] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [hə'roʊɪk] ; ['vilənz] ([ʌv; əv] ['spænɪʃ] [neɪm] ,

a	hero	who	simply	could	not	be	more	heroic	;	villains	(	of	Spanish	name	,
一个	英雄	WHO	简单地	可以	不是	是	更多的	英勇	;	反派	(	的	西班牙语	姓名	,

一个英雄，他简直不能更英雄了；恶棍（西班牙语名字，

[pri:sts] , ['mɜ:dəəz] , [ɔ:l][ə; eɪ]['regjələr][bæd][lɑ:t]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fi:meɪl]

priests	,	murderers	,	all	a	regular	bad	lot	)	,	and	the	right	proportion	of	female
神父	,	杀人犯	,	全部	一个	常规的	坏的	很多	)	,	和	这	正确的	部分	的	女性

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [rɪ'li:f] .

interest	and	humorous	relief	.
兴趣	和	幽默	宽慰	.

神父、杀人犯，都是一群坏人），以及适量的女性角色和幽默桥段。

[ni:d] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['di:teɪlz] ?

Need	I	give	you	the	details	?
需要	我	给	你	这	细节	?

需要我详细说明吗?

[haʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] ,

How	the	hero	,	Captain	of	the	Queen's	body	-	guard	,
如何	这	英雄	,	队长	的	这	女王大学	身体	-	警卫	,

这位英雄，女王的贴身护卫队长，是如何.....

[seɪvz] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z][laɪf] ([ə; eɪ] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [θrɪl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]) [ænd; ənd][ɪz]

saves	Her	Majesty's	life	(	a	scene	with	a	genuine	thrill	in	it	)	and	is
保存	她	陛下的	生活	(	一个	场景	和	一个	真的	刺激	在	它	)	和	是

[ri'wɔ:did] [baɪ][hɜ:r; hər] .

rewarded	by	her	.
奖励	经过	她	.

他救了女王陛下的命（这一幕确实令人激动），并得到了女王的奖赏。

[haʊ] [hi:; hi][goʊz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['tʃæn(ə)l] ['fri:ˌbu:tərz] ,

How	he	goes	in	command	of	an	expedition	against	Channel	freebooters	,
如何	他	去	在	命令	的	一个	远征	反对	渠道	自由掠夺者	,

他如何指挥一支远征队打击海峡海盗?

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɛndz] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

and	finally	ends	up	as	an	agent	of	the	British	Intelligence	Department	,
和	最后	结束	向上	作为	一个	代理人	的	这	英国	智力	部门	,

最终成为英国情报部门的特工。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrmə] ,

finding	out	things	about	the	army	of	His	Grace	of	Parma	,
寻找	出去	事物	关于	这	军队	的	他的	优雅	的	帕尔马	,

了解帕尔马大帝的军队的情况，

[ðen] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] [ə'weɪtɪŋ] [kən'veɪəns] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] .

then	at	Dunkirk	awaiting	conveyance	by	the	Spanish	fleet	.
然后	在	敦刻尔克	等待中	输送	经过	这	西班牙语	舰队	.

随后抵达敦刻尔克，等待西班牙舰队运送。

[hiː; hi] [siːmz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

He	seems	,	however	,	to	have	been	something	of	a	failure	in	the	way	of
他	似乎	,	然而	,	到	有	到过	某物	的	一个	失败	在	这	方式	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

然而，他在智力方面似乎有些不足。

[æz; əz] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

as	by	lack	of	this	the	hero	managed	to	get	himself	and	his	companion
作为	经过	缺少	的	这	这	英雄	管理	到	得到	他自己	和	他的	伴侣

[ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [spaɪz] ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) ,

imprisoned	for	spies	(	which	indeed	they	were	)	,
被监禁	为了	间谍	(	哪个	的确	他们	是	)	,

由于缺乏这种能力，英雄最终导致自己和同伴因间谍罪（他们确实是间谍）而被监禁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['reskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dreɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [frʌm; frəm]

and	was	only	rescued	by	the	intervention	of	Drake	as	the	god	from
和	曾是	仅有的	获救	经过	这	干涉	的	德雷克	作为	这	上帝	从

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

最终，在神明德雷克的干预下，他才得以从机器中解救出来。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] , [teɪl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ɔːl]

A	pleasant	,	if	undistinguished	,	tale	that	will	be	enjoyed	by	the	young	of	all
一个	令人愉快的	,	如果	平庸的	,	故事	那	将要	是	享受	经过	这	年轻的	的	全部

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

这是一个轻松愉快但并不出彩的故事，各个年龄段的年轻人都会喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn][faindz][ðə; ði]['hɪroʊ] [kɔːld] ['krɪstəfər] [stoʊn] ,

It	is	a	minor	point	,	but	when	one	finds	the	hero	called	Christopher	Stone	,
它	是	一个	次要的	观点	,	但	什么时候	一	发现	这	英雄	称为	克里斯托弗	石头	,

这虽是小事，但当人们发现那位名叫克里斯托弗·斯通的英雄时，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kærəktər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['geɪbriəl] [reɪ] ,

and	another	character	rejoicing	in	the	name	of	Gabriel	Ray	,
和	其他	特点	欢欣鼓舞	在	这	姓名	的	加布里埃尔	射线	,

还有另一个角色以加百列·雷的名义欢欣鼓舞，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ə'kwɪt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑːvərti][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .

it	is	hard	to	acquit	the	author	of	some	poverty	of	invention	.
它	是	难的	到	开释	这	作者	的	一些	贫困	的	发明	.

很难免除作者在创作上的不足。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ([aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə]['menʃ(ə)n]) [ɪz] ['mɔrɪs] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ;

His	own	name	(	I	had	almost	forgotten	to	mention	)	is	Morice	Gerard	;
他的	自己的	姓名	(	我	有	几乎	被遗忘的	到	提到	)	是	莫里斯	杰拉德	;

他的名字（我差点忘了提）是莫里斯·杰拉德；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['betər] [wɜ:rk] .

and	he	has	done	better	work	.
和	他	有	完毕	更好的	工作	.

他曾做出过更好的作品。

[pæn] - ['dʒermə,nɪzəm] (['kɑ:nstəbl]) [ɪz][ə; eɪ] ['si:znəbl] [tʃi:p] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi]

Pan	-	Germanism	(	Constable	)	is	a	seasonable	cheap	reprint	of	a	study
平底锅	-	日耳曼主义	(	警官	)	是	一个	及时	便宜的	重印	的	一个	学习

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'gri:dʒiəs] [kri:d] [baɪ]['rəuləɪnd][dʒi:] . ['ʌʃər] ,

of	that	egregious	creed	by	Roland	G	.	Usher	,
的	那	极其恶劣	信条	经过	罗兰	G	.	亚瑟	,

《泛日耳曼主义》（康斯特布尔出版社）是罗兰·G·厄舍尔对这种骇人听闻的信条进行研究的著作的廉价再版，可谓应时而作。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

an	American	Professor	of	History	.
一个	美国人	教授	的	历史	.

一位美国历史学教授。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['sɪnɪk(ə)l] ['kændər] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz]

With	an	almost	cynical	candour	and	detachment	the	author	analyses
和	一个	几乎	愤世嫉俗	坦率	和	分离	这	作者	分析

[ðə; ði]['ɔridʒinz] , [ə'sʌmpʃnz] ,

the	origins	,	assumptions	,
这	起源	,	假设	,

作者以近乎愤世嫉俗的坦率和超然的态度分析了起源、假设，

[dʒʌstɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] , [ænd; ənd] [fɔ:'ʃædəuz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] [ðə; ði]

justifications	and	pretensions	,	and	foreshadows	with	some	insight	the
理由	和	虚荣心	,	和	预兆	和	一些	洞察力	这

[mɪ'skælkjə'leɪʃənz] ,

miscalculations	,
误算	,

辩解和伪装，并以某种洞察力预示了误判，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['dʒɜ:rməni] .

of	those	who	have	essayed	to	direct	the	destinies	of	modern	Germany	.
的	那些	WHO	有	尝试	到	直接的	这	命运	的	现代的	德国	.

那些曾试图左右现代德国命运的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['eseɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nu:trəl] [pen] ;

It	is	as	well	that	this	essay	comes	from	a	neutral	pen	;
它	是	作为	出色地	那	这	散文	来	从	一个	中性的	笔	;

幸好这篇文章出自一位中立的作者之手；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [els] [bi:; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv]['predʒədɪs] .

it	would	else	be	discredited	as	a	freak	of	prejudice	.
它	会	别的	是	声名狼藉	作为	一个	怪物	的	偏见	.

否则，它将被视为偏见的怪胎而被否定。

[pæn] - ['dʒermə,nɪzəm] , [æz; əz] [hɪr] [si:n] ,

Pan	-	Germanism	,	as	here	seen	,
平底锅	-	日耳曼主义	,	作为	这里	已见	,

泛日耳曼主义，正如这里所看到的，

[ɪz][ðə; ði][rɪ'dʌk.ʃi˛oʊ][æd][əb'sɜːrdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktrɪn][ðæt][ɔːl][ɪz][fer][ɪn][wɔːr]—[ænd; ənd][piːs].

is	the	reductio	ad	absurdum	of	the	doctrine	that	all	is	fair	in	war	—	and	peace	.
是	这	还原	广告	荒谬	的	这	教义	那	全部	是	公平的	在	战争	—	和	和平	.

这是对"战争与和平时期一切手段都是正当的"这一理论的归谬法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][les][ðæn; ðən][blæŋk]['ænərki],[ˌfɪlə'sɑːfɪk][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l],

It	is	no	less	than	blank	anarchy	,	philosophic	and	practical	,
它	是	不	较少的	比	空白的	无政府状态	,	哲学	和	实际的	,

这无异于彻底的无政府状态，无论从哲学层面还是实践层面都是如此。

[ænd; ənd][ɪn'defɪnətli][les]['wɜːrkəbl][æz; əz][ə; eɪ]['θiːəri][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][laɪf][ðæn; ðən][ðæt]

and	indefinitely	less	workable	as	a	theory	of	international	life	than	that
和	无限期	较少的	可行的	作为	一个	理论	的	国际的	生活	比	那

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ][lɔːŋ][dɪ'skrɛdɪtɪd]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][maʊnt].

of	the	so	long	discredited	Sermon	on	the	Mount	.
的	这	所以	长的	声名狼藉	讲道	在	这	山	.

而且，作为国际生活理论，它远不如早已被否定的《登山宝训》那样可行。

[ðə; ði]['ɑːnɪst]['brɪtn][kæn; kən][faɪnd][hɪr]['sɑːlɪd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːz].

The	honest	Briton	can	find	here	solid	justification	of	his	cause	.
这	诚实的	英国人	能	寻找	这里	坚硬的	理由	的	他的	原因	.

诚实的英国人可以在这里找到支持自己事业的有力证据。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌɔːltə'geðər][ˌʌn'hoʊlsəm][ðæt]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['wɪðərz][dəunt][ɪn'taɪərli]

Perhaps	it	is	not	altogether	unwholesome	that	our	national	withers	don't	entirely
也许	它	是	不是	共	不健康的	那	我们的	国家的	威瑟斯	不	完全

[ɪ'skeɪp]['rɪŋɪŋ].

escape	wringing	.
逃脱	拧干	.

或许，我们民族的衰败无法完全逃脱批判，这并非全然是件坏事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪlti],[bʌt; bət][mʌtʃ][les]['gɪlti][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][ɑːrtʃ]-[ə'poʊnənt];

We	are	a	little	guilty	,	but	much	less	guilty	than	our	arch	-	opponent	;
我们	是	一个	小的	有罪的	,	但	很多	较少的	有罪的	比	我们的	拱	-	对手	;

我们确实有些内疚，但比我们的死敌要轻得多；

[soʊ][θɪŋks][ðɪs]['soʊbər][ænd; ənd][waɪd]-[aɪd]['krɪtɪk]....

so	thinks	this	sober	and	wide	-	eyed	critic	.	.	.	.
所以	思考	这	清醒	和	宽的	-	眼睛	评论家	.	.	.	.

这位冷静而又目光敏锐的评论家如是认为.....

['sɜːrt(ə)nli],[ænd; ənd][ðə; ði][mɔːr][sɪg'nɪfɪkəntli][sɪns][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪ'ðaʊt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr][ɪn'tenʃ(ə)n]

Certainly	,	and	the	more	significantly	since	it	is	without	direction	or	intention
当然	,	和	这	更多的	显著地	自从	它	是	没有	方向	或者	意图

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪtər],

of	the	writer	,
的	这	作家	,

当然，更重要的是，因为它并非作者有意或指导的。

[wʌn] [siːz] [bɪˈhaɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] [wiːks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs]

one	sees	behind	all	the	tragedy	of	these	dark	weeks	and	of	the	long	months
一	看到	在后面	全部	这	悲剧	的	这些	黑暗的	周	和	的	这	长的	几个月

[ænd; ənd] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	years	to	come	the	sinister	picture	of	a	man	of	no	more	than
和	年	到	来	这	险恶	图片	的	一个	男人	的	不	更多的	比

[ˈkɑːmən] [ˈɜːrθli] [ˈwɪzdəm] [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ðæt] [maɪt] [wel] [breɪk] [ðə; ði] [nɜːrv]

common	earthly	wisdom	saddled	with	responsibilities	that	might	well	break	the	nerve
常见的	尘世的	智慧	鞍	和	职责	那	可能	出色地	休息	这	神经

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

of	a	council	of	the	gods	.
的	一个	理事会	的	这	神	.

在这黑暗的几周以及未来漫长的几个月和几年里，所有悲剧背后都隐藏着一个不祥的景象：一个只有世俗智慧的人，却肩负着足以压垮众神议会的重任。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [mætʃɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [ˈmægəziːn] ,

Is	it	well	,	if	the	matches	must	be	kept	in	the	powder	-	magazine	,
是	它	出色地	,	如果	这	比赛	必须	是	保留	在	这	粉末	-	杂志	,

如果火柴必须存放在火药库里，这样可以吗?

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

to	let	the	children	in	to	play	with	them	?
到	让	这	孩子们	在	到	玩	和	他们	?

让孩子们进来和他们一起玩?

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdiən] [ˈerʃɪp] [wɜːr; wər]

Perhaps	the	London	public	would	feel	more	secure	if	our	guardian	airship	were
也许	这	伦敦	民众	会	感觉	更多的	安全的	如果	我们的	监护人	飞艇	是

[meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpætərn] .

made	in	this	pattern	.
制成	在	这	图案	.

如果我们的守护飞艇是按照这种样式制造的，或许伦敦市民会感到更安全。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːrm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [kæt] [ænd; ənd] [dɔːg]

That	he	will	arm	the	German	cat	and	dog
那	他	将要	手臂	这	德语	猫	和	狗

他将武装德国猫狗

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [swɛəz] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈhedi] ;

The	Kaiser	swears	in	language	hot	and	heady	;
这	凯撒	发誓	在	语言	热的	和	令人陶醉	;

皇帝用热情奔放的语言咒骂;

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [swaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkætəlɔːg]

He	leaves	the	swine	out	of	his	catalogue
他	树叶	这	猪	出去	的	他的	目录

他的产品目录中没有包含猪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [swaɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ɔːlˈredi] .

Because	the	swine	,	it	seems	,	are	armed	already	.
因为	这	猪	,	它	似乎	,	是	武装	已经	.

因为这些猪似乎已经武装起来了。

[ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

The	Horrors	of	War	.
这	恐怖	的	战争	.

战争的恐怖。

" [ə'nʌðər] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [preɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end]
" **Another German officer prays for a decisive engagement which will put an end**
" 其他 德语 官 祈祷 为了 一个 决定性 订婚 哪个 将要 放 一个 结尾
[tu:; tə] ['blʌdi] [in'kauntəz] .
to bloody encounters .
到 血腥 遭遇 .

另一名德国军官祈祷能有一场决定性的战斗，结束血腥的冲突。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑ:fəsərz] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃer] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz]
One evening he and his fellow - officers had to share between themselves
一 晚上 他 和 他的 同伴 - 警官 有 到 分享 之间 他们自己
[ə; eɪ] [mi:l] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [men] .
a meal prepared for their men .
一个 一顿饭 准备 为了 他们的 男人 .

一天晚上，他和他的同僚们不得不分食为士兵们准备的饭菜。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》.

——《时代》

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑ:rdʃɪp] ,
The records of the war have furnished many instances of physical hardship ,
这 记录 的 这 战争 有 提供 许多 实例 的 身体的 困境 ,

战争记录提供了许多物质苦难的例子。

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
but none more terrible than this .
但 没有任何 更多的 糟糕的 比 这 .

但没有比这更可怕的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神